

民事再生規則

Rules of Civil Rehabilitation

(平成十二年一月三十一日最高裁判所規則第三号)
(Rules of the Supreme Court No. 3 of January 31, 2000)

目次

Table of Contents

第一章 総則 (第一条—第十一条)

Chapter I General Provisions (Articles 1 to 11)

第二章 再生手続の開始

Chapter II Commencement of Rehabilitation Proceedings

第一節 再生手続開始の申立て (第十二条—第十六条)

Section 1 Petition for Commencement of Rehabilitation Proceedings (Articles 12 to 16)

第二節 再生手続開始の決定 (第十七条—第十九条)

Section 2 Order to Commence Rehabilitation Proceedings (Articles 17 to 19)

第三章 再生手続の機関

Chapter III Authorities Responsible for Rehabilitation Proceedings

第一節 監督委員 (第二十条—第二十五条)

Section 1 Supervisors (Articles 20 to 25)

第二節 調査委員 (第二十六条)

Section 2 Examiners (Article 26)

第三節 管財人及び保全管理人 (第二十七条)

Section 3 Trustees and Temporary Administrators (Article 27)

第四章 再生債権

Chapter IV Rehabilitation Claims

第一節 再生債権者の権利 (第二十八条—第三十条)

Section 1 Rights of Rehabilitation Creditors (Articles 28 to 30)

第二節 再生債権の届出 (第三十一条—第三十五条の二)

Section 2 Filing of Proofs of Rehabilitation Claims (Articles 31 to 35-2)

第三節 再生債権の調査及び確定 (第三十六条—第四十七条)

Section 3 Investigation and Allowance of Claims (Articles 36 to 47)

第四節 債権者集会及び債権者委員会 (第四十八条—第五十四条)

Section 4 Creditors Meetings and Creditors Committees (Articles 48 to 54)

第五章 共益債権 (第五十五条・第五十五条の二)

Chapter V Common Benefit Claims (Articles 55 and 55-2)

第六章 再生債務者の財産の調査及び確保

Chapter VI Investigation and Securing of the Rehabilitation Debtor's Property

第一節 再生債務者の財産状況の調査等 (第五十六条—第六十五条)

Section 1 Investigation on the Status of Rehabilitation Debtor's Property (Articles 56 through 65)	
第二節 否認権 (第六十五条の二—第六十七条)	
Section 2 Right to Avoidance (Articles 65-2 through 67)	
第三節 法人の役員の実任の追及 (第六十八条・第六十九条)	
Section 3 Enforcement of Liabilities of Officers of Juridical Persons (Articles 68 and 69)	
第四節 担保権の消滅 (第七十条—第八十二条)	
Section 4 Extinguishment of Security Interests (Articles 70 through 82)	
第七章 再生計画	
Chapter VII Rehabilitation Plans	
第一節 再生計画の条項 (第八十三条)	
Section 1 Clauses of Rehabilitation Plans (Article 83)	
第二節 再生計画案の提出 (第八十四条—第八十九条)	
Section 2 Submission of Proposed Rehabilitation Plans (Articles 84 through 89)	
第三節 再生計画案の決議 (第九十条—第九十二条)	
Section 3 Resolution Adopting Proposed Rehabilitation Plan (Articles 90 through 92)	
第四節 再生計画の認可等 (第九十三条)	
Section 4 Approval of Rehabilitation Plans (Article 93)	
第八章 再生計画認可後の手続 (第九十四条—第九十六条)	
Chapter VIII Procedures after Rehabilitation Plan is Approved (Articles 94 through 96)	
第九章 再生手続の廃止 (第九十七条・第九十八条)	
Chapter IX Discontinuance of Rehabilitation Proceedings (Articles 97 and 98)	
第十章 住宅資金貸付債権に関する特則 (第九十九条—第一百四条)	
Chapter X Special Provisions for Home Loan Claims (Articles 99 through 104)	
第十一章 外国倒産処理手続がある場合の特則 (第一百五条・第一百六条)	
Chapter XI Special Provisions for Cases When Foreign Insolvency Proceedings Have been Initiated (Articles 105 and 106)	
第十二章 簡易再生及び同意再生に関する特則	
Chapter XII Special Provisions for Simplified Rehabilitation Proceedings and Consensual Rehabilitation Proceedings	
第一節 簡易再生 (第一百七条—第一百九条)	
Section 1 Simplified Rehabilitation Proceedings (Articles 107 through 109)	
第二節 同意再生 (第一百十条・第一百十一条)	
Section 2 Consensual Rehabilitation Proceedings (Articles 110 and 111)	
第十三章 小規模個人再生及び給与所得者等再生に関する特則	
Chapter XIII Special Provisions for Rehabilitation Proceedings Filed by Individuals with Small Debt and Rehabilitation Proceedings Filed by	

Salaried Workers

第一節 小規模個人再生（第百十二条—第百三十五条）

Section 1 Rehabilitation Proceedings Filed by Individuals with Small Debt
(Articles 112 through 135)

第二節 給与所得者等再生（第百三十六条—第百四十一条）

Section 2 Rehabilitation Proceedings Filed by Salaried Workers (Articles 136
through 141)

第十四章 再生手続と破産手続との間の移行（第百四十二条・第百四十三条）

Chapter XIV Transfer Between Rehabilitation Proceedings and Bankruptcy
Proceedings (Articles 142 and 143)

第十五章 農水産業協同組合の再生手続の特例（第百四十四条—第百四十六条）

Chapter XV Special Provisions for Rehabilitation Proceedings of Agricultural
and Fishery Cooperatives (Articles 144 through 146)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

（再生債務者の責務等）

(Responsibilities of Rehabilitation Debtors)

第一条 再生債務者は、再生手続の円滑な進行に努めなければならない。

Article 1 (1) A rehabilitation debtor must endeavor to ensure the smooth
progress of rehabilitation proceedings.

2 再生債務者は、再生手続の進行に関する重要な事項を、再生債権者に周知させるよ
うに努めなければならない。

(2) A rehabilitation debtor must endeavor to inform rehabilitation creditors of
important matters concerning the progress of rehabilitation proceedings.

3 再生手続においては、その円滑な進行に努める再生債務者の活動は、できる限り、
尊重されなければならない。

(3) In the rehabilitation proceedings, the activities of a rehabilitation debtor who
endeavors to ensure the smooth progress of the rehabilitation proceedings must
be respected whenever possible.

（申立ての方式等）

(Procedures to File Petition)

第二条 再生手続に関する申立ては、特別の定めがある場合を除き、書面でしなければ
ならない。

Article 2 (1) A petition for rehabilitation proceedings must be filed in writing,
except as otherwise provided.

2 前項の規定は、再生手続に関する届出、申出及び裁判所に対する報告並びに再生計

画案（変更計画案を含む。）の提出について準用する。

(2) The provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis to filing of notifications and requests and submission of reports on rehabilitation proceedings to the court, as well as to the submission of proposed rehabilitation plans (including revised proposed plans).

3 前項において準用する第一項の規定にかかわらず、裁判所は、再生手続の円滑な進行を図るために必要があると認めるときは、口頭で前項の報告（民事再生法（平成十一年法律第二百二十五号。以下「法」という。）第二百五条（裁判所への報告）第一項の規定による報告を除く。）をすることを許可することができる。

(3) Notwithstanding the provisions of paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding paragraph, if the court finds it necessary to ensure the smooth progress of rehabilitation proceedings, the court may permit reports referred to in the preceding paragraph (excluding the reports under Article 125 (Report to the Court), paragraph (1) of the Civil Rehabilitation Act (Act No. 225 of 1999; hereinafter referred to as the "Act")) to be made orally.

4 裁判所は、書面を裁判所に提出した者又は提出しようとする者が当該書面に記録されている情報の内容を記録した電磁的記録（電子的方式、磁気的方式その他人の知覚によっては認識することができない方式で作られる記録であって、電子計算機による情報処理の用に供されるものをいう。以下この項において同じ。）を有している場合において、必要があると認めるときは、その者に対し、当該電磁的記録に記録された情報を電磁的方法（電子情報処理組織を使用する方法その他の情報通信の技術を利用する方法をいう。以下同じ。）であって、裁判所の定めるものにより裁判所に提供することを求めることができる。

(4) When a person who has submitted or intends to submit a document to the court has an electronic or magnetic record (meaning a record prepared in an electronic form, a magnetic form, or any other form not recognizable to human perception, which is used for data processing by computers; hereinafter the same applies in this paragraph) recording the content of the information recorded in the document, and if the court finds it necessary, the court may request the person to provide the information recorded in the electronic or magnetic record by electronic or magnetic means (meaning a method using an electronic data processing system or a method using other information and communications technology; the same applies hereinafter) specified by the court.

（調書）

(Records)

第三条 再生手続における調書（口頭弁論の調書を除く。）は、特別の定めがある場合を除き、作成することを要しない。ただし、裁判長が作成を命じたときは、この限りでない。

Article 3 It is not necessary to prepare a record of rehabilitation proceedings

(excluding a record of oral argument), except as otherwise provided; provided, however, that this does not apply when the presiding judge orders to prepare a record.

(即時抗告に係る事件記録の送付・法第九条)

(Forwarding of Case Records of Immediate Appeal; Article 9 of the Act)

第四条 即時抗告があった場合において、裁判所が再生事件の記録を送付する必要がないと認めたときは、再生裁判所の裁判所書記官は、抗告事件の記録のみを抗告裁判所の裁判所書記官に送付すれば足りる。

Article 4 (1) If an immediate appeal is filed and the court finds it unnecessary to forward the records of the rehabilitation case, a court clerk at the rehabilitation court only needs to forward the records of the appeal case alone to a court clerk at the court in charge of an appeal.

2 前項の規定により抗告事件の記録が送付された場合において、抗告裁判所が再生事件の記録が必要であると認めたときは、抗告裁判所の裁判所書記官は、速やかに、その送付を再生裁判所の裁判所書記官に求めなければならない。

(2) When the records of the appeal case have been forwarded pursuant to the provisions of the preceding paragraph, and the court in charge of an appeal finds that the records of the rehabilitation case are necessary, a court clerk at the court in charge of the appeal must promptly request a court clerk at the rehabilitation court to forward the records.

(公告事務の取扱者・法第十条)

(Person Who Administers Affairs Related to Public Notice; Article 10 of the Act)

第五条 公告に関する事務は、裁判所書記官が取り扱う。

Article 5 Affairs related to public notice are administered by a court clerk.

(管財人による通知事務等の取扱い)

(Administration of Affairs Related to Notification Filed by Trustees)

第五条の二 裁判所は、管財人が選任されている場合において、再生手続の円滑な進行を図るために必要があるときは、管財人の同意を得て、管財人に書面の送付その他通知に関する事務を取り扱わせることができる。

Article 5-2 When a trustee has been appointed, with the consent of the trustee, the court may have the trustee send documents or administer other affairs related to notice if it is necessary for the smooth progress of rehabilitation proceedings.

(通知等を受けるべき場所の届出)

(Filing of Notice of Place to Receive Notification)

第五条の三 再生債権者が第三十一条（届出の方式）第一項第二号又は第三十五条（届

出名義の変更の方式) 第一項第二号に規定する通知又は期日の呼出し (以下この条において「通知等」という。) を受けるべき場所を届け出たときは、再生手続において、当該再生債権者に対して書面を送付する方法によってする通知等は、当該届出に係る場所 (当該再生債権者が第三十三条 (届出事項等の変更) 第一項の規定により通知等を受取るべき場所の変更を届け出た場合にあつては、当該変更後の場所) においてする。

- Article 5-3 (1) When a rehabilitation creditor has filed notice of the place to receive a notice or summons to appear on the designated date prescribed in Article 31 (Procedures to File Notification), paragraph (1), item (ii) or Article 35 (Procedures to Change the Name of Holder of Filed Claim), paragraph (1), item (ii) (hereinafter referred to as "notice, etc." in this Article), in the rehabilitation proceedings, a notice, etc. is to be given by sending a document to the rehabilitation creditor at the place pertaining to the notice (when the rehabilitation creditor has filed a notice to change the place to receive notification pursuant to the provisions of Article 33 (Changes Made to Particulars in Filed Notice), paragraph (1); the place that has been changed).
- 2 前項に規定する通知等を受取るべき場所の届出をしない再生債権者が法第十八条 (民事訴訟法の準用) において準用する民事訴訟法 (平成八年法律第百九号) 第四百四条 (送達場所等の届出) 第一項の規定により送達を受取るべき場所を届け出たときは、当該再生債権者に対する前項に規定する通知等は、当該届出に係る場所においてする。
- (2) When a rehabilitation creditor who has not filed notice of place to receive a notification, etc. specified in the preceding paragraph files notice of the place where a legal document to be served pursuant to the provisions of Article 104 (Notice of Place to Be Served, etc.), paragraph (1) of the Code of Civil Procedure (Act No. 109 of 1996) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 18 (Applied Mutatis Mutandis to the Code of Civil Procedure), a notice, etc. specified in the preceding paragraph, which will be given to the rehabilitation creditor, will be given at the place pertaining to the notice.
- 3 第一項又は前項の規定により再生債権者に対してされた通知等が到達しなかったときは、当該再生債権者に対し、その後の通知等をすることを要しない。
- (3) If a notice, etc. given to the rehabilitation creditor pursuant to the provisions of paragraph (1) or the preceding paragraph is not received by the rehabilitation creditor, it is not necessary to give any notice to the rehabilitation creditor thereafter.
- 4 裁判所又は裁判所書記官が前項の規定により再生債権者に対する通知等をしないときは、裁判所書記官は、当該再生債権者に対してされた通知等が到達しなかった旨を記録上明らかにしなければならない。
- (4) When the court or court clerk does not give a notification, etc. to the rehabilitation creditor pursuant to the provisions of preceding paragraph, the court clerk must clearly state the fact in the records that a notification, etc. given to the rehabilitation creditor was not received by the rehabilitation

creditor.

(官庁等への通知)

(Notice to Government Agencies)

第六条 法人である再生債務者について再生手続開始の決定があった場合において、その法人の設立又は目的である事業について官庁その他の機関の許可があったものであるときは、裁判所書記官は、再生手続開始の決定があった旨をその官庁その他の機関に通知しなければならない。

Article 6 (1) When an order to commence rehabilitation proceedings has been given against a rehabilitation debtor who is a juridical person, if a government agency or any other organization has approved the establishment of the juridical person or the business that is the objective thereof, a court clerk must notify the government agency or other organization of the fact that an order to commence rehabilitation proceedings has been given.

2 前項の規定は、再生手続開始の決定の取消し、再生手続廃止、再生計画認可若しくは不認可若しくは再生計画取消しの決定が確定した場合又は再生手続終結の決定があった場合について準用する。

(2) The provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis if an order to revoke an order to commence rehabilitation proceedings, an order to discontinue rehabilitation proceedings, an order to approve or disapprove a rehabilitation plan, or an order to cancel a rehabilitation plan becomes final and binding, or if an order to conclude rehabilitation proceedings is given.

(法人の再生手続に関する登記の嘱託の手続・法第十一条)

(Entrusted Procedures for Registration in Rehabilitation Proceedings of Juridical Persons; Article 11 of the Act)

第七条 次の各号に掲げる嘱託は、嘱託書に、それぞれ当該各号に定める書面を添付してしなければならない。

Article 7 (1) The entrustment set forth in the following items must be requested by a letter of entrustment accompanied by the documents specified in the respective items:

一 法第十一条（法人の再生手続に関する登記の嘱託等）第一項の規定による嘱託
再生手続開始の決定の裁判書の謄本

(i) the entrustment under the provisions of Article 11 (Entrusted Registration, etc. in Rehabilitation Proceedings of Juridical Persons), paragraph (1) of the Act: a transcript of a written judgment on commencement of rehabilitation proceedings;

二 法第十一条第二項の規定による嘱託 次に掲げる書面

(ii) the entrustment under the provisions of Article 11, paragraph (2) of the Act: the following documents;

イ 法第十一条第二項に規定する処分の裁判書の謄本

- (a) a transcript of a written judgment specified in Article 11, paragraph (2) of the Act; or
- ロ 管財人又は保全管理人がそれぞれ単独にその職務を行い、又は職務を分掌することについて法第七十条（数人の管財人の職務執行）第一項ただし書（法第八十三条（監督委員に関する規定等の保全管理人等への準用）第一項において準用する場合を含む。）の許可があったときは、当該許可の決定の裁判書の謄本
- (b) if permission referred to in the proviso to Article 70 (Performance of Duties by Two or More Trustees), paragraph (1) of the Act (including as applied *mutatis mutandis* pursuant to Article 83 (Provisions Applied *Mutatis Mutandis* to the Provisions Concerning Supervisor to Temporary Administrator), paragraph (1) of the Act) is granted to the duties of trustee or temporary administrator to be performed independently or to the duties thereof to be divided, a transcript of a written judgment on the grant of permission;
- 三 法第十一条第四項において準用する同条第二項の規定による嘱託（特定の監督委員、管財人又は保全管理人について、その氏名若しくは名称又は住所の変更があった場合の嘱託を除く。）同項に規定する処分を変更し、若しくは取り消す決定又は同条第三項各号に定める事項を変更する決定の裁判書の謄本
- (iii) the entrustment under the provisions of Article 11, paragraph (2) of the Act as applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph (4) of that Article (excluding the entrustment if the name or address of a specific supervisor, trustee or temporary administrator has changed): a transcript of a written judgment on the change or revocation of the disposition specified in paragraph (2) of that Article or on the changes to the particulars specified in the items of paragraph (3) of that Article; and
- 四 法第十一条第五項の規定による嘱託 同項各号に定める決定の裁判書の謄本
- (iv) the entrustment under the provisions of Article 11, paragraph (5) of the Act: a transcript of a written judgment specified in the respective items of that paragraph.
- 2 再生計画の認可の登記の嘱託は、監督委員又は管財人が選任されている場合を除き、再生手続の終結の登記の嘱託とともにしなければならない。
- (2) The entrusted registration of the approval of a rehabilitation plan must be requested along with the entrusted registration of the conclusion of rehabilitation proceedings, except when a supervisor or a trustee is appointed.
- 3 法第二百五十条（再生手続の終了に伴う職権による破産手続開始の決定）第一項又は第二項の規定により破産手続開始の決定があった場合には、法第十一条第五項の規定による嘱託は、破産手続開始の登記の嘱託とともにしなければならない。
- (3) When an order to commence bankruptcy proceedings has been given pursuant to the provisions of Article 250 (Order to Commence Bankruptcy Proceedings Given by the Court upon Conclusion of Rehabilitation Proceedings), paragraph (1) or (2) of the Act, the entrustment under the provisions of Article 11,

paragraph (5) of the Act must be requested along with the entrusted registration of the commencement of bankruptcy proceedings.

(登記のある権利についての登記等の嘱託の手續・法第十二条等)

(Entrusted Procedures for Registration of Registered Rights; Article 12 of the Act)

第八条 次の各号に掲げる嘱託は、嘱託書に、それぞれ当該各号に定める書面を添付してしなければならない。この場合においては、当該書面以外の不動産登記法（平成十六年法律第百二十三号）第六十一条（登記原因証明情報の提供）に規定する登記原因を証する情報を記載した書面を添付することを要しない。

Article 8 (1) The entrustment set forth in the following items must be requested by a letter of entrustment accompanied by the documents specified in the respective items. In this case, it is not necessary to attach a document containing the information certifying the grounds for registration prescribed in Article 61 (Provision of Information Contained in the Document Certifying the Grounds for Registration) of the Real Property Registration Act (Act No. 123 of 2004) other than the relevant documents:

一 法第十二条（登記のある権利についての登記等の嘱託）第一項の規定による嘱託同項に規定する保全処分の裁判書の謄本

(i) the entrustment under the provisions of Article 12 (Entrusted Registration of Registered Rights), paragraph (1) of the Act: a transcript of a written judgment on provisional order prescribed in that paragraph;

二 法第十二条第二項において準用する同条第一項の規定による嘱託 同項に規定する保全処分を変更し、若しくは取り消す旨の決定の裁判書の謄本又は当該保全処分が効力を失ったことを証する書面

(ii) the entrustment under the provisions of Article 12, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (2) of that Article: a transcript of a written judgment on the change or revocation of the provisional order prescribed in that paragraph (1) or a document certifying that the provisional order has ceased to be effective;

三 法第十二条第三項の規定による嘱託 再生手続開始の決定の裁判書の謄本

(iii) the entrustment under the provisions of Article 12, paragraph (3) of the Act: a transcript of a written judgment on commencement of rehabilitation proceedings;

四 法第十二条第四項の規定による嘱託 再生手続開始の決定を取り消す決定の裁判書の謄本

(iv) the entrustment under the provisions of Article 12, paragraph (4) of the Act: a transcript of a written judgment on the revocation of order to commence rehabilitation proceedings;

五 法第十二条第五項の規定による嘱託 再生計画認可の決定の裁判書の謄本

(v) the entrustment under the provisions of Article 12, paragraph (5) of the Act:

a transcript of a written judgment on the approval of the rehabilitation plan;
六 法第十三条（否認の登記）第四項の規定による嘱託 再生計画認可の決定の裁判書の謄本

(vi) the entrustment under the provisions of Article 13 (Registration of Avoidance), paragraph (4) of the Act: a transcript of a written judgment on the approval of the rehabilitation plan; and

七 法第十三条第六項の規定による嘱託 同項に規定する決定の裁判書の謄本

(vii) the entrustment under the provisions of Article 13, paragraph (6) of the Act: a transcript of a written judgment prescribed in that paragraph.

2 法第十三条第四項又は第六項に規定する場合には、監督委員又は管財人は、速やかに、同条第一項の規定による否認の登記に関する登記事項証明書を裁判所に提出しなければならない。

(2) In the cases prescribed in Article 13, paragraph (4) or (6) of the Act, a supervisor or trustee must promptly submit a certificate of registered information concerning a registration of avoidance under the provisions of paragraph (1) of that Article to the court.

3 第一項の規定は法第十五条（登録への準用）の規定による嘱託について、前項の規定は同条において準用する法第十三条第四項又は第六項に規定する場合について準用する。

(3) The provisions of paragraph (1) apply mutatis mutandis to the entrustment under the provisions of Article 15 (apply mutatis mutandis to registration) of the Act, and the provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis to the cases prescribed in Article 13, paragraph (4) or (6) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to that Article.

（事件に関する文書の閲覧等・法第十六条）

(Public Inspection of Case Documents; Article 16 of the Act)

第九条 法第十六条（事件に関する文書の閲覧等）の規定は、この規則（この規則において準用する他の規則を含む。）の規定に基づき、裁判所に提出され、又は裁判所が作成した文書その他の物件について準用する。

Article 9 (1) The provisions of Article 16 (Public Inspection of Case Documents) of the Act apply mutatis mutandis to documents and any other items submitted to the court or prepared by the court under the provisions of the Rules (including any other rules as applied mutatis mutandis pursuant to the Rules).

2 法第十六条第一項に規定する文書等又は前項に規定する文書その他の物件の閲覧若しくは謄写、その正本、謄本若しくは抄本の交付又はその複製の請求は、当該請求に係る文書その他の物件を特定するに足りる事項を明らかにしてしなければならない。

(2) A request for the public inspection or copy of any documents specified in Article 16, paragraph (1) of the Act, or for the issuance or reproduction of transcript or extract thereof, etc. prescribed therein must be made by providing the information sufficient enough to identify the document or other items

pertaining to the request.

(支障部分の閲覧等の制限の申立ての方式等・法第十七条)

(Procedures to File Petition for Restriction on Public Inspection of Detrimental Part of Documents; Article 17 of the Act)

第十条 法第十七条（支障部分の閲覧等の制限）第一項の申立ては、支障部分を特定してしなければならない。

Article 10 (1) The petition referred to in Article 17 (Restriction on Public Inspection of Detrimental Part of Documents), paragraph (1) of the Act must be filed by specifying the detrimental part.

2 前項の申立ては、当該申立てに係る文書等の提出の際にしなければならない。

(2) The petition referred to in the preceding paragraph must be filed at the time when the document pertaining to the petition, etc. is submitted.

3 第一項の申立てをすときは、当該申立てに係る文書等から支障部分を除いたものをも作成し、裁判所に提出しなければならない。

(3) When filing the petition referred to in paragraph (1), the petitioner must also prepare a document in which the detrimental part in the document pertaining to the petition, etc., is deleted and submit it to the court.

4 法第十七条第一項の規定による決定においては、支障部分を特定しなければならない。

(4) The detrimental part must be specified in the order given under the provisions of Article 17, paragraph (1) of the Act.

5 前項の決定があったときは、第一項の申立てをした者は、遅滞なく、当該申立てに係る文書等から当該決定により特定された支障部分を除いたものを作成し、裁判所に提出しなければならない。ただし、当該申立てにより特定された支障部分と当該決定により特定された支障部分とが同一である場合は、この限りでない。

(5) When the order referred to in the preceding paragraph is given, the person who has filed the petition referred to in paragraph (1) must prepare a document in which the detrimental part specified by the order in the document pertaining to the petition, etc., is deleted and submit it to the court, without delay; provided, however, that this does not apply to cases if the detrimental part specified by the petition and the detrimental part specified by the order are identical.

(民事訴訟規則の準用・法第十八条)

(Provisions Applied Mutatis Mutandis to the Rules of Civil Procedure; Article 18 of the Act)

第十一条 再生手続に関しては、特別の定めがある場合を除き、民事訴訟規則（平成八年最高裁判所規則第五号）の規定を準用する。

Article 11 The provisions of the Rules of Civil Procedure (Rules of the Supreme Court No. 5 of 1996) apply mutatis mutandis to rehabilitation proceedings,

except as otherwise provided.

第二章 再生手続の開始

Chapter II Commencement of Rehabilitation Proceedings

第一節 再生手続開始の申立て

Section 1 Petition for Commencement of Rehabilitation Proceedings

(再生手続開始の申立書の記載事項・法第二十一条)

(Particulars to Be Provided in Written Petition for Commencement of Rehabilitation Proceedings; Article 21 of the Act)

第十二条 再生手続開始の申立書には、次に掲げる事項を記載しなければならない。

Article 12 (1) The following particulars must be included in a written petition for commencement of rehabilitation proceedings:

一 申立人の氏名又は名称及び住所並びに法定代理人の氏名及び住所

(i) the name and address of the petitioner and of their statutory agent;

二 再生債務者の氏名又は名称及び住所並びに法定代理人の氏名及び住所

(ii) the names and addresses of the rehabilitation debtor and their statutory agent;

三 申立ての趣旨

(iii) the purport of the petition;

四 再生手続開始の原因となる事実

(iv) the facts constituting the grounds for commencement of the rehabilitation proceedings; and

五 再生計画案の作成の方針についての申立人の意見

(v) the opinion of the petitioner on the policy for preparing a proposed rehabilitation plan.

2 再生計画案の作成の方針についての申立人の意見の記載は、できる限り、予想される再生債権者の権利の変更の内容及び利害関係人の協力の見込みを明らかにしてしなければならない。

(2) The opinion of the petitioner on the policy for preparing a proposed rehabilitation plan must be clearly stated, whenever possible, the details of any expected changes of the rights of rehabilitation creditors and the possibility to gain cooperation from interested persons.

第十三条 再生手続開始の申立書には、前条（再生手続開始の申立書の記載事項）第一項各号に掲げる事項を記載するほか、次に掲げる事項を記載するものとする。

Article 13 (1) In a written petition for commencement of rehabilitation proceedings, in addition to the particulars set forth in the items of paragraph (1) of the preceding Article (Particulars to Be Provided in Written Petition for Commencement of Rehabilitation Proceedings), the following particulars must be contained:

- 一 再生債務者が法人であるときは、その目的、役員の名、株式又は出資の状況その他の当該法人の概要
- (i) if the rehabilitation debtor is a juridical person, the purpose, the names of their officers, the status of their shares or contributions, and other descriptions of the juridical person;
- 二 再生債務者が事業を行っているときは、その事業の内容及び状況、営業所又は事務所の名称及び所在地並びに使用人その他の従業者の状況
- (ii) if the rehabilitation debtor conducts any business, the description and status of the business, the names and locations of the business offices or other offices, and the status of the employees and other workers;
- 三 再生債務者の資産、負債（再生債権者の数を含む。）その他の財産の状況
- (iii) the status of the rehabilitation debtor's property, such as the status of their assets and liabilities (including the number of rehabilitation creditors);
- 四 再生手続開始の原因となる事実が生ずるに至った事情
- (iv) the circumstances in which the facts constituting the grounds for commencement of the rehabilitation proceedings have occurred;
- 五 再生債務者の財産に関してされている他の手続又は処分申立人に知られているもの
- (v) any other proceeding started or disposition implemented with respect to the property of rehabilitation debtor which is known by the petitioner;
- 六 再生債務者について次のイ又はロに掲げる者があるときは、それぞれ当該イ又はロに定める事項
- (vi) if the rehabilitation debtor is either of the persons set forth in (a) and (b) below, the particulars specified in (a) and (b), respectively;
- イ 再生債務者の使用人その他の従業者で組織する労働組合 当該労働組合の名称、主たる事務所の所在地、組合員の数及び代表者の氏名
- (a) a labor union consisting of the employees of rehabilitation debtor and other workers: the name of the labor union, the location of its principal office, the number of union members, and the name of the union representative; or
- ロ 再生債務者の使用人その他の従業者の過半数を代表する者 当該者の氏名及び住所
- (b) a person who represents the majority of the employees of rehabilitation debtor and other workers: the name and address of the person;
- 七 法第六十九条の二（社債権者等の議決権の行使に関する制限）第一項に規定する社債管理者等があるときは、その商号
- (vii) if there is a bond administrator, etc. specified in Article 169-2 (Restrictions on Exercise of Voting Rights by Bondholders), paragraph (1) of the Act, the trade name thereof;
- 八 再生債務者について法第二百七条（外国管財人との協力）第一項に規定する外国倒産処理手続があるときは、その旨

(viii) if foreign insolvency proceedings specified in Article 207 (Cooperation with Foreign Trustees), paragraph (1) of the Act are initiated against the rehabilitation debtor, the relevant statement;

九 再生債務者が法人である場合において、その法人の設立又は目的である事業について官庁その他の機関の許可があったものであるときは、その官庁その他の機関の名称及び所在地

(ix) if the rehabilitation debtor is a juridical person, and a government agency or any other organization has approved the establishment of the juridical person or the business that is the objective thereof, the name and location of the government agency or other organization; and

十 申立人又は代理人の郵便番号及び電話番号（ファクシミリの番号を含む。）

(x) the postal code and telephone number (including facsimile number) of the petitioner or their agent.

2 法第五条（再生事件の管轄）第三項から第七項までに規定する再生事件等があるときは、当該再生事件等につき、次の各号に掲げる事件の区分に従い、それぞれ当該各号に定める事項を記載するものとする。

(2) If there are any rehabilitation cases, etc. specified in Article 5 (Jurisdiction over Rehabilitation Cases), paragraphs (3) through (7) of the Act, with respect to the rehabilitation case, etc., the particulars specified in the following items must be contained according to the categories of cases set forth in the following items:

一 再生事件 当該再生事件が係属する裁判所、当該再生事件の表示及び当該再生事件における再生債務者の氏名又は名称

(i) a rehabilitation case: the court before which the rehabilitation case is pending, the indication of the rehabilitation case, and the name of the rehabilitation debtor concerned in the rehabilitation case; or

二 更生事件 当該更生事件が係属する裁判所、当該更生事件の表示及び当該更生事件における更生会社又は開始前会社の商号（金融機関等の更生手続の特例等に関する法律（平成八年法律第九十五号）第四条（定義）第三項に規定する更生事件にあつては、当該更生事件における更生協同組織金融機関又は開始前協同組織金融機関の名称）

(ii) a reorganization case: the court before which the reorganization case is pending, the indication of the reorganization case name, and the trade name of the reorganization company or the company before the reorganization proceedings are initiated in the reorganization case (the name of the cooperative financial institution filing a petition for reorganization or the cooperative financial institution before the reorganization proceedings are initiated prescribed in Article 4 (Definitions), paragraph (3) of the Act on Special Treatment of Corporate Reorganization Proceedings and Other Insolvency Proceedings of Financial Institutions (Act No. 95 of 1996)).

(再生手続開始の申立書の添付書面・法第二十一条)

(Documents to Be Attached to Written Petition for Commencement of Rehabilitation Proceedings; Article 21 of the Act)

第十四条 再生手続開始の申立書には、次に掲げる書面を添付するものとする。

Article 14 (1) The following documents are to be attached to a written petition for commencement of rehabilitation proceedings:

一 再生債務者が個人であるときは、その住民票の写し

(i) if the rehabilitation debtor is an individual, a copy of their resident record;

二 再生債務者が法人であるときは、その定款又は寄附行為及び登記事項証明書

(ii) if the rehabilitation debtor is a juridical person, their articles of incorporation or act of endowment and its certificate of registered information;

三 債権者の氏名又は名称、住所、郵便番号及び電話番号（ファクシミリの番号を含む。）並びにその有する債権及び担保権の内容を記載した債権者の一覧表

(iii) a list including the names, addresses, postal codes, and telephone numbers (including facsimile numbers) of the creditors, as well as the details of claims and security interests thereof;

四 再生債務者の財産目録

(iv) the inventory of assets of the rehabilitation debtor;

五 再生手続開始の申立ての日前三年以内に法令の規定に基づき作成された再生債務者の貸借対照表及び損益計算書

(v) the balance sheets and profit and loss statements of the rehabilitation debtor that were prepared based on the provisions of laws and regulations within three years from the date on which the petition for commencement of rehabilitation proceedings was filed;

六 再生債務者が事業を行っているときは、再生手続開始の申立ての日前一年間の再生債務者の資金繰りの実績を明らかにする書面及び再生手続開始の申立ての日以後六月間の再生債務者の資金繰りの見込みを明らかにする書面

(vi) if the rehabilitation debtor conducts any business, a document showing the actual cash management by the rehabilitation debtor within a year from the date on which the petition for commencement of rehabilitation proceedings was filed, and a document showing the cash management plan by rehabilitation debtor within six months from the date on which the petition for commencement of rehabilitation proceedings was filed; and

七 再生債務者が労働協約を締結し、又は就業規則を作成しているときは、当該労働協約又は就業規則

(vii) if the rehabilitation debtor has concluded any collective agreement or prepared rules of employment, the collective agreement or rules of employment.

2 裁判所は、必要があると認めるときは、再生手続開始の申立人に対し、再生債務者財産に属する権利で登記又は登録がされたものについての登記事項証明書又は登録原

簿に記載されている事項を証明した書面を提出させることができる。

(2) If the court finds it necessary, the court may have the petitioner for commencement of rehabilitation proceedings submit a certificate of registered information or the information included in the document certifying the particulars included in the registry, with regard to any right to the assets of rehabilitation debtor which has been registered with the Legal Affairs Bureau or the relevant municipal government.

(再生手続開始の申立人に対する資料の提出の求め)

(Request for Submission of Materials Made to Petitioner for Commencement of Rehabilitation Proceedings)

第十四条の二 裁判所は、再生手続開始の申立てをした者又はしようとする者に対し、再生手続開始の申立書及び法又はこの規則の規定により当該申立書に添付し又は提出すべき書面のほか、再生債権及び再生債務者の財産の状況に関する資料その他再生手続の円滑な進行を図るために必要な資料の提出を求めることができる。

Article 14-2 The court may request a person who has filed or intends to file a petition for commencement of rehabilitation proceedings to submit materials related to the rehabilitation claims and the status of the rehabilitation debtor's property and any other materials necessary for the smooth progress of the rehabilitation proceedings, in addition to a written petition for commencement of rehabilitation proceedings, and the documents to be attached to the written petition or to be submitted pursuant to the provisions of the Act and the Rules.

(裁判所書記官の事実調査・法第二十一条等)

(Investigation of Facts by Court Clerks; Article 21 of the Act)

第十五条 裁判所は、相当と認めるときは、再生手続開始の原因となる事実又は法第二十五条（再生手続開始の条件）各号に掲げる事由に係る事実の調査を裁判所書記官に命じて行わせることができる。

Article 15 When the court finds it appropriate, the court may order a court clerk to investigate the facts constituting the grounds for commencement of the rehabilitation proceedings or the facts pertaining to the grounds set forth in the items of Article 25 (Requirements to Commence Rehabilitation Proceedings) of the Act.

(費用の予納・法第二十四条)

(Prepayment of Costs; Article 24 of the Act)

第十六条 法第二十四条（費用の予納）第一項の金額は、再生債務者の事業の内容、資産及び負債その他の財産の状況、再生債権者の数、監督委員その他の再生手続の機関の選任の要否その他の事情を考慮して定める。再生債権者が再生手続開始の申立てをしたときは、再生手続開始後の費用については、再生債務者財産から支払うことができる金額をも考慮して定めなければならない。

Article 16 (1) The amount of money referred to in Article 24 (Prepayment of Costs), paragraph (1) of the Act must be determined in consideration of the description of the business conducted by rehabilitation debtor, the status of the rehabilitation debtor's property including the status of their assets and liabilities, the number of rehabilitation creditors, whether a supervisor or any other authority responsible for rehabilitation proceedings is appointed or not, and other circumstances. When a rehabilitation creditor has filed a petition for commencement of rehabilitation proceedings, the costs that will be required after rehabilitation proceedings are initiated must be determined by taking the amount that can be paid by selling the assets of the rehabilitation debtor must be taken into account.

2 再生手続開始の決定があるまでの間において、予納した費用が不足するときは、裁判所は、申立人に、更に予納させることができる。

(2) When the prepaid costs run short before an order to commence rehabilitation proceedings is given, the court may request the petitioner to make an additional prepayment.

第二節 再生手続開始の決定

Section 2 Order to Commence Rehabilitation Proceedings

(再生手続開始の決定の裁判書等・法第三十三条)

(Written Judgment on Commencement of Rehabilitation Proceedings; Article 33 of the Act)

第十七条 再生手続開始の申立てについての裁判は、裁判書を作成してしなければならない。

Article 17 (1) A judicial decision on a petition for commencement of rehabilitation proceedings must be made by preparing a written judgment.

2 再生手続開始の決定の裁判書には、決定の年月日時を記載しなければならない。

(2) A written judgment on commencement of rehabilitation proceedings must contain the date and time when the order is made.

(再生債権の届出をすべき期間等・法第三十四条)

(Period During Which Proofs of Rehabilitation Claims Should Be Filed; Article 34 of the Act)

第十八条 次の各号に掲げる期間は、特別の事情がある場合を除き、それぞれ当該各号に定める範囲内で定めるものとする。

Article 18 (1) The periods set forth in the following items must be determined within the period specified in the respective items, except when there are special circumstances:

一 再生債権の届出をすべき期間 再生手続開始の決定の日から二週間以上四月以下
(知っている再生債権者で日本国内に住所、居所、営業所又は事務所がないものが

ある場合には、四週間以上四月以下)

- (i) the period during which proofs of rehabilitation claims should be filed: more than two weeks and less than four months from the date on which the order to commence rehabilitation proceedings is given (if any known rehabilitation creditor has no domicile, residence, place of business or other office in Japan, more than four weeks and less than four months from the relevant date); and
- 二 再生債権の調査をするための期間 その期間の初日と前号の期間の末日との間には一週間以上二月以下の期間をおき、一週間以上三週間以下

- (ii) the period during which an investigation of rehabilitation claims is conducted: more than one week and less than three weeks, and the interval between the date on which the relevant period starts and the date on which the period referred to in the preceding item ends is more than one week and less than two months.

- 2 裁判所は、法第三十四条（再生手続開始と同時に定めるべき事項）第二項の決定をしたときは、再生債務者等が、日刊新聞紙に掲載し、又はインターネットを利用する等の方法であって裁判所の定めるものにより、次に掲げる事項を再生債権者が知ることができる状態に置く措置を執るものとするすることができる。

- (2) Where the court has given an order referred to in Article 34 (Matters to Be Specified upon Commencement of Rehabilitation Proceedings), paragraph (2) of the Act, the court may instruct that the rehabilitation debtor, etc. should take measures to make the following matters known to rehabilitation creditors by using a method specified by the court, such as publication in a daily newspaper or on the website:

- 一 法第三十五条（再生手続開始の公告等）第五項本文において準用する同条第三項第一号及び法第三十七条（再生手続開始決定の取消し）本文の規定により通知すべき事項の内容

- (i) the details of the matters which must be notified pursuant to the provisions of Article 35 (Public Notice of Commencement of Rehabilitation Proceedings), paragraph (3), item (i) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to the main clause of paragraph (5) of that Article, and the main clause of Article 37 (Revocation of Order to Commence Rehabilitation Proceedings) of the Act; and

- 二 債権者集会（再生計画案の決議をするためのものを除く。）の期日

- (ii) the date of creditors meeting (excluding a meeting to adopt a resolution of a proposed rehabilitation plan).

（事業の譲渡に関する株主総会の決議による承認に代わる許可の株主に対する送達・法第四十三条）

- (Permission by Court in Lieu of Consent Resolution Concerning Business Transfer at Shareholders Meeting to Be Served to Shareholders; Article 43 of the Act)

第十九条 裁判所書記官は、法第四十三条（事業の譲渡に関する株主総会の決議による承認に代わる許可）第二項の規定による株主に対する送達をする場合において、必要があるときは、再生債務者等に対し、同条第四項に規定する住所又は場所を記載した書面の提出を求めることができる。

Article 19 (1) When a court clerk serves documents to shareholders pursuant to the provisions of Article 43 (Permission in Lieu of Consent Resolution Concerning Business Transfer at a Shareholders Meeting), paragraph (2) of the Act, the court clerk may, if it is necessary, request the rehabilitation debtor, etc. to submit a document including the address or place specified in paragraph (4) of that Article.

2 法第四十三条第四項に規定する方法により同条第二項の規定による送達をしたときは、裁判所書記官は、送達を受けるべき者の氏名、あて先及び発送の年月日を記載した書面を作成しなければならない。

(2) When a court clerk serves legal document pursuant to the provisions of Article 43, paragraph (2) of the Act by using the method prescribed in paragraph (4) of that Article, the court clerk must prepare a document including the name of the person to whom the document is to be served, the address, and the date on which the document is served.

第三章 再生手続の機関

Chapter III Authorities Responsible for Rehabilitation Proceedings

第一節 監督委員

Section 1 Supervisors

（監督委員の選任等・法第五十四条）

(Appointment of Supervisors; Article 54 of the Act)

第二十条 監督委員は、その職務を行うに適した者のうちから選任しなければならない。

Article 20 (1) A supervisor must be appointed from among persons suitable for performing the duties of a supervisor.

2 法人が監督委員に選任された場合には、当該法人は、役員又は職員のうちから監督委員の職務を行うべき者を指名し、指名された者の氏名を裁判所に届け出るとともに、再生債務者に通知しなければならない。

(2) When a juridical person is appointed to a supervisor, the juridical person must designate a person who is to perform the duties of a supervisor from among their officers or employees and notify the court of the name of the designated person, and must give notice the name of the designated person to the rehabilitation debtor as well.

3 裁判所書記官は、監督委員に対し、その選任を証する書面を交付しなければならない。

(3) A court clerk must issue a document certifying the appointment of the supervisor to the supervisor.

(監督委員の同意の申請の方式等・法第五十四条)

(Procedures to File a Request for Supervisor's Consent; Article 54 of the Act)

第二十一条 監督委員の同意を求める旨の申請及び監督委員の同意は、書面で行わなければならない。

Article 21 (1) A request for a supervisor's consent must be filed and a supervisor's consent must be given in writing.

2 再生債務者は、監督委員の同意を得たときは、遅滞なく、その旨を裁判所に報告しなければならない。

(2) When the rehabilitation debtor obtained the consent from the supervisor, the rehabilitation debtor must report to the court to that effect without delay.

(再生債務者の監督委員に対する報告)

(Reports to Supervisors by Rehabilitation Debtors)

第二十二条 裁判所は、監督委員が選任されている場合において、必要があると認めるときは、再生債務者について、監督委員への報告を要する行為を指定することができる。

Article 22 (1) When a supervisor is appointed, and the court finds it necessary, the court may designate actions of rehabilitation debtor which needs to be reported to the supervisor.

2 再生債務者は、前項に規定する行為をしたときは、速やかに、その旨を監督委員に報告しなければならない。

(2) When the rehabilitation debtor has taken action prescribed in the preceding paragraph, the rehabilitation debtor must promptly report the action taken to the supervisor.

(監督委員に対する監督等・法第五十七条)

(Supervision of Supervisors; Article 57 of the Act)

第二十三条 裁判所は、報告書の提出を促すことその他の監督委員に対する監督に関する事務を裁判所書記官に命じて行わせることができる。

Article 23 (1) The court may order a court clerk to urge the submission of a written report and carry out any other affairs related to the supervision of a supervisor.

2 監督委員は、正当な理由があるときは、裁判所の許可を得て辞任することができる。

(2) A supervisor may resign with the permission of the court if the supervisor has reasonable reasons.

(進行協議)

(Consultations on Progress of Rehabilitation Proceedings)

第二十三条の二 裁判所と再生債務者及び監督委員は、再生手続の円滑な進行を図るために必要があるときは、再生計画案の作成の方針その他再生手続の進行に関し必要な

事項についての協議を行うものとする。

Article 23-2 When it is necessary for the smooth progress of rehabilitation proceedings, the court, the rehabilitation debtor, and the supervisor, are to hold a consultation on the policy for preparing a proposed rehabilitation plan and other necessary matters concerning the progress of rehabilitation proceedings.

(監督委員による鑑定人の選任・法第五十九条)

(Appointment of Expert Witnesses by Supervisors; Article 59 of the Act)

第二十四条 監督委員は、必要があるときは、裁判所の許可を得て鑑定人を選任することができる。

Article 24 If it is necessary, a supervisor may appoint an expert witness with the permission of the court.

(監督委員の報酬の額・法第六十一条)

(Amount of Remuneration of Supervisors; Article 61 of the Act)

第二十五条 裁判所が定める監督委員の報酬の額は、その職務と責任にふさわしいものでなければならない。

Article 25 The amount of remuneration of a supervisors determined by the court must be proportionate to the supervisor's duties and responsibilities.

第二節 調査委員

Section 2 Examiners

(調査委員の選任等・法第六十二条等)

(Appointment of Examiners; Article 62, etc. of the Act)

第二十六条 調査委員は、その職務を行うに適した者で利害関係のないもののうちから選任しなければならない。

Article 26 (1) An examiner must be appointed from among persons suitable for performing the duties of an examiner, who are not real parties in interest.

2 第二十条（監督委員の選任等）第二項及び第三項、第二十三条（監督委員に対する監督等）、第二十四条（監督委員による鑑定人の選任）並びに前条（監督委員の報酬の額）の規定は、調査委員について準用する。

(2) The provisions of Article 20 (Appointment of Supervisors.), paragraphs (2) and (3), Article 23 (Supervision of Supervisors), Article 24 (Appointment of Expert Witnesses by Supervisors), and the preceding Article (Amount of Remuneration of Supervisors) apply mutatis mutandis to examiners.

第三節 管財人及び保全管理人

Section 3 Trustees and Temporary Administrators

(監督委員に関する規定の準用等・法第七十八条等)

(Provisions Applied Mutatis Mutandis to Provisions Concerning Supervisor;
Article 78 of the Act)

第二十七条 第二十条（監督委員の選任等）及び第二十三条から第二十五条まで（監督委員に対する監督等、進行協議、監督委員による鑑定人の選任及び監督委員の報酬の額）の規定は管財人及び保全管理人について、第二十五条の規定は管財人代理及び保全管理人代理について準用する。この場合において、第二十三条の二中「再生債務者及び監督委員」とあるのは、「管財人又は保全管理人」と読み替えるものとする。

Article 27 (1) The provisions of Article 20 (Appointment of Supervisors) and Articles 23 through 25 (Supervision of Supervisors, Consultation on Progress of Rehabilitation Proceedings, Appointment of Expert Witnesses by Supervisors, and Amount of Remuneration of Supervisors) apply mutatis mutandis to trustees and temporary administrators, and the provisions of Article 25 apply mutatis mutandis to deputy trustees and temporary administrator representatives. In this case, the phrase the "rehabilitation debtor, and the supervisor" in Article 23-2 is deemed to be replaced with the "trustee or temporary administrator."

2 裁判所書記官は、管財人又は保全管理人があらかじめその職務のために使用する印鑑を裁判所に提出した場合において、当該管財人又は保全管理人が再生債務者に属する不動産についての権利に関する登記を申請するために登記所に提出する印鑑の証明を請求したときは、当該管財人又は保全管理人に係る前項において準用する第二十条第三項に規定する書面に、当該請求に係る印鑑が裁判所に提出された印鑑と相違ないことを証明する旨をも記載して、これを交付するものとする。

(2) If a trustee or temporary administrator has submitted the seal impression to be used in performing their duties to the court, in advance, and when the trustee or temporary administrator files a request for certificate of the seal impression to be submitted to a registry office to file a request for registration of a right to real property that belongs to the rehabilitation debtor, a court clerk must issue the document specified in Article 20, paragraph (3) as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding paragraph, which pertains to the trustee or temporary administrator, by providing the statement therein that the seal impression pertaining to the request is certified to be identical to the seal impression submitted to the court.

第四章 再生債権

Chapter IV Rehabilitation Claims

第一節 再生債権者の権利

Section 1 Rights of Rehabilitation Creditors

(再生債権者が外国で受けた弁済の通知・法第八十九条)

(Notice of Payments Received by Rehabilitation Creditors in Foreign States;

Article 89 of the Act)

第二十八条 法第百二条（一般調査期間における調査）第一項に規定する届出再生債権者及び法第百一条（認否書の作成及び提出）第三項の規定により認否書に記載された再生債権を有する再生債権者は、法第八十九条（再生債権者が外国で受けた弁済）第一項に規定する弁済を受けた場合には、速やかに、再生債務者等に対し、その旨及び当該弁済の内容を通知しなければならない。

Article 28 A holder of filed rehabilitation claim prescribed in Article 102 (Investigation during the General Investigation Period), paragraph (1) of the Act, and a rehabilitation creditor who holds a rehabilitation claim listed in a statement of approval or disapproval pursuant to the provisions of Article 101 (Preparation and Submission of Statement of Approval or Disapproval), paragraph (3) of the Act, when the holder of filed rehabilitation claim or rehabilitation creditor receives the payment prescribed in Article 89 (Payments Received by Rehabilitation Creditors in Foreign States), paragraph (1) of the Act, must promptly notify the rehabilitation debtor, etc. of this and of the details of the payment.

(代理委員の権限の証明等・法第九十条)

(Certificate of Authority of Rehabilitation Creditors' Representatives; Article 90 of the Act)

第二十九条 代理委員の権限は、書面で証明しなければならない。

Article 29 (1) The authority of a rehabilitation creditors' representative must be certified in writing.

2 再生債権者は、代理委員を解任したときは、遅滞なく、裁判所にその旨を届け出なければならない。

(2) When a rehabilitation creditors' representative is dismissed by a rehabilitation creditor, the rehabilitation creditor must notify the court of the dismissal without delay.

第三十条 削除

Article 30 Deleted

第二節 再生債権の届出

Section 2 Filing of Proofs of Claims

(届出の方式・法第九十四条)

(Procedures to File Proofs of Claims; Article 94 of the Act)

第三十一条 再生債権の届出書には、各債権について、その内容及び原因、約定劣後再生債権であるときはその旨、議決権の額並びに法第九十四条（届出）第二項に規定する事項のほか、次に掲げる事項を記載しなければならない。

Article 31 (1) In a written proof of rehabilitation claim, the following particulars

of each claim must be included, in addition to the details and grounds for the claim, and if the claim is the consensually-subordinated rehabilitation claim, a statement to that effect, the amount of voting rights, and the particulars prescribed in Article 94 (Filing of Proofs of Claims), paragraph (2) of the Act:

一 再生債権者及び代理人の氏名又は名称及び住所

(i) the names and addresses of the rehabilitation creditor and their agent;

二 再生手続において書面を送付する方法によってする通知又は期日の呼出しを受け
るべき場所（日本国内に限る。）

(ii) the place where the rehabilitation creditor is to receive a notice to be given
or summons to appear on the designated date to be issued by sending a
document in the course of rehabilitation proceedings (limited to a place in
Japan);

三 法第八十四条（再生債権となる請求権）第二項各号に掲げる請求権を含むときは、
その旨

(iii) if any of the claims set forth in the items of Article 84 (Claims Classified as
Rehabilitation Claims), paragraph (2) of the Act are included, a statement to
that effect;

四 執行力ある債務名義又は終局判決のある債権であるときは、その旨

(iv) if the claim is accompanied by an enforceable title of obligation or a final
judgment, a statement to that effect; and

五 再生債権に関し再生手続開始当時訴訟が係属するときは、その訴訟が係属する裁
判所、当事者の氏名又は名称及び事件の表示

(v) if an action in relation to the rehabilitation claim is pending on the
commencement date of the rehabilitation proceedings, the court before which
the action is pending, the names of the parties, and the indication of the case.

2 再生債権の届出書には、再生債権者の郵便番号、電話番号（ファクシミリの番号を
含む。）その他再生手続における通知、送達又は期日の呼出しを受けるために必要な
事項として裁判所が定めるものを記載するものとする。

(2) In a written proof of rehabilitation claim, the rehabilitation creditor's postal
code, telephone number (including facsimile number), and any other matters
specified by the courts necessary for the rehabilitation creditor to receive any
notice, service, or summons to appear on the designated date in the course of
rehabilitation proceedings must be included.

3 再生債権が執行力ある債務名義又は終局判決のあるものであるときは、第一項の届
出書に、執行力ある債務名義の写し又は判決書の写しを添付しなければならない。

(3) If a rehabilitation claim is accompanied by an enforceable title of obligation or
a final judgment, a copy of the enforceable title of obligation or a copy of the
judgment document must be attached to the written notice referred to in
paragraph (1).

4 再生債権者が代理人をもって債権の届出をする場合には、第一項の届出書に、代理
権を証する書面を添付しなければならない。

(4) If a rehabilitation creditor files a proof of a claim by proxy, the rehabilitation debtor must attach a document certifying the right to represent to the written notice referred to in paragraph (1).

(債権届出書の写しの添付等)

(Copies of Written Proofs of Claims to Be Attached)

第三十二条 再生債権の届出をするときは、届出書のほか、その写しを提出しなければならない。

Article 32 (1) When filing a proof of claim, a written notice and a copy thereof must be submitted.

2 前項の規定により届出書の写しが提出されたときは、裁判所書記官は、遅滞なく、当該写しを再生債務者等に送付しなければならない。

(2) When a copy of a written notice is submitted pursuant to the provisions of the preceding paragraph, a court clerk must send the copy to the rehabilitation debtor, etc. without delay.

(届出事項等の変更)

(Changes Made to Particulars in Filed Notice)

第三十三条 届出があった再生債権の消滅その他届け出た事項について他の再生債権者の利益を害しない変更が生じたときは、当該届出をした再生債権者は、遅滞なく、その旨を裁判所に届け出なければならない。

Article 33 (1) When a filed rehabilitation claim is extinguished or any other changes are made to the filed information which does not impair the interests of any other rehabilitation creditors, the rehabilitation creditor who filed the proof of claim must notify the court of the changes without delay.

2 前項に規定する場合には、再生債務者等も、その旨を届け出ることができる。ただし、再生債務者（管財人が選任されている場合を除く。）については、当該届出をすべき再生債権者に対し、当該届出について異議があるときは一定の期間内に異議を述べるべき旨をあらかじめ通知した場合において、当該期間内に当該再生債権者の異議がなかったときに限る。

(2) In the case prescribed in the preceding paragraph, notice of the changes may also be filed by the rehabilitation debtor, etc.; provided, however, that in the case of the rehabilitation debtor (except when a trustee is appointed), this applies only when the rehabilitation debtor has given notice to the rehabilitation creditor who should file notice of the changes in advance, stating that the rehabilitation creditor should raise an objection to the notice of the changes within a certain period if the rehabilitation creditor has any objection, and when the rehabilitation creditor did not raise any objection within the relevant period.

3 前項の期間は、一週間を下ってはならない。

(3) The period referred to in the preceding paragraph may not be shorter than

one week.

4 第一項又は第二項の規定による届出をする場合には、届出書には、再生債権の消滅又は届出事項の変更の内容及び原因を記載しなければならない。

(4) When filing notice under the provisions of paragraph (1) or (2), the details and grounds for the extinguishment of the rehabilitation claim or the changes to notice of particulars must be provided in a written notice.

5 再生債務者等が第二項の規定による届出をする場合には、前項の届出書に、証拠書類の写しを添付しなければならない。

(5) When the rehabilitation debtor, etc. files notice under the provisions of paragraph (2), they must attach a copy of the documentary evidence to the written notice referred to in the preceding paragraph.

6 前条（債権届出書の写しの添付等）の規定は、再生債権者が第一項の規定による届出をする場合の届出書について準用する。

(6) The provisions of the preceding Article (Copies of Written Proofs of Claims to Be Attached) apply mutatis mutandis to the written notice when a rehabilitation creditor files notice under the provisions of paragraph (1).

7 第一項又は第二項の規定による届出があった場合には、裁判所書記官は、当該届出の内容を再生債権者表に記載するものとする。

(7) When notice is filed pursuant to the provisions of paragraph (1) or (2), a court clerk is to enter the details of the notice in the schedule of rehabilitation creditors.

8 第一項、第二項本文、第四項、第六項及び前項の規定は、法第百一条（認否書の作成及び提出）第三項の規定により認否書に記載された再生債権の消滅その他同項の規定により認否書に記載された事項について他の再生債権者の利益を害しない変更が生じた場合について準用する。

(8) The provisions of paragraph (1), the main clause of paragraph (2), paragraph (4), paragraph (6), and the preceding paragraph apply mutatis mutandis to the case where a rehabilitation claim stated in a statement of approval or disapproval is extinguished pursuant to the provisions of Article 101 (Preparation and Submission of Statement of Approval or Disapproval), paragraph (3) of the Act or where any other changes that do not impair the interests of other creditors are made to the particulars stated in a statement of approval or disapproval pursuant to the provisions of that paragraph.

（届出の追完等の方式・法第九十五条）

(Procedures for Subsequent Completion to File Proofs of Claims; Article 95 of the Act)

第三十四条 法第九十五条（届出の追完等）第一項の届出の追完をするときは、再生債権の届出書には、債権届出期間内に届出をすることができなかった事由及びその事由が消滅した時期をも記載しなければならない。

Article 34 (1) When a subsequent proof of claim referred to in Article 95

(Subsequent Filing of Proofs of Claims for Completion), paragraph (1) of the Act is filed for completion, the grounds for the failure to file the proof of claim within the period for filing proofs of claims and the time when the grounds ceased to exist must also be provided in the written proof of claim.

2 法第九十五条第三項の届出をするときは、再生債権の届出書には、当該届出をする再生債権が生じた時期をも記載しなければならない。

(2) When filing a proof of claim referred to in Article 95, paragraph (3) of the Act, the time when the rehabilitation claim for which the proof of claim is to be filed arose must also be provided in the written proof of the claim.

3 法第九十五条第五項の変更の届出書には、当該変更の内容及び原因並びに第一項に規定する事項を記載しなければならない。

(3) The written notice of changes referred to in Article 95, paragraph (5) of the Act must contain the details and grounds for the change as well as the particulars prescribed in paragraph (1).

4 第三十二条（債権届出書の写しの添付等）の規定は、前項の届出書について準用する。

(4) The provisions of Article 32 (Copies of Written Proofs of Claims to Be Attached) apply mutatis mutandis to the written notice referred to in the preceding paragraph.

（届出名義の変更の方式・法第九十六条）

(Procedures to Change the Name of Holder of Filed Claim; Article 96 of the Act)

第三十五条 届出名義の変更の届出書には、次に掲げる事項を記載しなければならない。

Article 35 (1) The following particulars must be provided in a written notice of change of name of holder of filed claim:

一 届出名義の変更を受けようとする者の氏名又は名称及び住所並びに代理人の氏名及び住所

(i) the name and address of the person who intends to change the registered name of the holder of the filed claim, as well as the name and address of their agent;

二 再生手続において書面を送付する方法によってする通知又は期日の呼出しを受けべき場所（日本国内に限る。）

(ii) the place where the person is to receive a notice to be given or summons to appear on the designated date to be issued by sending a document in the course of rehabilitation proceedings (limited to a place in Japan); and

三 取得した権利並びにその取得の日及び原因

(iii) the right acquired as well as the date and grounds for the acquisition.

2 前項の届出書には、証拠書類の写しを添付しなければならない。

(2) The written notice referred to in the preceding paragraph must be accompanied by a copy of the documentary evidence.

3 第三十一条（届出の方式）第二項及び第四項、第三十二条（債権届出書の写しの添付等）並びに第三十三条（届出事項等の変更）第七項の規定は、第一項の届出書について準用する。

(3) The provisions of Article 31 (Procedures to File Proofs of Claims), paragraphs (2) and (4), Article 32 (Copies of Written Proofs of Claims to Be Attached), and Article 33 (Changes Made to Particulars in Filed Notice), paragraph (7) apply mutatis mutandis to the written notice referred to in paragraph (1).

（罰金、科料等の届出の方式・法第九十七条）

(Procedures to File Notification of Fine, and Petty Fine; Article 97 of the Act)

第三十五条の二 法第九十七条（罰金、科料等の届出）に規定する再生手続開始前の罰金等についての届出書には、同条に定める事項のほか、次に掲げる事項を記載しなければならない。

Article 35-2 In written notice of fine, etc. that arises prior to the commencement of rehabilitation proceedings specified in Article 97 (Notification of Fine, and Petty Fine) of the Act, the following particulars must be provided in addition to the particulars specified in that Article:

一 届出に係る請求権を有する者の名称及び住所並びに代理人の氏名及び住所

(i) the name and address of the person who holds the filed claim related to the notification, as well as the name and address of the agent thereof; and

二 再生手続開始当時届出に係る請求権に関する訴訟又は行政庁に係属する事件があるときは、その訴訟又は事件に係属する裁判所又は行政庁、当事者の氏名又は名称及び事件の表示

(ii) if there is a lawsuit or case pending before an administrative authority in relation to the filed claim when the rehabilitation proceedings are commenced, the court or administrative authority before which the lawsuit or case is pending, the names of the parties, and the indication of the case.

第三節 再生債権の調査及び確定

Section 3 Investigation and Allowance of Claims

（再生債権者表の作成時期及び記載事項・法第九十九条）

(Time to Prepare Schedule of Rehabilitation Creditors and Particulars to Be Contained Therein; Article 99 of the Act)

第三十六条 再生債権者表は、一般調査期間の開始後遅滞なく、作成するものとする。

Article 36 (1) A schedule of rehabilitation creditors is to be prepared immediately after the general investigation period has begun.

2 再生債権者表には、各債権について、その内容（約定劣後再生債権であるかどうかの別を含む。以下この節において同じ。）及び原因、議決権の額並びに法第九十四条（届出）第二項に規定する債権の額を記載するほか、次に掲げる事項を記載しなければならない。

(2) In the schedule of rehabilitation creditors, the details of each claim (including as to whether it is a consensually-subordinated rehabilitation claim or not; hereinafter the same applies in this Section) and cause, the amount of voting rights, and the amount of the claim specified in Article 94 (Filing of Proofs of Claims), paragraph (2) of the Act must be contained, and the following particulars must also be contained:

一 再生債権者の氏名又は名称及び住所

(i) the name and address of the rehabilitation creditor;

二 法第八十四条（再生債権となる請求権）第二項各号に掲げる請求権を含むときは、その旨

(ii) if any of the claims set forth in the items of Article 84 (Claims Classified as Rehabilitation Claims), paragraph (2) of the Act are included, a statement to that effect; and

三 執行力ある債務名義又は終局判決のある債権であるときは、その旨

(iii) if the claim is accompanied by an enforceable title of obligation or a final judgment, a statement to that effect.

(証拠書類の送付・法第百一条等)

(Documentary Evidence to Be Sent; Article 101 of the Act)

第三十七条 再生債務者等は、認否書の作成のため必要があるときは、届出再生債権者に対し、当該届出再生債権に関する証拠書類の送付を求めることができる。

Article 37 If it is necessary for a rehabilitation debtor, etc. to prepare a statement of approval or disapproval, they may request a holder of filed rehabilitation claim to send documentary evidence concerning the relevant filed rehabilitation claim.

(認否書の記載の方式等・法第百一条等)

(Procedures to Complete a Statement of Approval or Disapproval; Article 101 of the Act)

第三十八条 法第百一条（認否書の作成及び提出）第一項若しくは第二項又は第百三条（特別調査期間における調査）第三項の規定により認めない旨を認否書に記載するときは、その理由の要旨を付記することができる。

Article 38 (1) When expressing disapproval in a statement of approval or disapproval pursuant to the provisions of Article 101 (Preparation and Submission of Statement of Approval or Disapproval), paragraph (1) or (2) of the Act or Article 103 (Investigation during the Special Investigation Period), paragraph (3) of the Act, the rehabilitation debtor, etc. may add a summary of the reasons for disapproval to the statement.

2 法第百一条第三項の規定により届出がされていない再生債権を認否書に記載するときは、自認する内容を記載するほか、次に掲げる事項を記載しなければならない。

(2) When including any rehabilitation claim that has not been filed in a

statement of approval or disapproval pursuant to the provisions of Article 101, paragraph (3) of the Act, the rehabilitation debtor, etc. must include what the rehabilitation debtor, etc. admits, and also provide the following particulars:

一 再生債権者の氏名又は名称及び住所

(i) the name and address of the rehabilitation creditor;

二 再生債権の原因

(ii) the grounds for the rehabilitation claim;

三 法第八十四条（再生債権となる請求権）第二項各号に掲げる請求権を含むときは、その旨

(iii) if any of the claims set forth in the items of Article 84 (Claims Classified as Rehabilitation Claims), paragraph (2) of the Act are included, a statement to that effect;

四 法第九十四条（届出）第二項に規定する事項

(iv) the particulars specified in Article 94 (Filing of Proofs), paragraph (2) of the Act;

五 執行力ある債務名義又は終局判決のある債権であるときは、その旨

(v) if the claim is accompanied by an enforceable title of obligation or a final judgment, a statement to that effect; and

六 再生債権に関し再生手続開始当時訴訟が係属するときは、その訴訟が係属する裁判所、当事者の氏名又は名称及び事件の表示

(vi) if an action is pending in relation to the rehabilitation claim when the rehabilitation proceedings are commenced, the court before which the action is pending, the names of the parties, and the indication of the case name.

3 認否書には、副本を添付しなければならない。

(3) A statement of approval or disapproval must be accompanied by a duplicate.

（異議の方式・法第百二条等）

(Procedures to File Objections; Article 102 of the Act)

第三十九条 法第百二条（一般調査期間における調査）第一項若しくは第二項又は第百三条（特別調査期間における調査）第四項の書面には、異議を述べる事項及び異議の理由を記載しなければならない。

Article 39 (1) In the document referred to in Article 102 (Investigation during the General Investigation Period), paragraph (1) or (2) of the Act or Article 103 (Investigation during the Special Investigation Period), paragraph (4) of the Act, the particulars to which an objection is filed and the grounds for objection must be provided.

2 前条（認否書の記載の方式等）第三項の規定は、前項の書面について準用する。

(2) The provisions of paragraph (3) of the preceding Article (Procedures to Complete a Statement of Approval or Disapproval) apply mutatis mutandis to the document referred to in the preceding paragraph.

(一般調査期間を変更する決定等の送達・法第百二条等)

(Order to Change General Investigation Period to Be Served; Article 102 of the Act)

第四十条 第十九条（事業の譲渡に関する株主総会の決議による承認に代わる許可の株主に対する送達）第二項の規定は、法第百二条（一般調査期間における調査）第四項（法第百三条（特別調査期間における調査）第五項において準用する場合を含む。）に規定する方法により法第百二条第三項（法第百三条第五項において準用する場合を含む。）の規定による送達をした場合について準用する。

Article 40 The provisions of Article 19 (Permission by Court in Lieu of Consent Resolution Concerning Business Transfer at Shareholders Meeting Served to Shareholders), paragraph (2) apply mutatis mutandis to cases in which a legal document is served pursuant to the provisions of Article 102, paragraph (3) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 103, paragraph (5) by using the method specified in Article 102 (Investigation during General Investigation Period), paragraph (4) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 103, paragraph (5) of the Act).

(認否の変更等)

(Change of Decision on Whether to Approve or Disapprove)

第四十一条 再生債務者等は、認否書の提出後に再生債権の内容又は議決権についての認否を認める旨に変更する場合には、当該変更の内容を記載した書面を裁判所に提出するとともに、当該再生債権を有する再生債権者に対し、その旨を通知しなければならない。

Article 41 (1) When the rehabilitation debtor, etc., makes changes to the details of rehabilitation claim or changes their decision on approval or disapproval of the voting right after submitting a statement of approval or disapproval, the rehabilitation debtor, etc. must submit a document providing the details of the relevant changes to the court, and must notify the rehabilitation creditor who holds the relevant rehabilitation claim of the changes.

2 前項の規定は、届出再生債権者又は再生債務者（管財人が選任されている場合に限る。）が、再生債権の内容又は議決権についての異議を撤回する場合について準用する。

(2) The provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis to cases where the holder of filed rehabilitation claim or the rehabilitation debtor (limited to a case where a trustee is appointed) withdraws their objection to the details of the rehabilitation claim or the voting right.

3 第三十八条（認否書の記載の方式等）第三項の規定は、第一項（前項において準用する場合を含む。）の規定により裁判所に提出する書面について準用する。

(3) The provisions of Article 38 (Procedures to Complete a Statement of Approval or Disapproval), paragraph (3) apply mutatis mutandis to the document to be submitted to the court pursuant to the provisions of paragraph (1) (including

as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding paragraph).

(認否書等の副本による閲覧等)

(Public Inspection of Statement of Approval or Disapproval by Means of Duplicate Thereof)

第四十二条 認否書、第三十九条（異議の方式）第一項の書面及び前条（認否の変更等）第三項の書面の閲覧又は謄写は、提出された副本によってさせることができる。

Article 42 The submitted duplicate of a statement of approval or disapproval, the document referred to in Article 39 (Procedures to File Objections), paragraph (1), and the document referred to in paragraph (3) of the preceding Article (Change the Decision on Approval or Disapproval) is made available for public inspection or may be copied.

(再生債務者等による認否書等の開示)

(Disclosure of Statement of Approval or Disapproval by Rehabilitation Debtors)

第四十三条 再生債務者等は、一般調査期間内は、裁判所に提出した認否書又は第四十一条（認否の変更等）第一項の書面に記録されている情報の内容を表示したものを、再生債権者が再生債務者の主たる営業所又は事務所において閲覧することができる状態に置く措置を執らなければならない。ただし、再生債務者が営業所又は事務所を有しない場合は、この限りでない。

Article 43 (1) The rehabilitation debtor must take measures to make the details of the information recorded in the statement of approval or disapproval or the document referred to in Article 41 (Change of Decision on Whether to Approve or Disapprove), paragraph (1), submitted to the court, available for public inspection, particularly for rehabilitation creditors, at the rehabilitation debtor's principal place of business or other office during the general investigation period,; provided, however, that this does not apply if the rehabilitation debtor does not have a place of business or office.

2 再生債務者等は、再生債務者の主たる営業所又は事務所以外の営業所又は事務所において前項に規定する措置を執ることその他同項に規定する情報の内容を周知させるための適当な措置を執ることができる。

(2) The rehabilitation debtor, etc. may take the measures specified in the preceding paragraph at any place of business or office of the rehabilitation debtor other than their principal place of business or office, and may take any other appropriate measures to make the details of the information specified in that paragraph known to the public.

3 再生債権者は、前二項の規定により第一項に規定する措置が執られた営業所又は事務所において、再生債務者等に対し、同項に規定する情報のうち自己の再生債権に関する部分の内容を記録した書面の交付を求めることができる。

(3) A rehabilitation creditor may request the rehabilitation debtor, etc. to issue a document containing the part of the information concerning the rehabilitation

creditor's rehabilitation claim specified in paragraph (1), at the place of business or other office where the measures specified in that paragraph have been taken pursuant to the preceding two paragraphs.

4 前三項の規定は、特別調査期間が定められた場合について準用する。

(4) The provisions of the preceding three paragraphs apply mutatis mutandis to the cases where a special investigation period has been set.

(異議の通知)

(Notice of Objection)

第四十四条 届出再生債権者が他の再生債権の内容又は議決権について異議を述べたときは、裁判所書記官は、当該再生債権を有する再生債権者に対し、その旨を通知しなければならない。

Article 44 When a holder of filed rehabilitation claim has filed an objection to the details of any other rehabilitation claim or voting right, a court clerk must notify the rehabilitation creditor who holds the relevant rehabilitation claim of the objection.

(特別調査期間に関する費用の予納を命ずる処分的方式・法第百三条の二)

(Procedures for an Order to Prepay Costs to be Incurred for the Special Investigation Period; Article 103-2 of the Act)

第四十四条の二 法第百三条の二（特別調査期間に関する費用の予納）第一項の規定による処分は、これを記載した書面を作成し、その書面に処分をした裁判所書記官が記名押印してしなければならない。

Article 44-2 A disposition under the provisions of Article 103-2 (Prepaid Costs for the Special Investigation Period), paragraph (1) of the Act must be implemented by preparing a document stating the disposition, by affixing the name and seal of the court clerk who implemented the disposition to the document.

(再生債権の査定の申立ての方式等・法第百五条)

(Procedures to File Petition for Assessment of Rehabilitation Claims; Article 105 of the Act)

第四十五条 法第百五条（再生債権の査定の裁判）第一項本文の査定の申立書には、次に掲げる事項を記載しなければならない。

Article 45 (1) The following particulars must be included in a written petition for assessment referred to in the main clause of Article 105 (Assessment Decisions on Rehabilitation Claims), paragraph (1) of the Act:

一 当事者の氏名又は名称及び住所並びに代理人の氏名及び住所

(i) the name and address of the party and of their agent; and

二 申立ての趣旨及び理由

(ii) the purport and grounds for the petition;

2 申立ての理由においては、申立てを理由づける事実を具体的に記載し、かつ、立証を要する事由ごとに証拠を記載しなければならない。

(2) The grounds for the petition must contain a specific statement of the facts constituting the grounds for the petition and a statement of the evidence for the respective grounds that require proof.

3 第一項の申立書には、立証を要する事由につき、証拠書類の写しを添付しなければならない。

(3) The written petition referred to in paragraph (1) must be accompanied by a copy of the documentary evidence for grounds that require proof.

4 法第百五条第一項本文の査定の上申立てをする再生債権者は、第一項の申立書について直送（当事者の相手方に対する直接の送付をいう。以下同じ。）をしなければならない。

(4) A rehabilitation creditor who files a petition for assessment referred to in the main clause of Article 105, paragraph (1) of the Act must send the written petition referred to in paragraph (1) directly to the opposite party (meaning the written petition to be sent directly to the opposite party; the same applies hereinafter).

（再生債権の確定に関する訴訟の目的の価額・法第百六条等）

(Value of the Subject Matter of Suit Concerning Allowance of Rehabilitation Claims; Article 106 of the Act)

第四十六条 再生債権の確定に関する訴訟の目的の価額は、再生計画によって受ける利益の予定額を標準として、受訴裁判所が定める。

Article 46 The value of the subject matter of suit concerning the allowance of rehabilitation claim is determined by the court in charge of the case on the basis of the estimated amount of profit from the rehabilitation plan.

（再生債権の確定に関する訴訟の結果の記載・法第百十条）

(Outcomes of Suits Concerning the Allowance of Rehabilitation Claims to Be Provided; Article 110 of the Act)

第四十七条 再生債権の確定に関する訴訟についてした判決が確定した場合において、法第百十条（再生債権の確定に関する訴訟の結果の記載）の申立てをするときは、当該判決の判決書の謄本及び当該判決の確定についての証明書を提出しなければならない。

Article 47 If a judgment on the allowance of rehabilitation claim has become final and binding, and a petition referred to in Article 110 (Outcomes of Suits Concerning Allowance of Rehabilitation Claims to Be Provided) of the Act is filed, the petitioner must submit a transcript of the judgment document and a certificate of the judgment that has become final and binding.

第四節 債権者集会及び債権者委員会

Section 4 Creditors Meetings and Creditors Committees

(債権者集会の招集の申立ての方式・法第百十四条)

(Procedures to File Petition to Call Creditors Meetings; Article 114 of the Act)

第四十八条 債権者集会の招集の申立書には、会議の目的である事項及び招集の理由を記載しなければならない。

Article 48 In a written petition to call a creditors meeting, the subject matter of the meeting and the reasons for holding the meeting must be provided.

(監督委員等の債権者集会への出席・法第百十六条)

(Attendance of Supervisors to Creditors Meeting; Article 116 of the Act)

第四十九条 裁判所は、必要があると認めるときは、債権者集会に監督委員を出席させ、再生債務者の業務及び財産の状況その他の事項について意見を述べさせることができる。

Article 49 (1) If the court finds it necessary, the court may have the supervisor attend a creditors meeting and state opinions on the rehabilitation debtor's affairs, status of their property, and other matters.

2 前項の規定は、調査委員について準用する。

(2) The provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis to examiners.

第五十条及び第五十一条 削除

Articles 50 and 51 Deleted

(債権者委員会の委員の人数・法第百七条)

(Number of Members of the Creditors Committee; Article 117 of the Act)

第五十二条 法第百七条（債権者委員会）第一項第一号の最高裁判所規則で定める人数は、十人とする。

Article 52 The number specified by the Rules of the Supreme Court referred to in Article 117 (Creditors Committee), paragraph (1), item (i) of the Act is ten.

(債権者委員会の承認の申立ての方式・法第百七条)

(Procedures to File Petition for Approval from Creditors Committee; Article 117 of the Act)

第五十三条 法第百七条（債権者委員会）第一項の規定による承認の申立書には、次に掲げる事項を記載しなければならない。

Article 53 (1) The following particulars must be included in a written petition for approval under the provisions of Article 117 (Creditors Committee), paragraph (1) of the Act:

一 申立人の氏名又は名称及び住所並びに代理人の氏名及び住所

(i) the name and address of the petitioner and of their agent;

二 法第百十七条第一項に規定する委員会を構成する委員の氏名又は名称及び住所
(ii) the names and addresses of the members constituting the committee
specified in Article 117, paragraph (1) of the Act;

三 前号の委員が有する再生債権の内容

(iii) the details of the rehabilitation claims held by the members referred to in
the preceding item; and

四 第二号の委員会が再生債権者全体の利益を適切に代表すると認められる理由

(iv) the reason that the committee referred to in item (ii) properly represents
the interests of rehabilitation creditors as a whole.

2 前項の申立書には、次に掲げる書面を添付しなければならない。

(2) The following documents must be attached to the written petition referred to
in the preceding paragraph:

一 前項第二号の委員会の運営に関する定めを記載した書面

(i) a document including the provisions concerning the administration of the
committee referred to in item (ii) of the preceding paragraph; and

二 再生債権者の過半数が前号の委員会が再生手続に関与することについて同意して
いることを認めるに足りる書面

(ii) a document which sufficiently evidences that the majority of rehabilitation
creditors agreed that the committee referred to in the preceding item takes
part in rehabilitation proceedings.

(債権者委員会の活動・法第百十七条)

(Activities of Creditors Committee; Article 117 of the Act)

第五十四条 再生手続における債権者委員会の活動は、債権者委員会を構成する委員の
過半数の意見による。

Article 54 (1) The activities of the creditors committee in rehabilitation
proceedings are carried out in accordance with a majority of opinions of the
members constituting the creditors committee.

2 債権者委員会は、これを構成する委員のうち連絡を担当する者を指名し、その旨を
裁判所に届け出るとともに、再生債務者等及び監督委員に通知しなければならない。

(2) The creditors committee must designate a person who is in charge of liaison
from among the committee members and notify the court of the designation,
and must notify this to the rehabilitation debtor, etc. and the supervisor.

3 債権者委員会は、これを構成する委員又はその運営に関する定めについて変更が生
じたときは、遅滞なく、その旨を裁判所に届け出なければならない。

(3) If any of the members of the creditors committee has changed or changes are
made to the provisions on the administration thereof, the creditors committee
must notify the court of the changes without delay.

第五章 共益債権

Chapter V Common Benefit Claims

(共益債権とする旨の許可に代わる承認をしたことの報告・法第二百二十条)
(Report on Approval in Lieu of Permission to the Effect that Claims are
Common Benefit Claims; Article 120 of the Act)

第五十五条 監督委員は、法第二百二十条（開始前の借入金等）第二項の承認をしたときは、遅滞なく、その旨を裁判所に報告しなければならない。

Article 55 When granting approval referred to in Article 120 (Borrowings, etc. Prior to the Commencement) paragraph (2) of the Act, the supervisor must file a report on the approval to the court without delay.

(共益債権の申出)

(Reporting of Common Benefit Claims)

第五十五条の二 共益債権を有する者は、再生手続開始の決定後に法第六十四条（管理命令）第一項の規定による管理命令が発せられたことを知ったときは、速やかに、当該請求権を有する旨を管財人に申し出るものとする。

Article 55-2 (1) When the holder of a common benefit claim comes to know that an administration order under the provisions of Article 64 (Administration Order), paragraph (1) of the Act is given after an order to commence rehabilitation proceedings was given, the holder must promptly report to a trustee that the holder holds the relevant claim.

2 第二条（申立ての方式等）第二項の規定は、前項の規定による申出については、適用しない。

(2) The provisions of Article 2 (Procedures to File Petition), paragraph (2) do not apply to the report under the provisions of the preceding paragraph.

第六章 再生債務者の財産の調査及び確保

Chapter VI Investigation and Securing of Rehabilitation Debtor's Property

第一節 再生債務者の財産状況の調査等

Section 1 Investigation on the Status of Rehabilitation Debtor's Property

(価額の評定の基準等・法第二百二十四条)

(Criteria for Assessment of Property Value; Article 124 of the Act)

第五十六条 法第二百二十四条（財産の価額の評定等）第一項の規定による評定は、財産を処分するものとしてしなければならない。ただし、必要がある場合には、併せて、全部又は一部の財産について、再生債務者の事業を継続するものとして評定することができる。

Article 56 (1) The assessment under the provisions of Article 124 (Assessment of Property Value), paragraph (1) of the Act must be conducted on the assumption that the property will be disposed of; provided, however, that, if it is necessary, all or part of the property may be assessed on the assumption that the rehabilitation debtor's business will continue.

2 法第二百二十四条第二項の財産目録及び貸借対照表には、その作成に関して用いた財産の評価の方法その他の会計方針を注記するものとする。

(2) The inventory of assets and balance sheet referred to in Article 124, paragraph (2) of the Act must include a note on the method to assess property and any other accounting policy used to prepare these documents.

3 前項の財産目録及び貸借対照表には、副本を添付しなければならない。

(3) The inventory of assets and balance sheet referred to in the preceding paragraph must be accompanied by a duplicate thereof.

(財産状況報告集会が招集されない場合の報告書の提出時期等・法第百二十五条)

(Period for Submission of Written Report If Meeting for Reporting the Status of Property Is Not Called; Article 125 of the Act)

第五十七条 再生債務者等は、財産状況報告集会が招集されない場合には、再生手続開始の決定の日から二月以内に、法第百二十五条（裁判所への報告）第一項の報告書を提出しなければならない。

Article 57 (1) If a meeting for reporting the status of property is not called, the rehabilitation debtor, etc. must submit a written report referred to in Article 125 (Reports to the Court), paragraph (1) of the Act within two months from the date on which the order to commence rehabilitation proceedings was given.

2 前条（価額の評定の基準等）第三項の規定は、前項の報告書について準用する。

(2) The provisions of paragraph (3) of the preceding Article (Criteria for Assessment of Property Value) apply mutatis mutandis to the written report referred to in the preceding paragraph.

(貸借対照表等の報告書への添付等・法第百二十五条)

(Balance Sheet to Be Attached to Written Report; Article 125 of the Act)

第五十八条 裁判所は、相当と認めるときは、法第百二十五条（裁判所への報告）第一項の報告書に、再生手続開始の申立ての日前三年以内に終了した再生債務者の事業年度その他これに準ずる期間（以下この項において「事業年度等」という。）の終了した日における貸借対照表及び当該事業年度等の損益計算書並びに最終の当該事業年度等の終了した日の翌日から再生手続開始の日までの期間の損益計算書を添付させるものとする。

Article 58 (1) If the court finds it appropriate, the court has the following documents attached to the written report referred to in Article 125 (Submitting Reports to the Court), paragraph (1) of the Act: [i] a balance sheet as of the last day of the relevant rehabilitation debtor's business year or any other period equivalent thereto (hereinafter referred to as "business year, etc." in this paragraph) which ended within three years prior to the date on which the petition for commencement of rehabilitation proceedings was filed, and [ii] a profit and loss statement for the business year, etc., as well as [iii] a profit and loss statement for the period from the date following the date on which the

most recent business year, etc. ended, to the date on which rehabilitation proceedings were commenced.

2 第五十六条（価額の評定の基準等）第二項の規定は、前項の貸借対照表及び損益計算書について準用する。

(2) The provisions of Article 56 (Criteria for Assessment of Property Value), paragraph (2) apply mutatis mutandis to the balance sheets and profit and loss statements referred to in the preceding paragraph.

（報告書の提出の促し等・法第百二十五条）

(Urging Rehabilitation Debtors to Submit Written Reports; Article 125 of the Act)

第五十九条 裁判所は、再生債務者（管財人が選任されている場合を除く。以下この条において同じ。）に報告書の提出を促すこと又は再生手続の進行に関し問い合わせをすることその他の再生債務者による再生手続の円滑な追行を図るために必要な措置を裁判所書記官に命じて行わせることができる。

Article 59 The court may order a court clerk to urge the rehabilitation debtor (except the case where a trustee is appointed; hereinafter the same applies in this Article) to submit a written report, make inquiries about the progress of rehabilitation proceedings, and take any other measures necessary for the rehabilitation debtor to conduct the rehabilitation proceedings smoothly.

（財産状況報告集会の招集・法第百二十六条）

(Calling Meetings for Reporting the Status of Property; Article 126 of the Act)

第六十条 財産状況報告集会の期日は、特別の事情がある場合を除き、再生手続開始の決定の日から二月以内の日とするものとする。

Article 60 (1) The date for a meeting for reports on the property status is to be a date within two months from the date on which the order to commence rehabilitation proceedings was given, except where there are special circumstances.

2 裁判所は、再生手続開始の決定と同時に財産状況報告集会を招集する決定をしたときは、再生手続開始の公告と法第百十五条（債権者集会の期日の呼出し等）第四項の規定による公告とを併せてすることができる。法第三十五条（再生手続開始の公告等）第三項の規定による通知と法第百十五条第一項本文の規定による呼出しについても、同様とする。

(2) When the court has given an order to call a meeting for reports on the property status upon issuance of an order to commence rehabilitation proceedings, the court may give public notice of the commencement of rehabilitation proceedings and public notice under the provisions of Article 115 (Summons to Appear on the Date of Creditors Meeting), paragraph (4) of the Act at one time. The same applies to the notification under the provisions of Article 35 (Public Notice of Commencement of Rehabilitation Proceedings),

paragraph (3) of the Act and the summons under the provisions of the main clause of Article 115, paragraph (1) of the Act.

(債権者説明会の開催)

(Holding of Explanatory Meeting for Creditors)

第六十一条 再生債務者等（保全管理人が選任されている場合にあつては、保全管理人を含む。以下この条において同じ。）は、債権者説明会を開催することができる。債権者説明会においては、再生債務者等は、再生債権者に対し、再生債務者の業務及び財産に関する状況又は再生手続の進行に関する事項について説明するものとする。

Article 61 (1) The rehabilitation debtor, etc. (including the temporary administrator if the one is appointed; hereinafter the same applies in this Article) may hold an explanatory meeting for creditors. At an explanatory meeting for creditors, the rehabilitation debtor, etc. is to give an explanation to the rehabilitation creditors of the status of the rehabilitation debtor's business and property or matters concerning the progress of the rehabilitation proceedings.

2 再生債務者等は、債権者説明会を開催したときは、その結果の要旨を裁判所に報告しなければならない。

(2) If the rehabilitation debtor, etc. holds the explanatory meeting for creditors, they must report a summary of the results thereof to the court.

(財産目録等の副本による閲覧等)

(Public Inspection of Inventory of Assets by Means of Duplicate Thereof)

第六十二条 法第二百二十四条（財産の価額の評定等）第二項の財産目録及び貸借対照表並びに法第二百二十五条（裁判所への報告）第一項の報告書の閲覧又は謄写は、提出された副本によってさせることができる。

Article 62 The submitted duplicate of the inventory of assets and balance sheet referred to in Article 124 (Assessment of Property Value), paragraph (2) of the Act, as well as the written report referred to in Article 125 (Submitting Reports to the Court), paragraph (1) of the Act is made available for public inspection or may be copied.

(財産状況の再生債務者等による周知)

(Status of Property Made Available to Creditors by the Rehabilitation Debtors)

第六十三条 再生債務者等は、財産状況報告集会在招集されない場合には、裁判所に提出した法第二百二十五条（裁判所への報告）第一項の報告書の要旨を知れている再生債権者に周知させるため、報告書の要旨を記載した書面の送付、債権者説明会の開催その他の適当な措置を執らなければならない。

Article 63 (1) If a meeting for reports on the property status is not called, the rehabilitation debtor, etc., must send a document containing the outline of the written report submitted to the court referred to in Article 125 (Submitting

Report to the Court), paragraph (1) of the Act, hold an explanatory meeting for creditors, or take any other appropriate measures in order to make the information available to known rehabilitation creditors of the outline of the written report.

2 再生債務者等は、前項に規定する措置として次の各号に掲げる措置を執る場合には、再生債務者の使用人その他の従業者の過半数で組織する労働組合があるときはその労働組合、再生債務者の使用人その他の従業者の過半数で組織する労働組合がないときは再生債務者の使用人その他の従業者の過半数を代表する者に対して、それぞれ当該各号に定める措置を執らなければならない。

- (2) When the rehabilitation debtor, etc. takes any of the measures set forth in the following items pursuant to the preceding paragraph, the rehabilitation debtor, etc. must take the action specified in the respective item and address it to the labor union consisting of a majority of the rehabilitation debtor's employees and other workers or to the individual representing a majority of the rehabilitation debtor's employees and other workers if there is no labor union:
- 一 前項に規定する報告書の要旨を記載した書面の送付 当該書面の送付
 - (i) sending a document including the outline of the written report specified in the preceding paragraph: sending of the document; or
 - 二 前項に規定する債権者説明会の開催 当該債権者説明会の日時及び場所の通知
 - (ii) holding an explanatory meeting for creditors specified in the preceding paragraph: giving notice of the date and venue of the explanatory meeting for creditors.

(再生債務者等による財産目録等の開示)

(Disclosure of Inventory of Assets by Rehabilitation Debtors)

第六十四条 再生債務者等は、再生手続開始の決定の取消し、再生手続廃止又は再生計画認可若しくは不認可の決定が確定するまで、裁判所に提出した法第二百二十四条（財産の価額の評定等）第二項の財産目録及び貸借対照表並びに法第二百五条（裁判所への報告）第一項の報告書に記録されている情報の内容を表示したものを、再生債権者が再生債務者の主たる営業所又は事務所において閲覧することができる状態に置く措置を執らなければならない。ただし、再生債務者が営業所又は事務所を有しない場合は、この限りでない。

Article 64 (1) The rehabilitation debtor, etc. must take measures to make the details of the information recorded in the inventory of assets and balance sheet referred to in Article 124 (Assessment of Property Value), paragraph (2) of the Act and the written report referred to in Article 125 (Submitting Report to the Court), paragraph (1) of the Act, which have been submitted to the court, available for public inspection by rehabilitation creditors at the rehabilitation debtor's principal place of business or other office until an order to revoke the order to commence rehabilitation proceedings, an order to discontinue rehabilitation proceedings or an order to approve or disapprove the

rehabilitation plan becomes final and binding; provided, however, that this does not apply to the cases where the rehabilitation debtor does not have a place of business or other office.

2 再生債務者等は、再生債務者の主たる営業所又は事務所以外の営業所又は事務所に於いて前項に規定する措置を執ることその他同項に規定する情報の内容を周知させるための適当な措置を執ることができる。

(2) The rehabilitation debtor, etc. may take the measures specified in the preceding paragraph at any place of business or other office of the rehabilitation debtor other than their principal place of business or other office, and may take any other appropriate measures to make the details of the information specified in that paragraph available to the public.

(財産の保管方法等)

(Method to Retain Property)

第六十五条 裁判所は、金銭その他の財産の保管方法及び金銭の収支について必要な定めをすることができる。

Article 65 The court may specify the matters necessary for the method to preserve money and other property as well as the receipt and payment of money.

第二節 否認権

Section 2 Right to Avoidance

(否認権のための保全処分の申立ての方式・法第百三十四条の二)

(Procedures to File Petition for Provisional Order to Enforce Right to Avoidance; Article 134-2 of the Act)

第六十五条の二 法第百三十四条の二（否認権のための保全処分）第一項（同条第七項において準用する場合を含む。次条第一項において同じ。）の規定による保全処分の申立書には、次に掲げる事項を記載しなければならない。

Article 65-2 (1) The following particulars must be provided in a written petition for a provisional order under the provisions of Article 134-2 (Provisional Order to Enforce Right to Avoidance), paragraph (1) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (7) of that Article; the same applies in paragraph (1) of the following Article):

一 当事者の氏名又は名称及び住所並びに代理人の氏名及び住所

(i) the names and addresses of the party and their agent; and

二 申立ての趣旨及び理由

(ii) the purport and grounds for the petition.

2 申立ての理由においては、保全すべき権利及び保全の必要性を具体的に記載し、かつ、立証を要する事由ごとに証拠を記載しなければならない。

(2) The grounds for the petition must contain the right to be preserved and the

necessity of the preservation thereof, and a statement of the evidence for the respective grounds that require proof.

(否認権のための保全処分に係る手続の続行の方式等・法第百三十四条の三)

(Procedures to Continue Procedures for Provisional Order to Enforce Right to Avoidance; Article 134-3 of the Act)

第六十五条の三 否認権限を有する監督委員又は管財人は、法第百三十四条の三（保全処分に係る手続の続行と担保の取扱い）第一項の規定により法第百三十四条の二（否認権のための保全処分）第一項の規定による保全処分に係る手続を続行するときは、その旨を裁判所に届け出なければならない。

Article 65-3 (1) When continuing the procedures for the provisional order under the provisions of Article 134-2 (Provisional Order to Enforce Right to Avoidance), paragraph (1) of the Act, pursuant to the provisions of Article 134-3 (Continuation of Procedures for Provisional Order and Treatment of Security), paragraph (1) of the Act, the supervisor or trustee having the right to avoidance must notify the court of this.

2 裁判所書記官は、前項の届出があったときは、遅滞なく、その旨を当該保全処分の申立人及びその相手方に通知しなければならない。

(2) When the notification referred to in the preceding paragraph has been given, a court clerk must notify the petitioner of the relevant provisional order and the opposition party of this without delay.

3 裁判所書記官は、前項の規定により同項の相手方に対する通知をする場合において、法第百三十四条の三第三項の規定による担保の変換がされているときは、当該変換された担保の内容をも通知しなければならない。

(3) When a court clerk issues notice referred to in the preceding paragraph to the opposition party pursuant to the provisions of that paragraph, and if security has been substituted pursuant to the provisions of Article 134-3, paragraph (3) of the Act, the court clerk must also give notice of the details of the substituted security.

4 裁判所書記官は、第一項の届出があった場合において、当該保全処分について法第百三十四条の二第四項（同条第七項において準用する場合を含む。）の即時抗告に係る事件が係属しているときは、当該届出があった旨を抗告裁判所に通知しなければならない。

(4) When the notification referred to in paragraph (1) has been given, and if an immediate appeal referred to in Article 134-2, paragraph (4) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (7) of that Article) is pending with regard to the relevant provisional order, a court clerk must notify the court in charge of an appeal of the fact that the notification has been given.

5 第三条（調書）の規定は、法第百三十四条の三第四項において準用する民事保全法（平成元年法律第九十一号）第三十七条（本案の訴えの不提起等による保全取消し）

第三項、第三十八条（事情の変更による保全取消し）第一項又は第三十九条（特別の事情による保全取消し）第一項の規定による保全取消しの申立て及び同法第四十一条（保全抗告）第一項の規定による保全抗告についての手続における審尋の調書については、適用しない。

(5) The provisions of Article 3 (Records) do not apply to a petition for revocation of a provisional order under the provisions of Article 37 (Revocation of Provisional Orders Due to Failure to File an Action on the Merits), paragraph (3), Article 38 (Revocation of Provisional Orders due to a Change in Circumstances), paragraph (1) or Article 39 (Revocation of Provisional Orders due to Special Circumstances), paragraph (1) of the Civil Provisional Remedies Act (Act No. 91 of 1989), or to a record of a hearing in the appeal proceedings pertaining to a provisional order under the provisions of Article 41 (Appeal Against Provisional Orders), paragraph (1) of that Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 134-3, paragraph (4) of the Act.

6 民事保全規則（平成二年最高裁判所規則第三号）第四条（申立ての取下げの方式等）第一項及び第二項の規定は法第百三十四条の三第四項において準用する民事保全法第十八条（保全命令の申立ての取下げ）に規定する保全命令の申立ての取下げについて、同規則第二十八条（起訴命令の申立ての方式）の規定は法第百三十四条の三第四項において準用する民事保全法第三十七条第一項の申立てについて、同規則第四条第一項及び第三項、第七条（口頭弁論調書の記載の省略等）、第八条（審尋調書の作成等）第二項及び第三項、第九条（決定書の作成）、第十条（調書決定）並びに第二十九条（保全異議の規定の準用）の規定は前項に規定する保全取消しの申立てについての手続について、同規則第四条第一項及び第三項、第七条、第八条第二項及び第三項、第九条、第十条並びに第三十条（保全異議の規定の準用）の規定は前項に規定する保全抗告についての手続について準用する。

(6) The provisions of Article 4 (Procedures to Withdraw Petition), paragraphs (1) and (2) of the Rules of Civil Provisional Remedies (Rules of the Supreme Court No. 3 of 1990) apply mutatis mutandis to the withdrawal of a petition for a provisional order specified in Article 18 (Withdrawal of Petition for Provisional Orders) of the Civil Provisional Remedies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 134-3, paragraph (4) of the Act; the provisions of Article 28 (Procedures to File Petition for Order to File Action) of those Rules apply mutatis mutandis to the petition referred to in Article 37, paragraph (1) of the Civil Provisional Remedies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 134-3, paragraph (4) of the Act; the provisions of Article 4, paragraphs (1) and (3), Article 7 (Omission of Inclusion of Oral Argument), Article 8 (Preparation of Records of Hearing), paragraphs (2) and (3), Article 9 (Preparation of Written Decision), Article 10 (Record in lieu of Written Decision), and Article 29 (Provisions Applied Mutatis Mutandis to Provisions Concerning Objections to Provisional Orders) of those Rules apply mutatis mutandis to the procedures to file petition for revocation of provisional order

specified in the preceding paragraph; and the provisions of Article 4, paragraphs (1) and (3), Article 7, Article 8, paragraphs (2) and (3), Article 9, Article 10, and Article 30 (Provisions Applied Mutatis Mutandis to Provisions Concerning Objections to Provisional Orders) of those Rules apply mutatis mutandis to the procedures to file appeal against a provisional order specified in the preceding paragraph.

(否認の請求の方式等・法第百三十六条)

(Procedures to File Request for Avoidance; Article 136 of the Act)

第六十六条 否認の請求書には、次に掲げる事項を記載しなければならない。

Article 66 (1) The following particulars must be provided in a written request for avoidance:

一 再生事件の表示

(i) the indication of the rehabilitation case name;

二 当事者の氏名又は名称及び住所並びに代理人の氏名及び住所

(ii) the names and addresses of the party and their agent; and

三 請求の趣旨及び理由

(iii) the object of claim and the grounds for the claim.

2 請求の理由においては、否認の請求の原因となる事実を具体的に記載し、かつ、立証を要する事由ごとに証拠を記載しなければならない。

(2) The grounds for the claim must contain the facts constituting the grounds for the request for avoidance, and a statement of the evidence for the respective grounds that require proof.

3 第一項の請求書には、同項に掲げる事項のほか、否認の請求をする否認権限を有する監督委員若しくは管財人又はその代理人の郵便番号及び電話番号（ファクシミリの番号を含む。）を記載しなければならない。

(3) The postal code and telephone number (including facsimile number) of a supervisor having a right to avoidance or a trustee, or an agent thereof who files a request for avoidance must be included in the written request referred to in paragraph (1) in addition to the particulars set forth in that paragraph.

4 第一項の請求書には、立証を要する事由につき、証拠書類の写しを添付しなければならない。

(4) The written request referred to in paragraph (1) must be accompanied by a copy of the documentary evidence for grounds that require proof.

5 否認権限を有する監督委員又は管財人は、否認の請求をするときは、第一項の請求書について直送をしなければならない。

(5) When filing a request for avoidance, the supervisor having a right to avoidance or trustee must send the written request referred to in paragraph (1) directly.

(否認の訴えの係属の通知等・法第百三十八条)

(Notice of Pending Action of Avoidance; Article 138 of the Act)

第六十七条 法第百三十八条（否認権限を有する監督委員の訴訟参加等）第二項に規定する否認の訴えが係属したときは、監督委員は、再生債務者に対し、その旨を通知しなければならない。

Article 67 (1) When an action of avoidance specified in Article 138 (Intervention in Action by Supervisor Having Right to Avoidance), paragraph (2) of the Act is pending, the supervisor must notify the rehabilitation debtor of this.

2 民事訴訟規則第二十条（補助参加の申出書の送達等）第二項の規定は、法第百三十八条第一項及び第二項の規定による参加の申出書の送達について準用する。

(2) The provisions of Article 20 (Written Request for Supporting Intervention to Be Served), paragraph (2) of the Rules of Civil Procedure apply mutatis mutandis to service of a written request for intervention under the provisions of Article 138, paragraphs (1) and (2) of the Act.

第三節 法人の役員の実任の追及

Section 3 Enforcement of Liabilities of Officers of Juridical Persons

(法人の役員の実任に対する保全処分の実立の方式・法第百四十二条)

(Procedures to File Petition for Provisional Order Imposed on Officer's Property of Judicial Persons; Article 142 of the Act)

第六十八条 法第百四十二条（法人の役員の実任に対する保全処分）第一項の保全処分の実立書には、次に掲げる事項を記載しなければならない。

Article 68 (1) The following particulars must be provided in a written petition for a provisional order referred to in Article 142 (Provisional Orders Imposed on Officer's Property of Judicial Persons), paragraph (1) of the Act:

一 当事者の氏名又は名称及び住所並びに代理人の氏名及び住所

(i) the names and addresses of the party and their agent; and

二 実立の趣旨及び理由

(ii) the purport and grounds for the petition.

2 実立の理由においては、保全すべき損害賠償請求権及び保全の必要性を具体的に記載し、かつ、立証を要する事由ごとに証拠を記載しなければならない。

(2) The grounds for the petition must contain a specific statement of the claim for damages to be preserved and the necessity for the preservation thereof, and a statement of the evidence for the respective grounds that require proof.

(損害賠償請求権の実定の実立の方式等・法第百四十三条)

(Procedures to File Petition for Assessment of Claim for Damages; Article 143 of the Act)

第六十九条 法第百四十三条（損害賠償請求権の実定の実立等）第一項の実定の実立書には、次に掲げる事項を記載しなければならない。

Article 69 (1) The following particulars must be provided in a written petition

for assessment of a claim for damages referred to in Article 143 (Petition for Assessment of Claims for Damages), paragraph (1) of the Act:

一 当事者の氏名又は名称及び住所並びに代理人の氏名及び住所

(i) the names and addresses of the party and their agent; and

二 申立ての趣旨及び理由

(ii) the purport and grounds for the petition.

2 申立ての理由においては、申立てを理由づける事実を具体的に記載し、かつ、立証を要する事由ごとに証拠を記載しなければならない。

(2) The grounds for the petition must contain a specific statement of the facts constituting the grounds for the petition and a statement of the evidence for the respective grounds that require proof.

3 第一項の申立書には、同項に掲げる事項のほか、申立人又はその代理人の郵便番号及び電話番号（ファクシミリの番号を含む。）を記載しなければならない。

(3) The postal code and telephone number (including facsimile number) of the petitioner or their agent must be provided in the written petition referred to in paragraph (1) in addition to the particulars set forth in that paragraph.

4 第一項の申立書には、立証を要する事由につき、証拠書類の写しを添付しなければならない。

(4) The written petition referred to in paragraph (1) must be accompanied by a copy of the documentary evidence for grounds that require proof.

5 再生債務者等又は再生債権者は、法第百四十三条第一項の査定の申立てをするときは、第一項の申立書について直送をしなければならない。

(5) When filing a petition for assessment referred to in Article 143, paragraph (1) of the Act, the rehabilitation debtor, etc. or a rehabilitation creditor must send the written petition referred to in paragraph (1) directly.

第四節 担保権の消滅

Section 4 Extinguishment of Security Interests

(担保権消滅の許可の申立書の記載事項・法第百四十八条)

(Particulars to Be Provided in Written Petition for Permission for Extinguishment of Security Interests; Article 148 of the Act)

第七十条 法第百四十八条（担保権消滅の許可等）第二項の書面には、同項に掲げる事項のほか、次に掲げる事項を記載しなければならない。

Article 70 (1) In the document referred to in Article 148 (Permission for Extinguishment of Security Interests), paragraph (2) of the Act, the following particulars must be provided, in addition to the particulars set forth in that paragraph:

一 法第百四十八条第三項に規定する担保権者（以下この節において「担保権者」という。）の氏名又は名称及び住所

(i) the names and addresses of the security interest holder specified in Article

148, paragraph (3) of the Act (hereinafter referred to as the "security interest holder" in this Section); and

二 法第百四十八条第二項第一号の財産が再生債務者の事業の継続に欠くことのできないものである事由

(ii) the grounds for which the property referred to in Article 148, paragraph (2), item (i) of the Act is indispensable for the continuation of the rehabilitation debtor's business.

2 前項の書面には、同項に掲げる事項のほか、再生債務者等又はその代理人及び担保権者の郵便番号及び電話番号（ファクシミリの番号を含む。）を記載しなければならない。

(2) The postal codes and telephone numbers (including facsimile numbers) of the rehabilitation debtor, etc. or their agent and the security interest holder must be provided in the document referred to in the preceding paragraph, in addition to the particulars set forth in that paragraph.

（担保権消滅の許可の申立てについて提出すべき書面等・法第百四十八条）

(Documents to Be Submitted When Filing Petition for Permission for Extinguishment of Security Interests; Article 148 of the Act)

第七十一条 法第百四十八条（担保権消滅の許可等）第一項の許可の申立てをするときは、次に掲げる書面を提出しなければならない。

Article 71 (1) When filing a petition for permission referred to in Article 148 (Permission for Extinguishment of Security Interests), paragraph (1) of the Act, the petitioner must submit the following documents:

一 法第百四十八条第二項第二号の価額の根拠を記載した書面

(i) a document including the basis for the value referred to in Article 148, paragraph (2), item (ii) of the Act; and

二 法第百四十八条第二項第三号の担保権で登記又は登録をすることができないものがあるときは、当該担保権の存在を証する書面

(ii) if there is any security interest referred to in Article 148, paragraph (2), item (iii) of the Act which is non-registrable, a document certifying the existence of the security interest.

2 裁判所は、法第百四十八条第二項第一号の財産が登記又は登録をすることができるものである場合において、必要があると認めるときは、前項の許可の申立てをした再生債務者等に対し、当該財産の登記事項証明書又は登録原簿に記載されている事項を証明した書面を提出させることができる。

(2) If the property referred to in Article 148, paragraph (2), item (i) of the Act may be registered with the Legal Affairs Bureau or the relevant municipal government, the court, and when the court finds it necessary, the court may have the rehabilitation debtor, etc. who has filed the petition for permission referred to in the preceding paragraph submit a certificate of registered information of the relevant property or a document certifying the matters

recorded in the registry.

(担保権消滅の許可の申立書の送達等・法第百四十八条)

(Written Petition for Permission for Extinguishment of Security Interests to Be Served; Article 148 of the Act)

第七十二条 法第百四十八条（担保権消滅の許可等）第三項の申立書の送達は、再生債務者等から提出された副本によってする。

Article 72 (1) The written petition referred to in Article 148 (Permission for Extinguishment of Security Interests), paragraph (3) of the Act must be served by using a duplicate submitted by the rehabilitation debtor, etc.

2 担保権者の全員に対し、法第百四十八条第三項の規定による送達がされたときは、裁判所書記官は、その旨を再生債務者等に通知しなければならない。

(2) When a legal document was served to all security interest holders pursuant to the provisions of Article 148, paragraph (3) of the Act, a court clerk must notify the rehabilitation debtor, etc. of this.

(担保権消滅の許可の申立て後の担保権の移転等の届出等)

(Notification of Transfer of Security Interests After Petition for Permission for Extinguishment of Security Interests has been Filed)

第七十三条 法第百四十八条（担保権消滅の許可等）第一項の許可の申立てをした再生債務者等は、前条（担保権消滅の許可の申立書の送達等）第二項の規定による通知を受けるまでに、移転その他の事由により法第百四十八条第三項の申立書に記載された同条第二項第三号の担保権を新たに有することとなった者があることを知ったときは、直ちに、その旨を裁判所に届け出なければならない。

Article 73 When a rehabilitation debtor, etc. who has filed a petition for permission referred to in Article 148 (Permission for Extinguishment of Security Interests), paragraph (1) of the Act comes to know that a person has acquired the security interest referred to in Article 148, paragraph (2), item (iii) of the Act which is included in the written petition referred to in paragraph (3) of Article 148 of the Act due to a transfer or on any other grounds before receiving the notice under the provisions of paragraph (2) of the preceding Article (Written Petition for Permission for Extinguishment of Security Interests to Be Served), the rehabilitation debtor must notify the court of this immediately.

(担保権消滅の許可の申立ての取り下げの通知)

(Notice of Withdrawal of Petition for Permission for Extinguishment of Security Interests)

第七十四条 法第百四十八条（担保権消滅の許可等）第一項の許可の申立てが取り下げられたときは、裁判所書記官は、同条第三項の規定による送達を受けた担保権者に対し、その旨を通知しなければならない。

Article 74 When a petition for permission referred to in Article 148 (Permission for Extinguishment of Security Interests), paragraph (1) of the Act has been withdrawn, a court clerk must notify the security interest holder to whom the document has been served pursuant to the provisions of paragraph (3) of that Article of this.

(価額決定の請求の方式等・法第百四十九条)

(Procedures to File Request for Property Valuation; Article 149 of the Act)

第七十五条 価額決定の請求書には、次に掲げる事項を記載しなければならない。

Article 75 (1) The following particulars must be provided in a written request for property valuation:

一 再生事件の表示

(i) the indication of the rehabilitation case;

二 当事者の氏名又は名称及び住所並びに代理人の氏名及び住所

(ii) the names and addresses of the party and their agent; and

三 法第百四十九条（価額決定の請求）第一項に規定する財産の表示及び当該財産について価額の決定を求める旨

(iii) the indication of the property specified in Article 149 (Request for Property Valuation), paragraph (1) of the Act, and a statement that a valuation of the property is requested.

2 第一項の請求書には、法第百四十八条（担保権消滅の許可等）第三項の規定による送達を受けた裁判書及び申立書の写しを添付しなければならない。

(2) The written request referred to in paragraph (1) must be accompanied by copies of the written judgment and written petition which has been served pursuant to the provisions of Article 148 (Permission for Extinguishment of Security Interests), paragraph (3) of the Act.

3 価額決定の請求をした担保権者は、再生債務者等に対し、その旨を通知しなければならない。

(3) A security interest holder who has filed a request for property valuation must notify the rehabilitation debtor, etc. of the filing.

4 価額決定の請求をする担保権者が第一項第三号の財産（次条（価額決定の請求に関する書面の提出）及び第七十八条（評価人に対する協力）第二項並びに第七十九条（財産の評価の基準等）第一項、第二項及び第四項において「財産」という。）の評価をした場合において当該評価を記載した文書を保有するときは、再生裁判所に対し、その文書を提出するものとする。

(4) When a security interest holder who files a request for property valuation has assessed the property referred to in paragraph (1), item (iii) (referred to as the "property" in the following Article (Submission of Documents Concerning Request for Property Valuation), Article 78 (Support Provided to Valuators), paragraph (2) and Article 79 (Criteria for Property Valuation), paragraphs (1), (2), and (4)), if the security interest holder possesses a document including the

assessment, the security interest holder must submit the document to the rehabilitation court.

(価額決定の請求に関する書面の提出)

(Submission of Documents Concerning Request for Property Valuation)

第七十六条 再生裁判所は、価額決定の請求があった場合において、必要があると認めるときは、再生債務者等に対し、次に掲げる書面を提出させることができる。

Article 76 When a request for property valuation is filed with the rehabilitation court, and if the court finds it necessary, the court may have the rehabilitation debtor, etc. submit the following documents:

一 財産が土地であるときは、その土地に存する建物の登記事項証明書

(i) if the property is land, a certificate of registered information of any building which stands on the land;

二 財産が建物であるときは、その存する土地の登記事項証明書

(ii) if the property is a building, a certificate of registered information of the land on which it stands;

三 財産が不動産であるときは、当該不動産（当該不動産が土地であるときはその土地に存する建物を、当該不動産が建物であるときはその存する土地を含む。）に係る不動産登記法第十四条（地図等）第一項の地図又は同条第四項の地図に準ずる図面及び同条第一項の建物所在図の写し（当該地図、地図に準ずる図面又は建物所在図が電磁的記録に記録されているときは、当該記録された情報の内容を証明した書面）

(iii) if the property is the real property, copies of a map as set forth in Article 14 (Map), paragraph (1) of the Real Property Registration Act or a drawing equivalent to a map referred to in paragraph (4) of that Article showing the relevant real property (if the relevant real property is the land, any building which stands on the land must be included; if the relevant real property is the building, the land on which the building stands must be included), and a location of the building referred to in paragraph (1) of that Article (if the map, drawing equivalent to a map, or a location of building is recorded in an electronic or magnetic record, a document certifying the details of the recorded information);

四 財産の所在地に至るまでの通常の経路及び方法を記載した図面

(iv) a drawing showing the most common route to the location of the property and the method to access; and

五 財産について地方税法（昭和二十五年法律第二百二十六号）第三百四十一条（固定資産税に関する用語の意義）第九号に掲げる固定資産課税台帳に登録されている価格があるときは、当該価格を証する書面

(v) if the property whose price is registered in the fixed asset taxation ledger referred to in Article 341 (Meanings of Terms Related to Fixed Asset Tax), item (ix) of the Local Tax Act (Act No. 226 of 1950), a document certifying the

price.

(価額決定の請求があった旨の通知)

(Notice Informing Security Interest Holders That a Request for Valuation has been Filed)

第七十七条 担保権者が数人ある場合には、裁判所書記官は、その全員（価額決定の請求をした者を除く。）に対し、価額決定の請求があった旨を通知しなければならない。

Article 77 (1) If there are two or more security interest holders, a court clerk must notify all of them (excluding the requestor for valuation) that a request for valuation has been filed.

2 前項の場合において、数個の価額決定の請求事件が同時に係属するときは、同項の通知は、最初の価額決定の請求があったときにすれば足りる。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, if two or more requests for valuation are pending concurrently, it is sufficient to provide the notice referred to in that paragraph when the first request for valuation is filed.

(評価人に対する協力)

(Support Provided to Valuators)

第七十八条 法第百五十条（財産の価額の決定）第一項の規定により評価人が選任された場合には、再生債務者等及び価額決定の請求をした担保権者は、評価人の事務が円滑に処理されるようにするため、必要な協力をしなければならない。

Article 78 (1) When a valuator has been appointed pursuant to the provisions of Article 150 (Decision on Property Valuation), paragraph (1) of the Act, the rehabilitation debtor, etc. and the security interest holder who filed a request for valuation must provide the necessary support so that the valuator's affairs will be handled in a smooth manner.

2 評価人は、価額決定の請求をしなかった担保権者に対しても、財産の評価のために必要な協力を求めることができる。

(2) The valuator may also request support necessary for valuation from any security interest holder who has not filed a request for valuation.

(財産の評価の基準等・法第百五十条)

(Criteria for Property Valuation; Article 150 of the Act)

第七十九条 法第百五十条（財産の価額の決定）第一項の評価は、財産を処分するものとしてしなければならない。

Article 79 (1) The property valuation referred to in Article 150 (Decision on Property Valuation), paragraph (1) of the Act must be conducted on the assumption that the property will be disposed of.

2 評価人は、財産が不動産である場合には、その評価をするに際し、当該不動産の所在する場所の環境、その種類、規模、構造等に応じ、取引事例比較法、収益還元法、原価法その他の評価の方法を適切に用いなければならない。

- (2) If the property is the real property, the valuator, when conducting the valuation thereof, must use the sales comparison approach, the discounted cash flow method, the cost method, or any other appraisal approach appropriately in light of the environment in which the relevant real property is located and the type, size, structure, etc. of the relevant real property.
- 3 民事執行規則（昭和五十四年最高裁判所規則第五号）第三十条（評価書）第一項の規定は、評価人が不動産の評価をした場合について準用する。
- (3) The provisions of Article 30 (Appraisal Report), paragraph (1) of the Rules of Civil Execution (Rules of the Supreme Court No. 5 of 1979) apply mutatis mutandis if a valuator conducts a valuation of real property.
- 4 第二項の規定は財産が不動産でない場合について、民事執行規則第三十条第一項（第四号及び第五号を除く。）の規定は評価人が不動産でない財産の評価をした場合について準用する。
- (4) The provisions of paragraph (2) apply mutatis mutandis if the property is not real property, and the provisions of Article 30, paragraph (1) of the Rules of Civil Execution (excluding items (iv) and (v)) apply mutatis mutandis if a valuator conducts a valuation of the property which is not real property.

（価額決定の裁判書等の送達までの担保権の移転等の届出等）

(Notice of Transfer of Security Interests Before Written Judgment on Decision on Valuation is Served)

第八十条 担保権者の全員に対し、法第一百五十一条（財産の価額の決定）第六項の規定による送達がされたときは、裁判所書記官は、その旨を再生債務者等に通知しなければならない。

Article 80 (1) When the document is served pursuant to the provisions of Article 150 (Decision on Property Valuation), paragraph (6) to all security interest holders, a court clerk must notify the rehabilitation debtor, etc. of this.

2 第七十一条（担保権消滅の許可の申立てについて提出すべき書面等）第二項及び第七十三条（担保権消滅の許可の申立て後の担保権の移転等の届出等）の規定は、価額決定の請求があった場合及び当該請求についての決定に対する即時抗告があった場合について準用する。この場合において、第七十一条第二項及び第七十三条中「裁判所」とあるのは「再生裁判所又は抗告裁判所」と、第七十一条第二項中「法第一百四十八条第二項第一号」とあるのは「法第一百四十九条（価額決定の請求）第一項」と、「前項の許可の申立てをした再生債務者等」とあるのは「再生債務者等及び価額決定の請求又は当該請求についての決定に対する即時抗告をした担保権者」と、第七十三条中「前条（担保権消滅の許可の申立書の送達等）第二項」とあるのは「第八十条（価額決定の裁判書等の送達までの担保権の移転等の届出等）第一項」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of Article 71 (Documents to Be Submitted When Filing Petition for Permission for Extinguishment of Security Interests), paragraph (2) and Article 73 (Notification of Transfer of Security Interests After Petition

for Permission for Extinguishment of Security Interests has been Filed) apply mutatis mutandis if a request for valuation is filed and if an immediate appeal is filed against the decision on the request. In this case, the term the "court" in Article 71, paragraph (2) and Article 73 is deemed to be replaced with the "rehabilitation court or the court in charge of an appeal"; the phrase "Article 148, paragraph (2), item (i) of the Act" is deemed to be replaced with "Article 149 (Request for Valuation), paragraph (1) of the Act," and the phrase the "rehabilitation debtor, etc. who has filed the petition for permission referred to in the preceding paragraph" is deemed to be replaced with the "rehabilitation debtor, etc., and the security interest holder who has filed a request for valuation or filed an immediate appeal against the decision on the request" in Article 71, paragraph (2); and the phrase "paragraph (2) of the preceding Article (Written Petition for Permission for Extinguishment of Security Interests to Be Served)" is deemed to be replaced with "Article 80 (Notice of Transfer of Security Interests Before Written Judgment on Valuation is Served), paragraph (1)." in Article 73,

(価額に相当する金銭の納付期限等・法第百五十二条)

(Due Date for Payment of Money Equivalent to Claimed or Determined Value;
Article 152 of the Act)

第八十一条 法第百五十二条（価額に相当する金銭の納付等）第一項の期限は、次の各号に掲げる区分に応じ、それぞれ当該各号に定める日から一月以内の日としなければならない。

Article 81 (1) The due date referred to in Article 152 (Payment of Money Equivalent to Claimed or Determined Value) paragraph (1) of the Act must be a date within one month from the day specified in the following items for the respective categories set forth in those items:

一 法第百五十条（財産の価額の決定）第三項に規定する請求期間内に、価額決定の請求がなかったとき、又は価額決定の請求のすべてが取り下げられ、若しくは却下されたとき。 請求期間を経過した日

(i) if no request for valuation is filed or all requests for valuation are withdrawn or dismissed without prejudice within the filing period for the request specified in Article 150 (Decision on Property Valuation), paragraph (3) of the Act: the day on which the filing period for request expires;

二 前号の請求期間が経過した後に、価額決定の請求のすべてが取り下げられ、又は却下されたとき。 価額決定の請求のすべてが取り下げられ、又は却下されたこととなった日

(ii) if all requests for valuation are withdrawn or dismissed without prejudice after the expiration date of the filing period referred to in the preceding item: the date on which all requests for valuation are withdrawn or dismissed without prejudice; or

三 法第一百五十二条第二項の決定が確定したとき。 当該確定した日

(iii) when the decision referred to in Article 150, paragraph (2) of the Act becomes final and binding: the date on which the decision becomes final and binding.

2 前項の期限が定められたときは、裁判所書記官は、再生債務者等に対し、これを通知しなければならない。

(2) When the due date referred to in the preceding paragraph is specified, a court clerk must notify the rehabilitation debtor, etc. of this

3 法第五十二条第三項の規定による嘱託は、嘱託書に、法第一百四十八条（担保権消滅の許可等）第三項に規定する裁判書の謄本を添付してしなければならない。この場合においては、第八条（登記のある権利についての登記等の嘱託の手続）第一項後段の規定を準用する。

(3) The entrustment under the provisions of Article 152, paragraph (3) of the Act must be requested by attaching a transcript of the written judgment specified in Article 148 (Permission for Extinguishment of Security Interests), paragraph (3) of the Act. In this case, the provisions of the second sentence of Article 8 (Entrusted Procedures for Registration of Registered Rights), paragraph (1) apply mutatis mutandis.

4 第十一条（民事訴訟規則の準用）の規定にかかわらず、民事訴訟規則第四条（催告及び通知）第五項の規定は、第二項の規定による通知については準用しない。

(4) Notwithstanding the provisions of Article 11 (Provisions Applied Mutatis Mutandis to the Rules of Civil Procedure), Article 4 (Demands and Notifications), paragraph (5) of the Rules of Civil Procedure do not apply mutatis mutandis to the notice under the provisions of paragraph (2).

（配当等の実施・法第一百五十三条）

（Implementation of Liquidating Distribution; Article 153 of the Act）

第八十二条 民事執行規則第十二条（民事執行の調書）、第五十九条（第一項後段を除く。）（配当期日等の指定）、第六十条（計算書の提出の催告）及び第六十一条（売却代金の交付等の手続）の規定は、法第一百五十三条（配当等の実施）第一項の配当の手続及び同条第二項の規定による弁済金の交付の手続について準用する。この場合において、同規則第十二条、第五十九条第一項及び第六十条中「執行裁判所」とあるのは「裁判所」と、同規則第五十九条第一項中「不動産の代金」とあり、同条第二項中「代金」とあり、及び同規則第六十一条中「売却代金」とあるのは「民事再生法第一百五十二条（価額に相当する金銭の納付等）第一項に規定する金銭」と、同規則第五十九条第三項及び第六十一条中「各債権者及び債務者」とあるのは「担保権者及び再生債務者等」と、同規則第六十条中「各債権者」とあるのは「担保権者」と、「執行費用」とあるのは「民事再生法第五十一条（費用の負担）第三項の費用」と読み替えるものとする。

Article 82 (1) The provisions of Article 12 (Records of Civil Execution Proceedings), Article 59 (Designation of the Distribution Date) (excluding the

second sentence of paragraph (1)), Article 60 (Demand for Submission of a Calculation Statement), and Article 61 (Procedures for Paying the Proceeds from Sale) of the Rules of Civil Execution apply mutatis mutandis to the procedures for liquidating distribution referred to in Article 153 (Implementation of Liquidating Distribution), paragraph (1) of the Act and the procedures for paying tenders under the provisions of paragraph (2) of that Article. In this case: the term the "execution court" in Article 12, Article 59, paragraph (1) and Article 60 of those Rules is deemed to be replaced with the "court"; the phrase the "price for real property" in Article 59, paragraph (1) of those Rules, the term the "proceeds" in paragraph (2) of that Article, and the phrase the "proceeds from a sale" in Article 61 of those Rules are deemed to be replaced with the " money specified in Article 152 (Payment of Money Equivalent to Claimed or Determined Value), paragraph (1) of the Civil Rehabilitation Act"; the phrase "each obligee and obligor" in Article 59, paragraph (3) and Article 61 of those Rules is deemed to be replaced with the "security interest holder and the rehabilitation debtor, etc."; and the term "each obligee" in Article 60 of those Rules is deemed to be replaced with the " security interest holder," and the term "execution costs" is deemed to be replaced with the "costs referred to in Article 151 (Sharing of Costs), paragraph (3) of the Civil Rehabilitation Act."

2 前条（価額に相当する金銭の納付期限等）第四項の規定は、前項において準用する民事執行規則第五十九条第三項の規定による通知について準用する。

(2) The provisions of paragraph (4) of the preceding Article (Due Date for Paying Money Equivalent to Claimed or Determined Value) apply mutatis mutandis to the notice under the provisions of Article 59, paragraph (3) of the Rules of Civil Execution as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding paragraph.

第七章 再生計画

Chapter VII Rehabilitation Plan

第一節 再生計画の条項

Section 1 Clauses of Rehabilitation Plan

（共益債権及び一般優先債権に関する条項・法第一百五十四条）

(Clauses on Common Benefit Claims and Claims with General Priorities;
Article 154 of the Act)

第八十三条 再生計画においては、共益債権及び一般優先債権については、将来弁済すべきものを明示するものとする。

Article 83 With regard to common benefit claims and general priority claims, a rehabilitation plan is to clearly indicate the debt to be liquidated in the future.

第二節 再生計画案の提出

Section 2 Submission of Proposed Rehabilitation Plan

(再生計画案の提出時期・法第百六十三条)

(Period for Submission of Proposed Rehabilitation Plans; Article 163 of the Act)

第八十四条 法第百六十三条（再生計画案の提出時期）第一項に規定する期間の末日は、特別の事情がある場合を除き、一般調査期間の末日から二月以内の日としなければならない。

Article 84 (1) The last day of the period specified in Article 163 (Period for Submission of Proposed Rehabilitation Plans), paragraph (1) of the Act must be a date within two months from the day on which the general investigation period ends, except where there are special circumstances.

2 前項の期間（法第百六十三条第三項の規定により期間が延長されたときは、その延長された期間）内に再生計画案を裁判所に提出することができないときは、再生債務者等は、当該期間内に、その旨及びその理由を記載した報告書を裁判所に提出しなければならない。

(2) If the rehabilitation debtor, etc. is unable to submit a proposed rehabilitation plan to the court within the period referred to in the preceding paragraph (if the period has been extended pursuant to the provisions of Article 163, paragraph (3) of the Act, the extended period), the rehabilitation debtor, etc. must submit a written report stating the failure in submitting the plan and the reasons to the court within the period.

3 法第百六十三条第三項の規定による期間の延長は、特別の事情がある場合を除き、二回を超えてすることができない。

(3) Except where there are special circumstances, the period may not be extended more than twice pursuant to the provisions of Article 163, paragraph (3) of the Act.

(弁済した再生債権等の報告)

(Report on Rehabilitation Claims Paid)

第八十五条 再生債務者等は、再生計画案を裁判所に提出するとき（法第百六十四条（再生計画案の事前提出）第一項の規定により再生手続開始前に提出する場合を除く。）は、次に掲げる事項を記載した報告書を併せて提出しなければならない。

Article 85 (1) When submitting a proposed rehabilitation plan to the court (except when it is submitted prior to the commencement of rehabilitation proceedings pursuant to the provisions of Article 164 (Prior Submission of Proposed Rehabilitation Plan), paragraph (1) of the Act), the rehabilitation debtor, etc. must also submit a written report containing the following particulars:

一 法第八十五条（再生債権の弁済の禁止）第二項又は第五項の規定による裁判所の許可を得て弁済した再生債権

(i) the rehabilitation claims paid with the permission of the court under the

provisions of Article 85 (Prohibition of Payments for Rehabilitation Claims), paragraph (2) or (5) of the Act;

二 法第八十五条の二（再生債務者等による相殺）の規定による裁判所の許可を得て相殺した再生債権

(ii) the rehabilitation claims that were offset with the permission of the court under the provisions of Article 85-2 (Offset Implemented by the Rehabilitation Debtors) of the Act; and

三 法第八十九条（再生債権者が外国で受けた弁済）第一項に規定する再生債権

(iii) the rehabilitation claims specified in Article 89 (Payments Received by Rehabilitation Creditors in Foreign States), paragraph (1) of the Act.

2 前項の規定は、法第百六十四条第二項後段の規定により再生計画案の条項を補充する場合について準用する。

(2) The provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis if the proposed rehabilitation plan is supplemented with clauses pursuant to the provisions of the second sentence of Article 164, paragraph (2) of the Act.

（再生計画案が事前提出された場合の取扱い・法第百六十四条）

(Handling of Cases When Proposed Rehabilitation Plan Is Submitted in Advance; Article 164 of the Act)

第八十六条 再生手続開始前に、法第百六十四条（再生計画案の事前提出）第一項の規定により再生計画案が提出された場合には、裁判所は、法第三十五条（再生手続開始の公告等）第三項の事項と併せて当該再生計画案の内容を通知することができる。

Article 86 (1) When a proposed rehabilitation plan is submitted prior to the commencement of rehabilitation proceedings pursuant to the provisions of Article 164 (Prior Submission of Proposed Rehabilitation Plan), paragraph (1) of the Act, the court may give notice of the details of the proposed rehabilitation plan together with the particulars referred to in Article 35 (Public Notice of Commencement of Rehabilitation Proceedings), paragraph (3) of the Act.

2 法第百六十四条第二項後段の規定により再生計画案の条項を補充する場合には、再生債務者等は、当該補充に係る条項を加えた再生計画案を作成して裁判所に提出しなければならない。

(2) When the rehabilitation debtor, etc. supplements the proposed rehabilitation plan with clauses pursuant to the provisions of the second sentence of Article 164, paragraph (2) of the Act, the rehabilitation debtor, etc. must prepare a proposed rehabilitation plan to which the supplementary clauses are added and submit it to the court.

（債務を負担する者等の同意の方式等・法第百六十五条）

(Ways of Giving Consent of Person Who Owes Debt; Article 165 of the Act)

第八十七条 法第百六十五条（債務を負担する者等の同意）第一項又は第二項の同意は、

書面でしなければならない。

Article 87 (1) The consent referred to in Article 165 (Consent of Person Who Owes Debt), paragraph (1) or (2) of the Act must be given in writing.

2 法第百六十五条第一項又は第二項の再生計画案を提出するときは、前項の書面を併せて提出しなければならない。

(2) When submitting the proposed rehabilitation plan referred to in Article 165, paragraph (1) or (2) of the Act, the document referred to in the preceding paragraph must also be submitted.

(再生債務者の株式の取得等を定める条項に関する許可の株主に対する送達・法第百六十六条等)

(Permission Concerning Clauses Specifying Shares Acquired by Rehabilitation Debtors to Be Served to Shareholders; Article 166 of the Act)

第八十八条 第十九条（事業の譲渡に関する株主総会の決議による承認に代わる許可の株主に対する送達）第一項の規定は法第百六十六条（再生債務者の株式の取得等を定める条項に関する許可）第三項前段（法第百六十六条の二（募集株式を引き受ける者の募集を定める条項に関する許可）第四項において準用する場合を含む。以下この条において同じ。）の規定による株主に対する送達をする場合について、第十九条第二項の規定は法第百六十六条第三項後段（法第百六十六条の二第四項において準用する場合を含む。）において準用する法第四十三条（事業の譲渡に関する株主総会の決議による承認に代わる許可）第四項に規定する方法により法第百六十六条第三項前段の規定による株主に対する送達をした場合について準用する。

Article 88 The provisions of Article 19 (Permission by Court in Lieu of Consent Resolution Concerning Business Transfer at Shareholders Meeting to Be Served to Shareholders), paragraph (1) apply mutatis mutandis to cases in which a document is served to shareholders pursuant to the provisions of the first sentence of Article 166 (Permission Concerning Clauses Specifying Shares Acquired by Rehabilitation Debtors), paragraph (3) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 166-2 (Permission Concerning Clauses Specifying Solicitation of Subscribers of Shares Offered), paragraph (4) of the Act; hereinafter the same applies in this Article), and Article 19, paragraph (2) apply mutatis mutandis if a document is served to shareholders pursuant to the provisions of the first sentence of Article 166, paragraph (3) of the Act by using the method specified in Article 43 (Permission in Lieu of Consent Resolution Concerning Business Transfer at Shareholders Meeting), paragraph (4) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to the second sentence of Article 166, paragraph (3) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 166-2, paragraph (4) of the Act).

(再生計画案の修正・法第百六十七条)

(Revision of Proposed Rehabilitation Plans; Article 167 of the Act)

第八十九条 裁判所は、再生計画案の提出者に対し、再生計画案を修正すべきことを命ずることができる。

Article 89 The court may order the person who has submitted a proposed rehabilitation plan to revise it.

第三節 再生計画案の決議

Section 3 Resolution Adopting Proposed Rehabilitation Plan

(議決権行使の方法等・法第百六十九条)

(Procedures to Exercise Voting Rights; Article 169 of the Act)

第九十条 法第百七十二条の二（基準日による議決権者の確定）第一項に規定する基準日を定めた場合における法第百六十九条（決議に付する旨の決定）第二項第一号の債権者集会の期日は、特別の事情がある場合を除き、当該基準日の翌日から三月を超えない期間をおいて定めるものとする。

Article 90 (1) If the base date specified in Article 172-2 (Determination of Persons Eligible to Vote as of the Base Date), paragraph (1) of the Act has been designated, the date of a creditors meeting referred to in Article 169 (Order to Refer Proposed Rehabilitation Plans to Resolution), paragraph (2), item (i) of the Act is to be set within a period not exceeding three months from the day following the base date, except where there are special circumstances.

2 法第百六十九条第二項第二号の最高裁判所規則で定める方法は、次に掲げるものとする。

(2) The means specified by the Rules of the Supreme Court referred to in Article 169, paragraph (2), item (ii) of the Act is the following means:

一 書面

(i) a document; or

二 電磁的方法であつて、別に最高裁判所が定めるもの

(ii) an electronic or magnetic means specified separately by the Supreme Court.

3 議決権者は、書面等投票（法第百六十九条第二項第二号に規定する書面等投票をいう。）をするには、裁判所の定めるところによらなければならない。

(3) When voting by document, etc. (meaning voting by document, etc. specified in Article 169, paragraph (2), item (ii) of the Act), persons eligible to vote must follow the methods specified by the court.

4 法第百六十九条第二項第二号の期間は、特別の事情がある場合を除き、次の各号に掲げる区分に応じ、それぞれ当該各号に定める日から起算して二週間以上三月以下の範囲内で定めるものとする。

(4) The period referred to in Article 169, paragraph (2), item (ii) of the Act is to be set within a period not less than two weeks but not more than three months from the date specified in the following items, except where there are special circumstances:

一 法第百七十二条の二第一項に規定する基準日を定めた場合 当該基準日の翌日

- (i) if the base date specified in Article 172-2, paragraph (1) of the Act is designated: the day following the base date; or
二 前号に掲げる場合以外の場合 再生計画案を決議に付する旨の決定の日
(ii) the case other than that set forth in the preceding item: the date on which an order to refer a proposed rehabilitation plan to a resolution is given.

(社債についての議決権行使の申出の方式等・法第百六十九条の二)

(Procedures to File Petition to Exercise Voting Rights on Company Bonds;
Article 169-2 of the Act)

第九十条の二 第三十一条（届出の方式）第二項及び第四項、第三十三条（届出事項等の変更）第七項並びに第三十五条（届出名義の変更の方式）第一項及び第二項の規定は、法第百六十九条の二（社債権者等の議決権の行使に関する制限）第一項第二号の申出及び同号の届出名義の変更の申出について準用する。

Article 90-2 The provisions of Article 31 (Procedures to File Proofs of Claims), paragraphs (2) and (4), Article 33 (Changes Made to Particulars in Filed Notice), paragraph (7), and Article 35 (Procedures to Change Names of Holders of Filed Claims), paragraphs (1) and (2) apply mutatis mutandis to the offer referred to in Article 169-2 (Restrictions on Exercising Voting Rights by Bondholders), paragraph (1), item (ii) of the Act and the offer to change of the name of voter filing the petition referred to in that item.

(議決権額等を定める決定の変更の申立ての方式・法第七十条)

(Procedures to File Petition to Change Order to Determine the Amount to Exercise Voting Rights; Article 170 of the Act)

第九十条の三 債権者集会の期日においてする法第七十条（債権者集会が開催される場合における議決権の額の定め方等）第三項の申立ては、口頭であることができる。

Article 90-3 The petition referred to in Article 170 (Method to Determine the Amount to Exercise Voting Right When Creditors Meeting Is Held), paragraph (3) of the Act may be filed orally on the date of creditors meeting.

(代理権の証明・法第七十二条)

(Certificate of Authority to Represent; Article 172 of the Act)

第九十条の四 法第七十二条（議決権の行使の方法等）第一項の代理人の権限は、書面で証明しなければならない。

Article 90-4 The authority of the proxy referred to in Article 172 (Methods of Exercising Voting Rights), paragraph (1) of the Act must be certified in writing.

(債権者集会の続行期日指定等の申立ての方式・法第七十二条の五)

(Procedures to File Petition for Designation of Extended Dates of Creditors Meeting; Article 172-5 of the Act)

第九十一条 第九十条の三（議決権額等を定める決定の変更の申立ての方式）の規定は、

債権者集会の期日においてする法第百七十二条の五（債権者集会の期日の続行）第一項本文又は第三項本文の申立てについて準用する。

Article 91 The provisions of Article 90-3 (Method to File Petition to Change Order to Determine the Amount to Exercise Voting Rights) apply mutatis mutandis to the petition filed on the date of a creditors meeting referred to in the main clauses of paragraphs (1) and (3) of Article 172-5 (Extended Dates of Creditors Meeting) of the Act.

（法人の継続に係る届出・法第百七十三条）

(Notification Pertaining to Continuation of Juridical Person; Article 173 of the Act)

第九十二条 法第百七十三条（再生計画案が可決された場合の法人の継続）第一項に規定する場合において、法人を継続するかどうか定まったときは、再生債務者等は、速やかに、その旨を裁判所に届け出なければならない。

Article 92 In the case specified in Article 173 (Continuation of Juridical Person If Proposed Rehabilitation Plan Is Approved), paragraph (1) of the Act, when the determination as to whether or not the juridical person continues to exist is made, the rehabilitation debtor, etc. must promptly notify the court of the determination.

第四節 再生計画の認可等

Section 4 Approval of Rehabilitation Plans

（法人の継続と再生計画認可等の決定の時期・法第百七十四条）

(Continuation of Juridical Person, and Time to Give Orders to Approve Rehabilitation Plans; Article 174 of the Act)

第九十三条 法第百七十三条（再生計画案が可決された場合の法人の継続）第一項に規定する場合には、前条（法人の継続に係る届出）の規定による届出がされたとき、又は再生計画案の可決後相当の期間内に同条の規定による届出がされないときに、再生計画の認可又は不認可の決定をするものとする。

Article 93 In the case specified in Article 173 (Continuation of Juridical Person If Proposed Rehabilitation Plan Is Approved), paragraph (1) of the Act, an order to approve or disapprove rehabilitation plan is to be given when the notification under the provisions of the preceding Article (Notification Pertaining to Continuation of Juridical Person) is filed or when the notification under the provisions of that Article is not filed within a reasonable period after the proposed rehabilitation plan is approved.

第八章 再生計画認可後の手続

Chapter VIII Procedures after Rehabilitation Plan is Approved

(再生計画変更の申立ての方式等・法第百八十七条)

(Procedures to File Petition to Revise Rehabilitation Plans; Article 187 of the Act)

第九十四条 再生計画の変更の申立書には、次に掲げる事項を記載しなければならない。

Article 94 (1) The following particulars must be provided in a written petition to revise the rehabilitation plan:

一 申立人の氏名又は名称及び住所並びに代理人の氏名及び住所

(i) the names and addresses of the petitioner and their agent; and

二 再生計画の変更を求める旨及びその理由

(ii) a statement of the intent to change the rehabilitation plan and the reasons.

2 再生計画の変更を求める理由においては、変更を必要とする事由を具体的に記載しなければならない。

(2) The reasons for revising the rehabilitation plan must contain a specific statement of the grounds for the necessity of the revision.

3 再生計画の変更の申立てをするときは、同時に、変更計画案を提出しなければならない。

(3) When filing a petition to revise the rehabilitation plan, the petitioner must simultaneously submit the revised proposed plan.

4 法第百八十七条（再生計画の変更）第二項本文に規定する場合には、この規則中の再生計画案の提出があった場合の手續に関する規定を準用する。

(4) In the case specified in the main clause of Article 187 (Revision of Rehabilitation Plan), paragraph (2) of the Act, the provisions concerning the procedures to be followed when a proposed rehabilitation plan is submitted apply mutatis mutandis.

(再生計画取消しの申立ての方式・法第百八十九条)

(Procedures to File Petition for Revocation of Rehabilitation Plan; Article 189 of the Act)

第九十五条 再生計画取消しの申立書には、次に掲げる事項を記載しなければならない。

Article 95 (1) The following particulars must be provided in a written petition for revocation of the rehabilitation plan:

一 再生事件の表示

(i) the indication of the rehabilitation case name;

二 申立人の氏名又は名称及び住所並びに代理人の氏名及び住所

(ii) the names and addresses of the petitioner and their agent;

三 再生債務者等の氏名又は名称及び住所並びに代理人の氏名及び住所

(iii) the names and addresses of the rehabilitation debtor, etc. and their agent;

四 再生計画取消しを求める旨及びその理由

(iv) a statement of the intent to seek revocation of the rehabilitation plan and the reasons; and

五 法第百八十九条（再生計画の取消し）第一項第二号に掲げる事由を理由とする申

立てであるときは、申立人の有する再生計画の定めによって認められた権利のうち履行期限が到来したもので履行を受けていない部分

(v) if the petition is filed on the grounds set forth in Article 189 (Revocation of Rehabilitation Plan), paragraph (1), item (ii) of the Act, any part of the rights held by the petitioner and approved pursuant to the provisions of rehabilitation plan, of which due date has come but obligation has not been performed.

2 再生計画取消しを求める理由においては、取消しを求める事由を具体的に記載しなければならない。

(2) The reasons for requesting revocation of the rehabilitation plan must contain a specific statement of the grounds for the necessity of the revocation.

(破産手続開始の決定等がされた場合の再生計画取消しの申立ての取扱い・法第九十条)

(Handling of Petition for Revocation of Rehabilitation Plan If Order to Commence Bankruptcy Proceedings Is Given; Article 190 of the Act)

第九十六条 法第九十条（破産手続開始の決定又は新たな再生手続開始の決定がされた場合の取扱い等）第一項に規定する場合において、再生計画取消しの申立てがあるときは、裁判所は、その申立てを棄却しなければならない。

Article 96 In the case specified in Article 190 (Handling of Petition if Order to Commence Bankruptcy Proceedings or Order to Commence Additional Rehabilitation Proceedings Is Given), paragraph (1) of the Act, if a petition for revocation of the rehabilitation plan is filed, the court must dismiss the petition with prejudice on the merits.

第九章 再生手続の廃止

Chapter IX Discontinuance of Rehabilitation Proceedings

第九十七条 削除

Article 97 Deleted

(再生計画認可後の再生手続の廃止についての意見聴取・法第九十四条)

(Hearings of Discontinuance of Rehabilitation Proceedings after Rehabilitation Plan is Approved; Article 194 of the Act)

第九十八条 裁判所は、法第九十四条（再生計画認可後の手続廃止）の規定により再生手続廃止の決定をするには、当該決定をすべきことが明らかである場合を除き、あらかじめ、再生債務者、監督委員、管財人及び法第七十九条（届出再生債権者等の権利の変更）第二項に規定する権利を行使することができる者のうち知っているものの意見を聴くものとする。

Article 98 In order to issue an order to discontinue rehabilitation proceedings pursuant to the provisions of Article 194 (Discontinuance of Proceedings After

Rehabilitation Plan is Approved) of the Act, the court must hear the opinions of the rehabilitation debtor, supervisor, trustee, and any known person who may exercise the rights specified in Article 179 (Changes in Rights of Holders of Filed Rehabilitation Claims), paragraph (2) of the Act in advance, unless it is clear that the order should be given.

第十章 住宅資金貸付債権に関する特則

Chapter X Special Provisions for Home Loan Claims

(住宅資金特別条項)

(Special Clauses for Home Loan)

第九十九条 住宅資金特別条項においては、住宅資金特別条項である旨及び次に掲げる事項を明示しなければならない。

Article 99 Special clauses for home loan must clearly state the fact that they are special clauses for home loans, as well as the following particulars:

一 法第九十八条（住宅資金特別条項を定めることができる場合等）第一項に規定する住宅資金貸付債権を有する再生債権者又は法第二百四条（保証会社が保証債務を履行した場合の取扱い）第一項本文の規定により住宅資金貸付債権を有することとなる者の氏名又は名称

(i) the name of the rehabilitation creditor holding a home loan claim specified in Article 198 (Cases Where Special Clauses for Home Loan May Be Specified), paragraph (1) of the Act or the person who is to acquire a home loan claim pursuant to the provisions of the main clause of Article 204 (Handling of Home Loan Claims if Guarantee Company Has Performed Guarantee Obligation), paragraph (1) of the Act;

二 住宅及び住宅の敷地の表示

(ii) the indication of the residence and the site; and

三 住宅及び住宅の敷地に設定されている法第九十六条（定義）第三号に規定する抵当権の表示

(iii) the indication of the mortgage specified in Article 196 (Definitions), item (iii) of the Act on the residence and the site.

(住宅資金特別条項によって権利の変更を受ける者の同意の方式等・法第九十九条)

(Procedures for Giving Consent of Person Whose Rights will be Changed

Pursuant to Special Clauses for Home Loan; Article 199 of the Act)

第一百条 法第九十九条（住宅資金特別条項の内容）第四項の同意は、書面で行わなければならない。

Article 100 (1) The consent referred to in Article 199 (Details of Special Clauses for Home Loan), paragraph (4) of the Act must be given in writing.

2 再生債務者は、法第九十九条第一項から第三項までに規定する変更以外の変更を

することを内容とする住宅資金特別条項を定めた再生計画案を提出するときは、前項の書面を併せて提出しなければならない。

- (2) When submitting a proposed rehabilitation plan that includes special clauses for home loan, which includes the changes other than those specified in Article 199, paragraphs (1) through (3) of the Act are made, the rehabilitation debtor must also submit the document referred to in the preceding paragraph.

(事前協議・法第二百条)

(Prior Consultation; Article 200 of the Act)

第百一条 再生債務者は、住宅資金特別条項を定めた再生計画案を提出する場合には、あらかじめ、当該住宅資金特別条項によって権利の変更を受ける者と協議するものとする。

Article 101 (1) When submitting a proposed rehabilitation plan that includes special clauses for home loan, the rehabilitation debtor is to consult with any person whose rights will be changed pursuant to the special clauses for home loan in advance.

2 前項の場合には、住宅資金特別条項によって権利の変更を受ける者は、当該住宅資金特別条項の立案について、必要な助言をするものとする。

- (2) In the case referred to in the preceding paragraph, the person whose rights will be changed pursuant to the special clauses for home loan must give necessary advice on drafting of special clauses for home loan.

(再生計画案と併せて提出すべき書面等・法第二百条)

(Documents to Be Submitted Together with Proposed Rehabilitation Plans; Article 200 of the Act)

第百二条 再生債務者は、住宅資金特別条項を定めた再生計画案を提出するときは、次に掲げる書面を併せて提出するものとする。

Article 102 (1) When submitting a proposed rehabilitation plan that includes special clauses for home loan, the rehabilitation debtor must also submit the following documents:

一 住宅資金貸付契約の内容を記載した証書の写し

(i) a copy of the certificate including the details of the home loan contract;

二 住宅資金貸付契約に定める各弁済期における弁済すべき額を明らかにする書面

(ii) a document showing the amount to be paid on each due date as specified in the home loan contract;

三 住宅及び住宅の敷地の登記事項証明書

(iii) a certificate of registered information concerning the residence and the site;

四 住宅以外の不動産（住宅の敷地を除く。）にも法第百九十六条（定義）第三号に規定する抵当権が設定されているときは、当該不動産の登記事項証明書

(iv) if a mortgage specified in Article 196 (Definitions), item (iii) of the Act is

also placed on real property other than the residence or the site, a certificate of registered information concerning the real property;

五 再生債務者の住宅において自己の居住の用に供されない部分があるときは、当該住宅のうち専ら再生債務者の居住の用に供される部分及び当該部分の床面積を明らかにする書面

(v) if the residence of rehabilitation debtor has any part that is not being used for the residence of their own, a document clearly showing the part of the residence used exclusively for the residence of their own and the floor area thereof; and

六 保証会社が住宅資金貸付債権に係る保証債務の全部を履行したときは、当該履行により当該保証債務が消滅した日を明らかにする書面

(vi) if a guarantee company has entirely performed their guarantee obligation for the home loan claim, a document showing the date on which the guarantee obligation was extinguished by the performance.

2 裁判所は、前項に規定する場合において、必要があると認めるときは、再生債務者に対し、保証会社の主たる債務者に対する求償権の存在を証する書面の写しの提出を求めることができる。

(2) In the case specified in the preceding paragraph, the court, when the court finds it necessary, may request the rehabilitation debtor to submit a copy of the document certifying that the right to reimbursement held by the guarantee company against the principal debtor exists.

(異議の失効に伴う通知・法第二百条)

(Notification to Be Given When Objection Ceases to Be Effective; Article 200 of the Act)

第三百条 法第二百条（住宅資金特別条項を定めた再生計画案の提出等）第二項又は第四項の規定により、再生債権の調査において述べられた異議がその効力を失ったときは、裁判所書記官は、当該異議を述べた者及び当該異議の対象となった再生債権を有する再生債権者に対し、その旨を通知しなければならない。

Article 103 If an objection made in an investigation of rehabilitation claim ceases to be effective pursuant to the provisions of Article 200 (Submission of Proposed Rehabilitation Plan Specifying Special Clauses for Home Loan), paragraph (2) or (4) of the Act, a court clerk must notify the person who made the objection and the rehabilitation creditor who holds the rehabilitation claim to which the objection was raised of this.

(再生債務者の保証人等に対する通知・法第二百三条)

(Notification to Rehabilitation Debt Guarantors; Article 203 of the Act)

第四百条 再生債務者は、住宅資金特別条項を定めた再生計画の認可の決定が確定したときは、住宅の共有者（再生債務者を除く。）、法第九十六条（定義）第三号に規定する抵当権が設定されている住宅の敷地を有する者（再生債務者を除く。）及び再

生債務者の保証人その他再生債務者と共に債務を負担する者に対し、その旨を通知しなければならない。

Article 104 When an order to approve rehabilitation plan that includes special clauses for home loan becomes final and binding, the rehabilitation debtor must notify the co-owners of the residence (excluding the rehabilitation debtor), the owners of the residential site on which a mortgage specified in Article 196 (Definitions), item (iii) of the Act is placed (excluding the rehabilitation debtor), the rehabilitation debt guarantor, and those who owe debts jointly with the rehabilitation debtor of the order that has become final and binding.

第十一章 外国倒産処理手続がある場合の特則

Chapter XI Special Provisions for Cases When Foreign Insolvency Proceedings Have been Initiated

(外国管財人の資格等の証明・法第二百九条等)

(Certificate of Foreign Trustee Eligibility; Article 209, etc. of the Act)

第百五条 外国管財人の資格は、再生債務者についての外国倒産処理手続が係属する裁判所又は認証の権限を有する者の認証を受けた書面で証明しなければならない。

Article 105 (1) The foreign trustee eligibility must be proven by a document certified by the court before which the foreign insolvency proceedings are pending or by any other person having certification authority.

2 法第二百十条（相互の手続参加）第一項ただし書の権限は、書面で証明しなければならない。

(2) The authority referred to in the proviso to Article 210 (Mutual Participation in Proceedings), paragraph (1) of the Act must be proven in writing.

3 前二項の書面には、その訳文を添付しなければならない。

(3) The documents referred to in the preceding two paragraphs must be accompanied by translations thereof.

(外国倒産処理手続への参加・法第二百十条)

(Participation in Foreign Insolvency Proceedings; Article 210 of the Act)

第百六条 再生債務者（管財人が選任されている場合を除く。）は、法第二百十条（相互の手続参加）第二項の規定により、同項に規定する届出再生債権者を代理して再生債務者についての外国倒産処理手続に参加しようとするときは、再生裁判所の裁判所書記官に対し、再生債務者の業務の遂行並びに財産の管理及び処分をする権利は再生債務者に帰属することについての証明書の交付を請求することができる。

Article 106 (1) When a rehabilitation debtor (except when a trustee is appointed) intends to participate in foreign insolvency proceedings against the rehabilitation debtor on behalf of a holder of filed rehabilitation claim specified in Article 210 (Mutual Participation in Proceedings), paragraph (2) of the Act pursuant to that paragraph, the rehabilitation debtor may request a court

clerk of the rehabilitation court to issue a certificate stating that the rehabilitation debtor has the right to perform the rehabilitation debtor's affairs, and administer and dispose of their property.

2 再生債務者等は、法第二百十条第二項の規定により、同項に規定する届出再生債権者を代理して再生債務者についての外国倒産処理手続に参加したときは、その旨を当該届出再生債権者に通知しなければならない。

(2) When a rehabilitation debtor, etc. participates in foreign insolvency proceedings against the rehabilitation debtor on behalf of a holder of filed rehabilitation claim specified in Article 210, paragraph (2) of the Act pursuant to that paragraph, the rehabilitation debtor must notify the relevant holder of filed rehabilitation claim of this.

3 法第二百十条第二項に規定する届出再生債権者は、再生債務者についての外国倒産処理手続に参加したときは、その旨を再生債務者等に通知しなければならない。

(3) When a holder of rehabilitation claim specified in Article 210, paragraph (2) of the Act participates in foreign insolvency proceedings against the rehabilitation debtor, the holder of filed rehabilitation claim must notify the rehabilitation debtor, etc. of their participation.

第十二章 簡易再生及び同意再生に関する特則

Chapter XII Special Provisions for Simplified Rehabilitation Proceedings and Consensual Rehabilitation Proceedings

第一節 簡易再生

Section 1 Simplified Rehabilitation Proceedings

(届出再生債権者の同意・法第二百十一条)

(Consent of Holders of Filed Rehabilitation Claims; Article 211 of the Act)

第一百七条 法第二百十一条（簡易再生の決定）第一項の申立てををするときは、同時に、同項後段の書面（以下この条において「同意書」という。）を提出しなければならない。

Article 107 (1) When filing a petition referred to in Article 211 (Order to Simplify Rehabilitation Proceedings), paragraph (1) of the Act, the petitioner must simultaneously submit the document referred to in the second sentence of that paragraph (hereinafter referred to as the "written consent" in this Article).

2 同意書には、法第二百十一条第一項後段に規定する同意をした届出再生債権者又は代理人が記名押印しなければならない。

(2) The holder of the filed rehabilitation claim who has given consent specified in the second sentence of Article 211, paragraph (1) of the Act or their agent must affix their name and seal to the written consent.

3 届出再生債権者が代理人をもって前項の同意をする場合には、同意書に、代理権を証する書面を添付しなければならない。

(3) If the consent of a holder of filed rehabilitation claim referred to in the

preceding paragraph is given by proxy, the holder of filed rehabilitation claim must attach a document proving the right to represent to the written consent.

4 再生債務者等は、第二項の同意を得ようとする場合には、届出再生債権者に対し、再生債務者の業務及び財産の状況その他同意をするかどうかを判断するために必要な事項を明らかにするものとする。

(4) When intending to obtain consent referred to in paragraph (2), the rehabilitation debtor, etc. must disclose the rehabilitation debtor's affairs and status of their property and any matters necessary for a holder of filed rehabilitation claim to determine whether the holder of filed rehabilitation claim give consent or not.

(簡易再生の決定があったときの債権者集会の期日・法第二百十二条)

(Date of Creditors Meeting When Order to Simplify Rehabilitation Proceedings is Given; Article 212 of the Act)

第百八条 法第二百十二条（簡易再生の決定の効力等）第三項の債権者集会の期日は、特別の事情がある場合を除き、簡易再生の決定の日から二月以内の日としなければならない。

Article 108 (1) The date of the creditors meeting referred to in Article 212 (Effectiveness of Order to Simplify Rehabilitation Proceedings), paragraph (3) of the Act must be a day within two months from the date on which the order to simplify rehabilitation proceedings was given, except when there are special circumstances.

2 第九十条（議決権行使の方法等）第一項の規定は、法第一百七十二条の二（基準日による議決権者の確定）第一項に規定する基準日を定めた場合における前項の債権者集会の期日について準用する。

(2) The provisions of Article 90 (Method to Exercise Voting Rights), paragraph (1) apply mutatis mutandis to the date of the creditors meeting referred to in the preceding paragraph if the base date specified in Article 172-2 (Persons Eligible to Vote to Be Determined as of the Base Date), paragraph (1) of the Act is designated.

(一般調査期間を定める決定の送達・法第二百十三条)

(Order to Specify General Investigation Period to Be Served; Article 213 of the Act)

第百八条の二 第十九条（事業の譲渡に関する株主総会の決議による承認に代わる許可の株主に対する送達）第二項の規定は、法第二百十三条（即時抗告等）第四項において準用する法第二百条（一般調査期間における調査）第四項に規定する方法により法第二百十三条第四項において準用する法第二百条第三項の規定による送達をした場合について準用する。

Article 108-2 The provisions of Article 19 (Permission by Court in Lieu of Consent Resolution Concerning Business Transfer at Shareholders Meeting to

Be Served to Shareholders), paragraph (2) apply mutatis mutandis if a legal document is served pursuant to the provisions of Article 102 (Investigation during the General Investigation Period), paragraph (3) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 213 (Immediate Appeal), paragraph (4) of the Act by using the method specified in Article 102, paragraph (4) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 213, paragraph (4) of the Act.

(再生債権の調査及び確定に関する規定等の適用除外・法第二百十六条)

(Exclusion from Application of Provisions Concerning Investigation and Allowance of Rehabilitation Claims; Article 216 of the Act)

第百九条 簡易再生の決定があつた場合には、第三十三条（届出事項等の変更）第七項（第三十五条（届出名義の変更の方式）第三項、第九十条の二（社債についての議決権行使の申出の方式等）及び第百四十五条（再生手続参加の届出の方式等）において準用する場合を含む。）及び第八項、第四章（再生債権）第三節（再生債権の調査及び確定）、第八十四条（再生計画案の提出時期）、第八十五条（弁済した再生債権等の報告）第二項、第八十六条（再生計画案が事前提出された場合の取扱い）第二項、第九十条（議決権行使の方法等）、第九十四条（再生計画変更の申立ての方式等）並びに第百三条（異議の失効に伴う通知）の規定は、適用しない。

Article 109 If an order to simplify rehabilitation proceedings is given, the provisions of Article 33 (Changes to Particulars in Filed Notice), paragraph (7) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35 (Procedures to Change Names of Holders of Filed Claims), paragraph (3), Article 90-2 (Procedures to File Petition to Exercise Voting Rights on Company Bonds), and Article 145 (Procedures Made to File Petition to Participate in Rehabilitation Proceedings)) and paragraph (8), Section 3 (Investigation and Allowance of Rehabilitation Claims) of Chapter IV (Rehabilitation Claims), Article 84 (Period for Submission of Proposed Rehabilitation Plans), Article 85 (Report on Rehabilitation Claims Paid), paragraph (2), Article 86 (Handling of Cases When Proposed Rehabilitation Plan Is Submitted in Advance), paragraph (2), Article 90 (Procedures to Exercise Voting Rights), Article 94 (Procedures to File Petition to Revise Rehabilitation Plans), and Article 103 (Notification to Be Given When Objection Ceases to Be Effective) do not apply.

第二節 同意再生

Section 2 Consensual Rehabilitation Proceedings

(簡易再生に関する規定等の準用・法第二百十七条等)

(Provisions Applied Mutatis Mutandis to Provisions Concerning Simplified Rehabilitation; Article 217 of the Act)

第百十条 第百七条（届出再生債権者の同意）第一項の規定は法第二百十七条（同意再生の決定）第一項の申立てについて、第百七条第二項及び第三項の規定は法第二百十

七条第一項後段の書面について、第一百七条第四項の規定は法第二百十七条第一項後段に規定する同意を得ようとする場合について準用する。

Article 110 (1) The provisions of Article 107 (Consent of Holders of Filed Rehabilitation Claims), paragraph (1) apply mutatis mutandis to the petition referred to in Article 217 (Order to Initiate Consensual Rehabilitation Proceedings), paragraph (1) of the Act, the paragraphs (2) and (3) of Article 107 apply mutatis mutandis to the document set forth in the second sentence of Article 217, paragraph (1) of the Act, and Article 107, paragraph (4) apply mutatis mutandis when intending to obtain consent referred to in the second sentence of Article 217, paragraph (1) of the Act from a rehabilitation creditor.

2 第十九条（事業の譲渡に関する株主総会の決議による承認に代わる許可の株主に対する送達）第二項の規定は、法第二百十八条（即時抗告）第三項において準用する法第二条（一般調査期間における調査）第四項に規定する方法により法第二百十八条第三項において準用する法第二条第三項の規定による送達をした場合について準用する。

(2) The provisions of Article 19 (Permission by Court in Lieu of Consent Resolution Concerning Business Transfer at Shareholders Meeting to Be Served to Shareholders), paragraph (2) apply mutatis mutandis when a legal document is served pursuant to the provisions of Article 102 (Investigation during General Investigation Period), paragraph (3) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 218 (Immediate Appeal), paragraph (3) of the Act by using the method specified in Article 102, paragraph (4) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 218, paragraph (3) of the Act.

（再生債権の調査及び確定に関する規定等の適用除外・法第二百二十条）

(Exclusion from Application of Provisions Concerning Investigation and Allowance of Rehabilitation Claims; Article 220 of the Act)

第百十一条 同意再生の決定があった場合には、第三十三条（届出事項等の変更）第七項（第三十五条（届出名義の変更の方式）第三項及び第百四十五条（再生手続参加の届出の方式等）において準用する場合を含む。）及び第八項、第四章（再生債権）第三節（再生債権の調査及び確定）、第八十四条（再生計画案の提出時期）、第八十五条（弁済した再生債権等の報告）第二項、第八十六条（再生計画案が事前提出された場合の取扱い）第二項、第七章（再生計画）第三節（再生計画案の決議）、第九十三条（法人の継続と再生計画認可等の決定の時期）、第九十四条（再生計画変更の申立ての方式等）並びに第百三条（異議の失効に伴う通知）の規定は、適用しない。

Article 111 If an order to initiate consensual rehabilitation proceedings is given, the provisions of Article 33 (Changes Made to Particulars in Filed Notice), paragraph (7) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35 (Procedures to Change Names of Holders of Filed Claims), paragraph (3) and Article 145 (Procedures to File Petition to Participate in Rehabilitation Proceedings)) and paragraph (8), Section 3 (Investigation and Allowance of

Rehabilitation Claims) of Chapter IV (Rehabilitation Claims), Article 84 (Period for Submission of Proposed Rehabilitation Plans), Article 85 (Report on Rehabilitation Claims Paid), paragraph (2), Article 86 (Handling of Cases When Proposed Rehabilitation Plan Is Submitted in Advance), paragraph (2), Section 3 (Resolution Adopting Proposed Rehabilitation Plan) of Chapter VII (Rehabilitation Plans), Article 93 (Continuation of Juridical Person, and Time to Give Orders to Approve Rehabilitation Plans), Article 94 (Procedures to File Petition to Revise Rehabilitation Plans), and Article 103 (Notification to Be Given When Objection Ceases to Be Effective) do not apply.

第十三章 小規模個人再生及び給与所得者等再生に関する特則

Chapter XIII Special Provisions for Rehabilitation Proceedings Filed by Individuals with Small Debt and Rehabilitation Proceedings Filed by Salaried Workers

第一節 小規模個人再生

Section 1 Rehabilitation Proceedings Filed by Individuals with Small Debt

(債務者申立事件における小規模個人再生の申述の方式等・法第二百二十一条)
(Procedures to File Statement of Rehabilitation Proceedings by Individuals with Small Debt in Cases Filed by Debtors; Article 221 of the Act)

第百十二条 再生債務者が再生手続開始の申立てをした場合においては、法第二百二十一条（手続開始の要件等）第二項の小規模個人再生を行うことを求める旨の申述は、再生手続開始の申立書に記載してしなければならない。

Article 112 (1) If a rehabilitation debtor files a petition to commence rehabilitation proceedings, a statement that rehabilitation proceedings by individuals with small debt referred to in Article 221 (Prerequisite Before Rehabilitation Proceedings Commence), paragraph (2) of the Act are requested, must be provided in the written petition for commencement of rehabilitation proceedings.

2 前項の場合においては、再生手続開始の申立書には、第十二条（再生手続開始の申立書の記載事項）第一項各号に掲げる事項及び前項の申述のほか、次に掲げる事項をも記載しなければならない。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, the following particulars must be provided in a written petition for commencement of rehabilitation proceedings, in addition to the particulars set forth in the items of Article 12 (Particulars to Be Provided in Written Petition for Commencement of Rehabilitation Proceedings), paragraph (1) and the statement referred to in the preceding paragraph:

一 前項の申述が法第二百二十一条第一項又は第三項に規定する要件に該当しないことが明らかになった場合における再生手続の開始を求める意思の有無

(i) whether or not the petitioner intends to seek the commencement of rehabilitation proceedings if it is obvious that the statement referred to in the preceding paragraph does not satisfy the requirements specified in Article 221, paragraph (1) and (3) of the Act;

二 再生債務者の職業、収入その他の生活の状況

(ii) the way how the rehabilitation debtor makes living, such as their occupation and income; and

三 法第二百二十一条第一項に規定する再生債権の総額

(iii) the total amount of the rehabilitation claims specified in Article 221, paragraph (1) of the Act.

3 第一項の場合においては、再生手続開始の申立書には、第十四条（再生手続開始の申立書の添付書面）第一項各号に掲げる書面のほか、次に掲げる書面をも添付するものとする。

(3) In the case referred to in paragraph (1), the following documents must be attached to a written petition for commencement of rehabilitation proceedings, in addition to the documents set forth in the items of Article 14 (Documents to Be Attached to Written Petition for Commencement of Rehabilitation Proceedings), paragraph (1):

一 所得税法（昭和四十年法律第三十三号）第二条（定義）第一項第三十七号に規定する確定申告書の写し、同法第二百二十六条（源泉徴収票）の規定により交付される源泉徴収票の写しその他の再生債務者の収入の額を明らかにする書面

(i) a document showing the amount of the rehabilitation debtor's income, such as a copy of tax return specified in Article 2 (Definitions), paragraph (1), item (xxxvii) of the Income Tax Act (Act No. 33 of 1965) and a copy of a withholding certificate issued pursuant to the provisions of Article 226 (Withholding Certificates) of that Act; and

二 第十四条第一項第四号の財産目録に記載された財産の価額を明らかにする書面

(ii) a document showing the value of the property listed in the inventory of assets referred to in Article 14, paragraph (1), item (iv).

(債権者申立事件における小規模個人再生の申述の方式等・法第二百二十一条)
(Procedures to File Statement of Rehabilitation Proceedings by Individuals with Small Debt in Cases Filed by Creditors; Article 221 of the Act)

第百十三条 再生債権者が個人である債務者に対して再生手続開始の申立てをした場合においては、裁判所書記官は、その旨及び再生手続開始の決定があるまでに小規模個人再生を行うことを求めることができる旨を再生債務者に通知しなければならない。

Article 113 (1) If a rehabilitation creditor files a petition for commencement of rehabilitation proceedings against a debtor who is an individual, a court clerk must notify the rehabilitation debtor of the petition and the fact that the rehabilitation debtor may file a request for rehabilitation proceedings by individuals with small debt before an order to commence rehabilitation

proceedings is given.

2 前項に規定する場合においては、法第二百二十一条（手続開始の要件等）第二項の小規模個人再生を行うことを求める旨の申述は、書面でしなければならない。

(2) In the case specified in the preceding paragraph, a statement that requests for rehabilitation proceedings filed by individuals with small debt referred to in Article 221 (Prerequisite Before Proceedings Commence), paragraph (2) of the Act must be provided in writing.

3 前項の書面には、次に掲げる事項を記載しなければならない。

(3) The following particulars must be provided in the document referred to in the preceding paragraph:

一 再生債務者の氏名及び住所並びに法定代理人の氏名及び住所

(i) the names and addresses of the rehabilitation debtor and their statutory agent; and

二 前条（債務者申立事件における小規模個人再生の申述の方式等）第二項第二号及び第三号に掲げる事項

(ii) the particulars set forth in paragraph (2), items (ii) and (iii) of the preceding Article (Procedures to File Statement of Rehabilitation Proceedings by Individuals with Small Debt in Cases Filed by Debtors).

4 第二項の書面には、前条第三項各号に掲げる書面を添付するものとする。

(4) The document referred to in paragraph (2) must be accompanied by the documents set forth in the items of paragraph (3) of the preceding Article.

（債権者一覧表の記載事項等・法第二百二十一条）

(Particulars to Be Provided in List of Creditors; Article 221 of the Act)

第百十四条 債権者一覧表には、法第二百二十一条（手続開始の要件等）第三項各号に掲げる事項のほか、次に掲げる事項をも記載しなければならない。

Article 114 (1) The following particulars must be provided in the list of creditors in addition to the particulars set forth in the items of Article 221 (Prerequisite Before Proceedings Commence), paragraph (3) of the Act:

一 再生債権者の住所、郵便番号及び電話番号（ファクシミリの番号を含む。）

(i) the address, postal code, and telephone number (including facsimile number) of the rehabilitation creditor;

二 法第八十四条（再生債権となる請求権）第二項各号に掲げる請求権については、その旨

(ii) with regard to the claims set forth in the items of Article 84 (Claims Classified as Rehabilitation Claims), paragraph (2) of the Act, a statement to that effect; and

三 執行力ある債務名義又は終局判決のある債権については、その旨

(iii) with regard to the claims accompanied by an enforceable title of obligation or final judgment, a statement to that effect.

2 債権者一覧表には、副本を添付しなければならない。

(2) The list of creditors must be accompanied by a duplicate thereof.

(住宅資金特別条項を定めた再生計画案を提出する意思がある場合の特則・法第二百二十一条)

(Special Provisions for Cases Where Debtors Have Intention to Submit Proposed Rehabilitation Plans Including Special Clauses for Home Loans; Article 221 of the Act)

第百十五条 法第二百二十一条（手続開始の要件等）第三項第四号の規定により、住宅資金特別条項を定めた再生計画案を提出する意思がある旨を記載した債権者一覧表を提出するときは、第百二条（再生計画案と併せて提出すべき書面等）第一項各号に掲げる書面を併せて提出するものとする。

Article 115 (1) When submitting a list of creditors stating the intention to submit a proposed rehabilitation plan, which includes special clauses for home loans, pursuant to the provisions of Article 221 (Prerequisite Before Proceedings Commence), paragraph (3), item (iv) of the Act, the debtor must also submit the documents set forth in the items of Article 102 (Documents to Be Submitted Together with Proposed Rehabilitation Plans), paragraph (1).

2 第百二条第二項の規定は、前項に規定する場合について準用する。

(2) The provisions of Article 102, paragraph (2) apply mutatis mutandis to the case specified in the preceding paragraph.

3 第一項に規定する場合においては、再生計画案を裁判所に提出するときには、第百二条の規定は、適用しない。

(3) In the case specified in paragraph (1), the provisions of Article 102 do not apply at the time when the debtor submits a proposed rehabilitation plan to the court.

(再生手続開始の決定等・法第二百二十二条)

(Order to Commence Rehabilitation Proceedings; Article 222 of the Act)

第百十六条 次に掲げる場合において再生手続開始の決定をするときは、当該決定の裁判書の主文に、小規模個人再生により再生手続を開始する旨を記載しなければならない。

Article 116 (1) When giving an order to commence rehabilitation proceedings in the following cases, the court must state in the main text of the written judgment that the court commences rehabilitation proceedings filed by individual with small debt:

一 法第二百二十一条（手続開始の要件等）第二項の申述があった場合（同条第七項本文の決定があった場合を除く。）

(i) when the statement referred to in Article 221 (Prerequisite Before Proceedings Commence), paragraph (2) of the Act is submitted (except when the order referred to in the main clause of paragraph (7) of that Article is given); and

二 法第二百三十九条（手続開始の要件等）第五項本文の決定があった場合

(ii) when the order referred to in the main clause of Article 239 (Prerequisite Before Proceedings Commence), paragraph (5) of the Act is given.

2 次の各号に掲げる期間は、特別の事情がある場合を除き、それぞれ当該各号に定める範囲内で定めるものとする。

(2) The periods set forth in the following items are to be set within the period specified respectively therein, except when there are special circumstances:

一 債権届出期間 再生手続開始の決定の日から二週間以上一月以下（知っている再生債権者で日本国内に住所、居所、営業所又は事務所がないものがある場合には、四週間以上四月以下）

(i) the period for filing proofs of claims: no less than two weeks but no more than one month from the date on which the order to commence rehabilitation proceedings is given (if there are any known rehabilitation creditor who does not have domicile, residence, place of business or office in Japan, no less than four weeks but no more than four months from that date); and

二 一般異議申述期間 その期間の初日と前号の期間の末日との間には二週間以下の期間を置き、一週間以上三週間以下

(ii) the period for filing general objections: no less than one week but no more than three weeks, and the interval between the date on which the relevant period starts and the date on which the period referred to in the preceding item ends is no more than two weeks.

（個人再生委員・法第二百二十三条）

(Individual Rehabilitation Commissioners; Article 223 of the Act)

第百七条 第二十条（監督委員の選任等）第二項及び第三項、第二十三条（監督委員に対する監督等）、第二十四条（監督委員による鑑定人の選任）、第二十五条（監督委員の報酬の額）並びに第二十六条（調査委員の選任等）第一項の規定は、個人再生委員について準用する。

Article 117 The provisions of Article 20 (Appointment of Supervisors), paragraphs (2) and (3), Article 23 (Supervision of Supervisors), Article 24 (Appointment of Expert Witnesses by Supervisors), Article 25 (Amount of Remuneration of Supervisors), and Article 26 (Appointment of Examiners), paragraph (1) apply mutatis mutandis to individual rehabilitation commissioners.

（再生債権の届出の方式・法第二百二十四条）

(Procedures to File Proofs of Rehabilitation Claims; Article 224 of the Act)

第百八条 小規模個人再生においては、再生債権の届出書には、第三十一条（届出の方式）第一項に規定する事項（約定劣後再生債権であるときはその旨及び議決権の額を除く。）のほか、次に掲げる事項をも記載しなければならない。

Article 118 (1) In the case of rehabilitation proceedings filed by individuals with

small debt, the following particulars must be provided in a written proof of claim, in addition to the particulars specified in Article 31 (Procedures to File Proofs of Claims), paragraph (1) (except the fact that the claim is a consensually-subordinated rehabilitation claim and the amount of voting rights):

一 当該届出書に記載されている再生債権と債権者一覧表に記載されている再生債権との関係

(i) the relationship between the rehabilitation claim stated in the written proof of claim and the rehabilitation claim stated in the list of creditors; and

二 債権者一覧表に記載されている再生債権を有しないときは、その旨

(ii) if the rehabilitation creditor does not have the rehabilitation claim stated in the list of creditors, a statement to that effect.

2 前項の届出書には、第三十一条第一項の規定にかかわらず、議決権の額を記載することを要しない。

(2) Notwithstanding the provisions of Article 31, paragraph (1), it is not required to provide the amount of voting rights in the written proof of claim referred to in the preceding paragraph.

3 第一項の届出書については、第三十二条（債権届出書の写しの添付等）第一項の規定により添付すべき写しの通数は二とする。

(3) The number of copies to be attached to the written proof of claim referred to in paragraph (1) pursuant to the provisions of Article 32 (Copies of Written Proofs of Claims to Be Attached), paragraph (1) is two.

（再生債権に関する資料の送付）

(Materials Concerning Rehabilitation Claims to Be Sent)

第百十九条 再生債務者は、届出があった再生債権について法第二百二十六条（届出再生債権に対する異議）第一項本文又は第三項に規定する異議を述べるかどうかを判断するため必要があるときは、当該再生債権を有する再生債権者に対し、当該再生債権の存否及び額並びに担保不足見込額に関する資料の送付を求めることができる。

Article 119 (1) When it is necessary for a rehabilitation debtor to determine whether they make an objection specified in the main clause of Article 226 (Objection to Filed Rehabilitation Claims), paragraph (1) of the Act or paragraph (3) of that Article against any filed rehabilitation claim or not, the rehabilitation debtor may request the rehabilitation creditor who holds the relevant rehabilitation claim to send materials concerning whether the rehabilitation claim exists or not and the amount thereof, as well as the estimated amount of deficiency.

2 再生債権者は、前項の規定による資料の送付の要求があったときは、速やかにこれに応じなければならない。

(2) When a rehabilitation creditor is requested to send the materials under the provisions of the preceding paragraph, they must respond promptly to the

request.

(届出再生債権を記載した書面)

(Document in Which Filed Rehabilitation Claims are Listed)

第百二十条 裁判所は、必要があると認めるときは、再生債務者に対し、届出があった再生債権について第百十四条（債権者一覧表の記載事項等）第一項に規定する事項を記載した書面の提出を求めることができる。この場合において、裁判所は、必要があると認めるときは、届出があった再生債権について再生債務者が異議を述べた事項又は異議を述べようとする事項をも当該書面に記載することを求めることができる。

Article 120 (1) If the court finds it necessary, the court may request the rehabilitation debtor to submit a document providing the particulars prescribed in Article 114 (Particulars to Be Provided in List of Creditors), paragraph (1) concerning filed rehabilitation claims. In this case, if the court finds it necessary, the court may also request the rehabilitation debtor to provide the particulars to which the rehabilitation debtor has made an objection or intends to make an objection against any filed rehabilitation claim in the relevant document.

2 第百十四条第二項の規定は、前項の書面について準用する。

(2) The provisions of Article 114, paragraph (2) apply mutatis mutandis to the document referred to in the preceding paragraph.

(異議の方式・法第二百二十六条)

(Procedures to File Objections; Article 226 of the Act)

第百二十一条 法第二百二十六条（届出再生債権に対する異議）第一項本文又は第三項の書面には、異議を述べる事項及び異議の理由を記載しなければならない。ただし、当該異議を述べる者が再生債務者であるときは、異議の理由を記載することを要しない。

Article 121 (1) In the document referred to in the main clause of Article 226 (Objections to Filed Rehabilitation Claims), paragraph (1) of the Act or paragraph (3) of that Article, the particulars to which an objection is made and the reasons for the objection must be provided; provided, however, that if the rehabilitation debtor makes an objection, they are not required to provide the reasons for the objection.

2 第百十四条（債権者一覧表の記載事項等）第二項の規定は、前項の書面について準用する。

(2) The provisions of Article 114 (Particulars to Be Provided in List of Creditors) paragraph (2) apply mutatis mutandis to the document referred to in the preceding paragraph.

(特別異議申述期間を定める決定等の送達・法第二百二十六条)

(Order to Specify Special Period for Filing Objections to Be Served; Article 226

of the Act)

第二百一十一条の二 第十九条（事業の譲渡に関する株主総会の決議による承認に代わる許可の株主に対する送達）第二項の規定は、法第二百二十六条（届出再生債権に対する異議）第四項において準用する法第百二条（一般調査期間における調査）第四項に規定する方法により法第二百二十六条第四項において準用する法第百二条第三項の規定による送達をした場合について準用する。

Article 121-2 The provisions of Article 19 (Permission by Court in Lieu of Consent Resolution Concerning Business Transfer at Shareholders Meeting to Be Served to Shareholders), paragraph (2) apply mutatis mutandis if a legal document is sent pursuant to the provisions of Article 102 (Investigation during General Investigation Period), paragraph (3) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 226 (Objections to Filed Rehabilitation Claims), paragraph (4) of the Act by using the method specified in Article 102, paragraph (4) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 226, paragraph (4) of the Act.

（異議の撤回）

(Revocation of Objections)

第二百二十二条 再生債務者又は届出再生債権者は、届出があつた再生債権の額又は担保不足見込額についての異議を撤回する場合には、その旨を記載した書面を裁判所に提出するとともに、当該再生債権を有する再生債権者に対し、その旨を通知しなければならない。

Article 122 (1) When revoking the objection to the amount of the filed rehabilitation claim or the estimated amount of deficiency, the rehabilitation debtor or a holder of filed rehabilitation claim must submit a document stating to that effect, and must notify the rehabilitation creditor who holds the relevant rehabilitation claim of this.

2 第百十四条（債権者一覧表の記載事項等）第二項の規定は、前項の規定により裁判所に提出する書面について準用する。

(2) The provisions of Article 114 (Particulars to Be Provided in List of Creditors), paragraph (2) apply mutatis mutandis to the document to be submitted to the court pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

（債権者一覧表等の副本等による閲覧等）

(Public Inspection of List of Creditors by Means of Duplicate Thereof)

第二百二十三条 債権者一覧表、再生債権の届出書、第百二十条（届出再生債権を記載した書面）第一項の書面、第二百一十一条（異議の方式）第一項本文の書面及び前条（異議の撤回）第一項の書面の閲覧又は謄写は、提出された副本（再生債権の届出書については、提出された写し）によってさせることができる。

Article 123 The submitted duplicate of a list of creditors, a written proof of claim, the document referred to in Article 120 (Document in Which Filed

Rehabilitation Claims are Listed), paragraph (1), the document referred to in the main clause of Article 121 (Procedures to File Objections), paragraph (1) and the document referred to in paragraph (1) of the preceding Article (Revocation of Objections) is made available for public inspection or may be copied).

(再生債務者による債権者一覧表等の開示)

(Disclosure of List of Creditors by Rehabilitation Debtors)

第二百二十四条 再生債務者は、債権者一覧表、第二百十条（届出再生債権を記載した書面）第一項の書面、第二百十一条（異議の方式）第一項本文の書面若しくは第二百十二条（異議の撤回）第一項の書面を裁判所に提出したとき、又は第三十二条（債権届出書の写しの添付等）第二項の規定により再生債権の届出書の写しの交付を受けたときは、一般異議申述期間の末日まで、これらの書面に記録されている情報の内容を表示したものを、再生債権者が再生債務者の主たる営業所若しくは事務所、再生債務者の代理人の事務所又はその他の裁判所が相当と認める場所において閲覧することができる状態に置く措置を執らなければならない。

Article 124 (1) When submitting a list of creditors, the document referred to in Article 120 (Document in Which Filed Rehabilitation Claims are Listed), paragraph (1), the document referred to in the main clause of Article 121 (Procedures to File Objections), paragraph (1), or the document referred to in Article 122 (Revocation of Objections), paragraph (1) to the court, or when receiving a copy of a written proof of claim pursuant to the provisions of Article 32 (Copies of Written Proofs of Claims to Be Attached), paragraph (2), the rehabilitation debtor must take measures to make the details of the information recorded in these documents available for public inspection by rehabilitation creditors at the place where the court finds appropriate, such as the principal place of business and other office of the rehabilitation debtor as well as their agent, until the period for filing general objections ends.

2 第四十三条（再生債務者等による認否書等の開示）第二項から第四項までの規定は、前項の場合について準用する。この場合において、第四十三条第四項中「特別調査期間」とあるのは、「特別異議申述期間」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of paragraphs (2) through (4) of Article 43 (Disclosure of Statement of Approval or Disapproval by Rehabilitation Debtors) apply mutatis mutandis to the case referred to in the preceding paragraph. In this case, the phrase "special investigation period" in Article 43, paragraph (4) is deemed to be replaced with "special period for filing objections."

(異議の通知)

(Notice of Objection)

第二百五条 再生債務者又は届出再生債権者が届出があった再生債権の額又は担保不足見込額について異議を述べたときは、裁判所書記官は、当該再生債権を有する再生

債権者に対し、その旨を通知しなければならない。

Article 125 When a rehabilitation debtor or a holder of filed rehabilitation claim has made an objection to the amount of the filed rehabilitation claim or the estimated amount of deficiency, a court clerk must notify the rehabilitation creditor who holds the relevant rehabilitation claim of the objection.

(再生債権の評価の申立ての方式等・法第二百二十七条)

(Procedures to File Petition for Valuation of Rehabilitation Claims; Article 227 of the Act)

第二百二十六条 第四十五条（再生債権の査定申立ての方式等）の規定は、法第二百二十七条（再生債権の評価）第一項の再生債権の評価の申立てについて準用する。

Article 126 The provisions of Article 45 (Procedures to File Petition for Assessment of Rehabilitation Claims) apply mutatis mutandis to a petition for a valuation of rehabilitation claim referred to in Article 227 (Valuation of Rehabilitation Claims), paragraph (1) of the Act.

(資料の提出を求める場合の制裁の告知・法第二百二十七条)

(Notice of Sanctions to Be Provided When Individual Commissioners Request to Submit Materials; Article 227 of the Act)

第二百二十七条 個人再生委員は、法第二百二十七条（再生債権の評価）第六項の規定により再生債権の存否及び額並びに担保不足見込額に関する資料の提出を求める場合には、同時に、その違反に対する法律上の制裁を告知しなければならない。

Article 127 When an individual rehabilitation commissioner requests a rehabilitation debtor to submit materials concerning whether the rehabilitation claim exists or not and the amount of a rehabilitation claim and the estimated amount of deficiency pursuant to the provisions of Article 227 (Valuation of Rehabilitation Claims), paragraph (6) of the Act, the individual rehabilitation commissioner must simultaneously give notice of the legal sanctions against the failure to comply with the request.

(財産目録の記載の簡略化)

(Simplified Listing of Inventory of Assets)

第二百二十八条 法第二百二十四条（財産の価額の評定等）第二項の規定により提出すべき財産目録には、第十四条（再生手続開始の申立書の添付書面）第一項第四号の規定により提出された財産目録の記載を引用することができる。

Article 128 The inventory of assets to be submitted pursuant to the provisions of Article 124 (Assessment of Property Value), paragraph (2) of the Act may be prepared by citing the inventory of assets submitted pursuant to the provisions of Article 14 (Documents to Be Attached to Written Petition for Commencement of Rehabilitation Proceedings), paragraph (1), item (iv).

(再生債務者による財産目録等の開示)

(Disclosure of Inventory of Assets by Rehabilitation Debtors)

第二百二十九条 再生債務者は、法第二百二十四条（財産の価額の評定等）第二項の財産目録又は法第二百五条（裁判所への報告）第一項の報告書を裁判所に提出したときは、再生手続開始の決定の取消し、再生手続廃止又は再生計画認可若しくは不認可の決定が確定するまで、これらの書面に記録されている情報の内容を表示したものを、再生債権者が再生債務者の主たる営業所若しくは事務所、再生債務者の代理人の事務所又はその他の裁判所が相当と認める場所において閲覧することができる状態に置く措置を執らなければならない。

Article 129 (1) When submitting the inventory of assets referred to in Article 124 (Assessment of Property Value), paragraph (2) of the Act or the written report referred to in Article 125 (Report to Court), paragraph (1) of the Act to the court, the rehabilitation debtor must take measures to make the details of the information recorded in these documents available for public inspection by rehabilitation creditors at the place where the courts finds appropriate, such as the principal place of business and other office of the rehabilitation debtor and the office of their agent, until an order to revoke the order to commence rehabilitation proceedings, an order to discontinue rehabilitation proceedings or an order to approve or disapprove the rehabilitation plan becomes final and binding.

2 第六十四条（再生債務者等による財産目録等の開示）第二項の規定は、前項の場合について準用する。

(2) The provisions of Article 64 (Disclosure of Inventory of Assets by Rehabilitation Debtors), paragraph (2) apply mutatis mutandis to the case referred to in the preceding paragraph.

(再生計画案の提出時期)

(Period for Submission of Proposed Rehabilitation Plans)

第三十条 小規模個人再生における第八十四条（再生計画案の提出時期）第一項の規定の適用については、同項中「一般調査期間の末日から」とあるのは、「一般異議申述期間の末日から」とする。

Article 130 With regard to the application of the provisions of Article 84 (Period for Submission of Proposed Rehabilitation Plans), paragraph (1) in rehabilitation proceedings filed by individuals with small debt, the phrase "from the day on which the general investigation period ends" in that paragraph is deemed to be replaced with "from the day on which the period for making general objections ends."

(再生計画により変更されるべき権利等を記載した書面)

(Documents in Which Rights to Be Changed Based on Rehabilitation Plans are Described)

第三百三十条の二 裁判所は、必要があると認めるときは、再生債務者に対し、再生計画案とともに、届出再生債権者（法第六十条（別除権者の権利に関する定め）第一項に規定する再生債権を有する者を除く。）の権利のうち変更されるべき権利及び法第一百五十六条（権利の変更の一般的基準）の一般的基準に従って変更した後の権利の内容並びに法第二百三十二条（再生計画の効力等）第四項の規定により弁済をしなければならない請求権及び当該請求権のうち法第一百五十六条の一般的基準に従って弁済される部分の内容を記載した書面の提出を求めることができる。

Article 130-2 (1) If the court finds it necessary, the court may request the rehabilitation debtor to submit, along with a proposed rehabilitation plan, a document containing the details of any rights held by holders of filed rehabilitation claims (excluding those who hold the rehabilitation claims specified in Article 160 (Provisions Concerning Rights of Right to Separate Satisfaction), paragraph (1) of the Act) to be revised, the rights changed according to the common standards referred to in Article 156 (Common Standards for Changing Creditors' Rights) of the Act, any claims which must be paid pursuant to the provisions of Article 232 (Effect of Rehabilitation Plans), paragraph (4) of the Act, and the part of the claims to be paid according to the common standards referred to in Article 156 of the Act.

2 裁判所は、前項に規定する書面の提出があった場合において、法第二百三十条（再生計画案の決議）第四項の通知をするときは、当該書面の内容をも議決権者に通知しなければならない。

(2) When the document specified in the preceding paragraph is submitted, and the court gives notice referred to in Article 230 (Resolution Adopting Proposed Rehabilitation Plan), paragraph (4) of the Act, the court must also notify persons who are eligible to vote of the details of the document.

（書面による決議における回答期間等・法第二百三十条）

(Period for Response to Resolution in Writing; Article 230 of the Act)

第三百三十一条 法第二百三十条（再生計画案の決議）第四項に規定する裁判所の定める期間は、同条第三項の決定の日から二週間以上三月以下の範囲内で定めなければならない。

Article 131 (1) The period set by the court specified in Article 230 (Resolution Adopting Proposed Rehabilitation Plan), paragraph (4) of the Act must be set within a period of no less than two weeks but no more than three months from the date on which the order referred to in paragraph (3) of that Article is given.

2 法第二百三十条第四項の規定により通知を受けた議決権者は、同項に規定する再生計画案に同意する場合にはその旨を裁判所に回答することを要せず、当該再生計画案に同意しない場合には、裁判所の定めるところにより、その旨を回答しなければならない。

(2) Persons eligible to vote who receive notice pursuant to the provisions of the Article 230, paragraph (4) of the Act, if they give consent to the proposed

rehabilitation plan specified in that paragraph, are not required to respond to the court to that effect, but if they do not give consent to it, must respond to that effect as determined by the court.

(再生計画変更の申立ての方式等・法第二百三十四条)

(Procedures to File Petition to Revise Rehabilitation Plans; Article 234 of the Act)

第三百三十二条 法第二百三十四条（再生計画の変更）第一項の規定による再生計画の変更の申立書には、次に掲げる事項を記載しなければならない。

Article 132 (1) The following particulars must be provided in a written petition for revision of the rehabilitation plan under the provisions of Article 234 (Revision of Rehabilitation Plans), paragraph (1) of the Act:

一 再生事件の表示

(i) the indication of the rehabilitation case name;

二 申立人の氏名及び住所並びに代理人の氏名及び住所

(ii) the names and addresses of the petitioner and their agent; and

三 再生計画の変更を求める旨及びその理由

(iii) a statement of the intent to change the rehabilitation plan and the reasons.

2 第九十四条（再生計画変更の申立ての方式等）第二項の規定は前項の申立書について、同条第三項の規定は法第二百三十四条第一項の規定による再生計画の変更の申立てについて準用する。

(2) The provisions of Article 94 (Procedures to File Petition to Revise Rehabilitation Plans), paragraph (2) apply mutatis mutandis to the written petition referred to in the preceding paragraph, and the paragraph (3) of that Article apply mutatis mutandis to a petition for revision of the rehabilitation plan under the provisions of Article 234, paragraph (1) of the Act.

3 法第二百三十四条第一項の規定により再生計画の変更の申立てがあった場合には、この規則中の再生計画案の提出があった場合の手続に関する規定を準用する。

(3) When a petition for revision of the rehabilitation plan is filed pursuant to the provisions of Article 234, paragraph (1) of the Act, the provisions concerning the procedures to follow when a proposed rehabilitation plan in these Rules is submitted apply mutatis mutandis.

(計画遂行が極めて困難となった場合の免責の申立ての方式・法第二百三十五条)

(Procedures to File Petition for Discharge When it is Extremely Difficult to Carry Through the Plan; Article 235 of the Act)

第三百三十三条 法第二百三十五条（計画遂行が極めて困難となった場合の免責）第一項の規定による免責の申立書には、次に掲げる事項を記載しなければならない。

Article 133 (1) The following particulars must be provided in a written petition for discharge under the provisions of Article 235 (Discharge When It is Extremely Difficult to Carry Through the Plan), paragraph (1) of the Act:

一 再生事件の表示

(i) the indication of the rehabilitation case;

二 申立人の氏名及び住所並びに代理人の氏名及び住所

(ii) the names and addresses of the petitioner and their agent;

三 免責を求める旨及びその理由

(iii) a statement of the intent to request discharge and the reasons.

2 免責を求める理由においては、法第二百三十五条第一項に規定する要件に該当する事実を具体的に記載しなければならない。

(2) The reasons for requesting a discharge must contain a specific statement of the facts that satisfy the requirements specified in Article 235, paragraph (1) of the Act.

3 第一項の申立書には、前項に規定する事実を証する書面を添付するものとする。

(3) The written petition referred to in paragraph (1) must be accompanied by a document proving the facts specified in the preceding paragraph.

(再生手続廃止の申立ての方式・法第二百三十七条)

(Method to File Petition for Discontinuance of Rehabilitation Proceedings;
Article 237 of the Act)

第三百三十四条 法第二百三十七条（再生手続の廃止）第二項の規定による再生手続の廃止の申立書には、次に掲げる事項を記載しなければならない。

Article 134 (1) The following particulars must be provided in a written petition for discontinuance of rehabilitation proceedings under the provisions of Article 237 (Discontinuance of Rehabilitation Proceedings), paragraph (2) of the Act:

一 申立人の氏名又は名称及び住所並びに代理人の氏名及び住所

(i) the names and addresses of the petitioner and their agent; and

二 再生手続の廃止を求める旨及びその理由

(ii) a statement of the intent to request for discontinuance of rehabilitation proceedings and the reasons.

2 再生手続の廃止を求める理由においては、法第二百三十七条第二項に規定する要件に該当する事実を具体的に記載しなければならない。

(2) The reasons for requesting discontinuance of rehabilitation proceedings must contain a specific statement of the facts that satisfy the requirements specified in Article 237, paragraph (2) of the Act.

(通常の再生手続に関する規定の適用除外・法第二百三十八条)

(Exclusion from Application of Provisions Concerning General Rehabilitation Proceedings; Article 238 of the Act)

第三百三十五条 小規模個人再生においては、第十八条（再生債権の届出をすべき期間等）第二項、第三章（再生手続の機関）第一節（監督委員）及び第二節（調査委員）、第三十三条（届出事項等の変更）第七項（第三十五条（届出名義の変更の方式）第三項において準用する場合を含む。）及び第八項、第四章（再生債権）第三節（再生債

権の調査及び確定)及び第四節(債権者集会及び債権者委員会)、第五十六条(価額の評定の基準等)第二項、第五十七条(財産状況報告集会が招集されない場合の報告書の提出時期等)第一項、第六十条(財産状況報告集会の招集)、第六十三条(財産状況の再生債務者等による周知)、第六十四条(再生債務者等による財産目録等の開示)、第六章(再生債務者の財産の調査及び確保)第二節(否認権)、第八十六条(再生計画案が事前提出された場合の取扱い)第二項、第七章(再生計画)第三節(再生計画案の決議)(第九十条の四(代理権の証明)を除く。)、第九十四条(再生計画変更の申立ての方式等)、第百三条(異議の失効に伴う通知)並びに第十二章(簡易再生及び同意再生に関する特則)の規定は、適用しない。

Article 135 In the case of rehabilitation proceedings filed by individuals with small debt, the provisions of Article 18 (Period During Which Proofs of Rehabilitation Claims Should Be Filed), paragraph (2), Chapter III (Authorities Responsible for Rehabilitation Proceedings), Section 1 (Supervisors) and Section 2 (Examiners), Article 33 (Changes Made to Particulars in Filed Notice), paragraph (7) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35 (Procedures to Change Names of Holders of Filed Claims), paragraph (3)) and paragraph (8), Section 3 (Investigation and Allowance of Rehabilitation Claims) and Section 4 (Creditors Meetings and Creditors Committee) of Chapter IV (Rehabilitation Claims), Article 56 (Criteria for Assessment of Property Value), paragraph (2), Article 57 (Period for Submission of Written Report If Meeting for Reporting the Status of Property Is Not Called), paragraph (1), Article 60 (Calling Meetings for Reporting the Status of Property), Article 63 (Status of Property Made Available to Creditors by the Rehabilitation Debtors), Article 64 (Disclosure of Inventory of Assets by the Rehabilitation Debtors), Section 2 (Right to Avoidance) of Chapter VI (Investigation and Securing of Rehabilitation Debtor's Property), Article 86 (Handling of Cases When Proposed Rehabilitation Plan Is Submitted in Advance), paragraph (2), Section 3 (Resolution Adopting Proposed Rehabilitation Plan) of Chapter VII (Rehabilitation Plans)(excluding Article 90-4 (Certificate of Authority to Represent)), Article 94 (Procedures to File Petition to Revise Rehabilitation Plans), Article 103 (Notification to Be Given When Objection Ceases to Be Effective), and Chapter XII (Special Provisions for Simplified Rehabilitation Proceedings and Consensual Rehabilitation Proceedings).

第二節 給与所得者等再生

Section 2 Rehabilitation Proceedings Filed by Salaried Workers

(債務者申立事件における給与所得者等再生の申述の方式等・法第二百三十九条)
(Procedures to File Statement Concerning Rehabilitation Proceedings by Salaried Workers in Cases Filed by Debtors; Article 239 of the Act)

第百三十六条 再生債務者が再生手続開始の申立てをした場合においては、法第二百三十九条（手続開始の要件等）第二項の給与所得者等再生を行うことを求める旨の申述は、再生手続開始の申立書に記載してしなければならない。

Article 136 (1) If a rehabilitation debtor files a petition for commencement of rehabilitation proceedings, a statement that requests for rehabilitation proceedings filed by salaried workers referred to in Article 239 (Prerequisite Before Proceedings Commence), paragraph (2) of the Act, must be provided in the written petition for commencement of rehabilitation proceedings.

2 前項の場合においては、再生手続開始の申立書には、第十二条（再生手続開始の申立書の記載事項）第一項各号に掲げる事項及び前項の申述のほか、次に掲げる事項をも記載しなければならない。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, the following particulars must be provided in a written petition for commencement of rehabilitation proceedings, in addition to the particulars set forth in the items of Article 12 (Particulars to Be Provided in Written Petition for Commencement of Rehabilitation Proceedings), paragraph (1) and the statement referred to in the preceding paragraph:

一 前項の申述が法第二百二十一条（手続開始の要件等）第一項又は法第二百四十四条（小規模個人再生の規定の準用）において準用する法第二百二十一条第三項に規定する要件に該当しないことが明らかになった場合における通常の再生手続による手続の開始を求める意思の有無

(i) whether the petitioner has intention to request the commencement of general rehabilitation proceedings if it is obvious that the request referred to in the preceding paragraph does not satisfy the requirements specified in Article 221 (Prerequisite Before Proceedings Commence), paragraphs (1) of the Act and paragraph (3) of that Article as applied mutatis mutandis pursuant to Article 244 (Provisions Applied Mutatis Mutandis to Provisions Concerning Rehabilitation Proceedings Filed by Individuals with Small Debt) of the Act;

二 前項の申述が法第二百三十九条第五項各号のいずれかに該当する事由があることが明らかになった場合における小規模個人再生による手続の開始を求める意思の有無

(ii) whether the petitioner intends to seek the commencement of proceedings for rehabilitation for individuals with small debt in cases where it becomes obvious that the request set forth in the preceding paragraph falls under any of the grounds set forth in the items under Article 239, paragraph (5) of the Act;

三 再生債務者の職業、収入、家族関係その他の生活の状況

(iii) the way how rehabilitation debtor makes a living, such as their occupation, income, and family relationships;

四 法第二百二十一条第一項に規定する再生債権の総額

(iv) the total amount of the rehabilitation claims specified in Article 221, paragraph (1) of the Act; and

五 再生債務者について法第二百三十九条第五項第二号イからハまでに掲げる事由のいずれかがある場合には、それぞれイからハまでに定める日から七年以内に前項の申述がされたものでない旨

(v) if a rehabilitation debtor has any of the grounds set forth in Article 239, paragraph (5), item (ii), (a) through (c) of the Act, a statement that the statement referred to in the preceding paragraph has not been provided within seven years from the day specified in (a), (b), or (c), respectively.

3 第一項の場合においては、再生手続開始の申立書には、第十四条（再生手続開始の申立書の添付書面）第一項各号に掲げる書面のほか、次に掲げる書面をも添付するものとする。

(3) In the case referred to in paragraph (1), the following documents must be attached to a written petition for commencement of rehabilitation proceedings, in addition to the documents set forth in the items of Article 14 (Documents to Be Attached to Written Petition for Commencement of Rehabilitation Proceedings), paragraph (1):

一 所得税法第二条（定義）第一項第三十七号に規定する確定申告書の写し、同法第二百二十六条（源泉徴収票）の規定により交付される源泉徴収票の写しその他の法第二百四十一条（再生計画の認可又は不認可の決定等）第二項第七号イからハまでに定める額を明らかにする書面

(i) a copy of a tax return specified in Article 2 (Definitions), paragraph (1), item (xxxvii) of the Income Tax Act, a copy of a withholding certificate issued pursuant to the provisions of Article 226 (Withholding Certificates) of that Act, or any other document showing the amount specified in Article 241 (Orders to Approve or Disapprove Rehabilitation Plans), paragraph (2), item (vii), (a) through (c) of the Act; and

二 第十四条第一項第四号の財産目録に記載された財産の価額を明らかにする書面

(ii) a document showing the value of the property provided in the inventory of assets referred to in Article 14, paragraph (1), item (iv).

(債権者申立事件における給与所得者等再生の申述の方式等・法第二百三十九条)
(Method to Provide Statement for Rehabilitation Proceedings by Salaried Workers in Cases Filed by Creditors; Article 239 of the Act)

第百三十七条 再生債権者が個人である債務者に対して再生手続開始の申立てをした場合においては、裁判所書記官は、その旨及び再生手続開始の決定があるまでに給与所得者等再生を行うことを求めることができる旨を再生債務者に通知しなければならない。

Article 137 (1) If a rehabilitation creditor files a petition for commencement of rehabilitation proceedings against a debtor who is an individual, a court clerk must notify the rehabilitation debtor to that effect and that the rehabilitation

debtor may request rehabilitation proceedings filed by salaried workers before an order to commence rehabilitation proceedings is given.

2 前項に規定する場合においては、法第二百三十九条（手続開始の要件等）第二項の給与所得者等再生を行うことを求める旨の申述は、書面でしなければならない。

(2) In the case prescribed in the preceding paragraph, the statement concerning rehabilitation proceedings by salaried workers referred to in Article 239 (Prerequisites Before Proceedings Commence), paragraph (2) of the Act must be provided in writing.

3 前項の書面には、次に掲げる事項を記載しなければならない。

(3) The following particulars must be provided in the document referred to in the preceding paragraph:

一 再生債務者の氏名及び住所並びに法定代理人の氏名及び住所

(i) the names and addresses of the rehabilitation debtor and their statutory agent; and

二 前条（債務者申立事件における給与所得者等再生の申述の方式等）第二項第三号から第五号までの事由

(ii) the grounds referred to in paragraph (2), items (iii) through (v) of the preceding Article (Procedures to File Statement Concerning Rehabilitation Proceedings by Salaried Workers in Cases Filed by Debtors).

4 第二項の書面には、前条第三項各号に掲げる書面を添付するものとする。

(4) The document referred to in paragraph (2) must be accompanied by the documents set forth in the items of paragraph (3) of the preceding Article.

（再生手続開始の決定等）

(Order to Commence Rehabilitation Proceedings)

第百三十八条 法第二百三十九条（手続開始の要件等）第二項の申述があった場合（同条第四項本文又は第五項本文の規定による決定があった場合を除く。）において再生手続開始の決定をするときは、当該決定の裁判書の主文に、給与所得者等再生により再生手続を開始する旨を記載しなければならない。

Article 138 (1) When giving an order to commence rehabilitation proceedings when the statement referred to in Article 239 (Prerequisites Before Proceedings Commence), paragraph (2) of the Act has been provided (except when an order under the provisions of the main clause of paragraph (4) or the main clause of paragraph (5) of that Article has been given), the court must state in the main text of the written judgment that the court commences the rehabilitation proceedings filed by salaried worker.

2 第百十六条（再生手続開始の決定等）第二項の規定は、法第二百四十四条（小規模個人再生の規定の準用）において準用する法第二百二十二条（再生手続開始に伴う措置）第一項に規定する各期間について準用する。

(2) The provisions of Article 116 (Order to Commence Rehabilitation Proceedings), paragraph (2) apply mutatis mutandis to the periods specified in Article 222

(Measures Taken to Commence Rehabilitation Proceedings), paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 244 (Provisions Applied Mutatis Mutandis to Provisions Concerning Rehabilitation Proceedings Filed by Individuals with Small Debt) of the Act.

(再生計画案についての意見聴取期間等・法第二百四十条)

(Period for Hearing on Proposed Rehabilitation Plan; Article 240 of the Act)

第百三十九条 法第二百四十条（再生計画案についての意見聴取）第二項に規定する裁判所の定める期間は、同条第一項の届出再生債権者の意見を聴く旨の決定の日から二週間以上二月以下（届出再生債権者で日本国内に住所、居所、営業所又は事務所がないものがある場合には、四週間以上三月以下）の範囲内で定めなければならない。

Article 139 (1) The period to be set by the court specified in Article 240 (Hearing on Proposed Rehabilitation Plans), paragraph (2) of the Act must be set within a period of no less than two weeks but no more than two months from the date on which the order to hear opinions from holders of filed rehabilitation claims referred to in paragraph (1) of that Article is given (if any holder of filed rehabilitation claim does not have domicile, residence, business office or other office in Japan, no less than four weeks but no more than three months from the relevant date).

2 法第二百四十条第二項の規定による通知を受けた届出再生債権者は、同項に規定する意見がない場合には裁判所に対して意見を述べることを要せず、同項に規定する意見がある場合には、裁判所から意見を述べるための用紙の送付を受けたときは、当該送付を受けた用紙に同項に規定する事由を具体的に記載して、これを裁判所に提出しなければならない。

(2) Holders of filed rehabilitation claims who have received notice pursuant to the provisions of Article 240, paragraph (2) of the Act are not required to state their opinions to the court if they do not have an opinion prescribed in that paragraph, and if they have an opinion prescribed in that paragraph and have received a form for stating an opinion from the court, they must provide a specific statement of grounds prescribed in that paragraph in the form and submit it to the court.

(小規模個人再生に関する規定の準用・法第二百四十四条)

(Provisions Applied Mutatis Mutandis to Provisions Concerning Rehabilitation Proceedings Filed by Individuals with Small Debt; Article 244 of the Act)

第百四十条 第百十四条（債権者一覧表の記載事項等）、第百十五条（住宅資金特別条項を定めた再生計画案を提出する意思がある場合の特則）、第百十七条から第百二十六条まで（個人再生委員、再生債権の届出の方式、再生債権に関する資料の送付、届出再生債権を記載した書面、異議の方式、特別異議申述期間を定める決定等の送達、異議の撤回、債権者一覧表等の副本等による閲覧等、再生債務者による債権者一覧表等の開示、異議の通知及び再生債権の評価の申立ての方式等）、第百二十八条から第

百三十条の二まで（財産目録の記載の簡略化、再生債務者による財産目録等の開示、再生計画案の提出時期及び再生計画により変更されるべき権利等を記載した書面）及び第百三十二条から第百三十四条まで（再生計画変更の申立ての方式等、計画遂行が極めて困難となった場合の免責の申立ての方式及び再生手続廃止の申立ての方式）の規定は、給与所得者等再生について準用する。この場合において、第百三十条の二第二項中「第二百三十条（再生計画案の決議）第四項」とあるのは、「第二百四十条（再生計画案についての意見聴取）第二項」と読み替えるものとする。

Article 140 The provisions of Article 114 (Particulars to Be Provided in List of Creditors), Article 115 (Special Provisions for Cases Where Debtors Have Intention to Submit Proposed Rehabilitation Plans Including Special Clauses for Home Loans), Articles 117 through 126 (Individual Rehabilitation Commissioners, Procedures to File Proofs of Rehabilitation Claims, Materials Concerning Rehabilitation Claims to Be Sent, Document in Which Filed Rehabilitation Claims are Listed, Procedures to File Objections, Order to Specify Special Period for Filing Objections to Be Served, Revocation of Objections, Public Inspection of List of Creditors by Means of Duplicate Thereof, Disclosure of List of Creditors by Rehabilitation Debtors, Notice of Objection, and Method to File Petition for Valuation of Rehabilitation Claims), Articles 128 through 130-2 (Simplified Listing of Inventory of Assets, Disclosure of Inventory of Assets by Rehabilitation Debtors, Period for Submission of Proposed Rehabilitation Plans, and Documents in Which Rights to Be Changed Based on Rehabilitation Plans are Described), and Articles 132 through 134 (Procedures to File Petition for Revision of Rehabilitation Plan, Procedures to File Petition for Discharge When It is Extremely Difficult to Carry Through the Plan, and Procedures to File Petition for Discontinuance of Rehabilitation Proceedings) apply mutatis mutandis to rehabilitation filed by salaried workers. In this case, the phrase "Article 230 (Resolution Adopting Proposed Rehabilitation Plan), paragraph (4)" in Article 130-2, paragraph (2) is deemed to be replaced with "Article 240 (Hearing on Proposed Rehabilitation Plans), paragraph (2)."

（通常の再生手続に関する規定の適用除外・法第二百四十五条）

(Exclusion from Application of Provisions Concerning General Rehabilitation Proceedings; Article 245 of the Act)

第百四十一条 給与所得者等再生においては、第百三十五条（通常の再生手続に関する規定の適用除外）に規定する規定及び第九十条の四（代理権の証明）の規定は、適用しない。

Article 141 In rehabilitation proceedings filed by salaried workers, the provisions of Article 135 (Exclusion from Application of Provisions Concerning General Rehabilitation Proceedings) and the provisions of Article 90-4 (Certificate of Authority to Represent) do not apply.

第十四章 再生手続と破産手続との間の移行

Chapter XIV Transfer Between Rehabilitation Proceedings and Bankruptcy Proceedings

(再生債権の届出を要しない旨の決定等があった場合の通知等を受けるべき場所の届出・法第二百四十七条等)

(Notification of Place to Receive Notice If Order Not to Require Filing of Proofs of Rehabilitation Claims Is Given; Article 247 of the Act)

第四百四十二条 法第二百四十七条（再生債権の届出を要しない旨の決定）第一項の規定による決定があった場合において、同条第三項の規定により再生債権の届出をしたものとみなされるときは、同条第一項の破産手続において破産債権としての届出があった債権についての破産規則（平成十六年最高裁判所規則第十四号）第三十二条（破産債権の届出の方式）第二項第二号に掲げる事項の届出については、再生債権の届出として第三十一条（届出の方式）第一項第二号に掲げる事項の届出をしたものとみなす。

Article 142 (1) If an order under the provisions of Article 247 (Order Not to Require Filing of Proofs of Rehabilitation Claims), paragraph (1) of the Act has been given and it is deemed that proofs of rehabilitation claims have been filed pursuant to the provisions of paragraph (3) of that Article, notice on the particulars set forth in Article 32 (Procedures to File Proofs of Bankruptcy Claims), paragraph (2), item (ii) of the Bankruptcy Rules (Rules of the Supreme Court No. 14 of 2004) pertaining to claims filed as bankruptcy claims in the bankruptcy proceedings set forth in Article 247, paragraph (1) of the Act is deemed to have been provided on the particulars concerning petition for rehabilitation claim set forth in Article 31 (Procedures to File Proofs of Claims), paragraph (1), item (ii).

2 法第二百五十三条（破産債権の届出を要しない旨の決定）第一項（同条第七項において準用する場合を含む。以下この条において同じ。）の規定による決定があった場合において、同条第三項（同条第七項において準用する場合を含む。）の規定により破産債権の届出をしたものとみなされるときは、同条第一項の再生手続において再生債権としての届出があった債権についての第三十一条第一項第二号に掲げる事項の届出については、破産債権の届出として破産規則第三十二条第二項第二号に掲げる事項の届出をしたものとみなす。

(2) If an order under the provisions of Article 253 (Order Not to Require Filing of Proofs of Bankruptcy Claims), paragraph (1) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (7) of that Article; hereinafter the same applies in this Article) has been given and it is deemed that proofs of bankruptcy claims have been filed pursuant to the provisions of paragraph (3) of that Article (including as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (7) of that Article), notice on particulars set forth in Article 31, paragraph (2), item (ii) pertaining to claims filed as rehabilitation claims in the rehabilitation

proceedings referred to in that Article is deemed to have been provided on particulars set forth in Article 32, paragraph (2), item (ii) of the Bankruptcy Rules as notice of claims filed as rehabilitation claims.

(破産手続から再生手続への移行に伴う共益債権の申出)

(Request for Common Benefit Claims upon Transfer from Bankruptcy Proceedings to Rehabilitation Proceedings)

第百四十三条 法第三十九条（他の手続の中止等）第三項第一号に掲げる請求権を有する者は、再生手続開始の決定があったことを知ったときは、速やかに、同号の規定により共益債権とされる当該請求権を有する旨を再生債務者等に申し出るものとする。

Article 143 (1) When a person holding a claim set forth in Article 39 (Suspension of Other Proceedings), paragraph (3), item (i) of the Act learns that an order to commence rehabilitation proceedings has been given, the person is to promptly file a request to the rehabilitation debtor, etc. stating that the person holds the claim that is classified as a common benefit claim pursuant to the provisions of that item.

2 第二条（申立ての方式等）第二項の規定は、前項の規定による申出については、適用しない。

(2) the provisions of Article 2 (Procedures to File Petition), paragraph (2) do not apply to the petition under the provisions of the preceding paragraph.

第十五章 農水産業協同組合の再生手続の特例

Chapter XV Special Provisions for Rehabilitation Proceedings of Agricultural and Fishery Cooperatives

(信用事業の譲渡に関する総会等の議決に変わる許可の組合員等に対する送達)

(Permission by Court in Lieu of Consent Resolution Concerning Transfer of Credit Business at General Meeting to Be Served to Partners)

第百四十四条 第十九条（事業の譲渡に関する株主総会の決議による承認に代わる許可の株主に対する送達）第一項の規定は農水産業協同組合の再生手続の特例等に関する法律（平成十二年法律第九十五号。以下「再生特例法」という。）第八条（信用事業の譲渡に関する総会又は総代会の議決に代わる許可）第二項において準用する法第四十三条（事業の譲渡に関する株主総会の決議による承認に代わる許可）第二項の規定による組合員又は会員に対する送達をする場合について、第十九条第二項の規定は再生特例法第八条第二項において準用する法第四十三条第四項に規定する方法により再生特例法第八条第二項において準用する法第四十三条第二項の規定による組合員又は会員に対する送達をした場合について準用する。

Article 144 The provisions of Article 19 (Permission by Court in Lieu of Consent Resolution Concerning Business Transfer at Shareholders Meeting to Be Served to Shareholders), paragraph (1) apply mutatis mutandis when a legal document is served to partners or members under the provisions of Article 43

(Permission in Lieu of Consent Resolution Concerning Business Transfer at Shareholders Meeting), paragraph (2) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 8 (Permission in Lieu of Consent Resolution Concerning Transfer of Credit Business at General Meeting or Member Representatives Meeting), paragraph (2) of the Act on Special Provisions for Rehabilitation Proceedings of Agricultural and Fishery Cooperatives (Act No. 95 of 2000; hereinafter referred to as the "Act on Special Provisions for Rehabilitation Proceedings"), and the provisions of Article 19, paragraph (2) apply mutatis mutandis when a legal document is served to the partners or members pursuant to the provisions of Article 43, paragraph (2) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 8, paragraph (2) of the Act on Special Provisions for Rehabilitation Proceedings by using the method specified in Article 43, paragraph (4) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 8, paragraph (2) of the Act on Special Provisions for Rehabilitation Proceedings.

(再生手続参加の届出の方式等)

(Procedures to File Petition to Participate in Rehabilitation Proceedings)

第百四十五条 第三十一条（届出の方式）第二項及び第四項、第三十三条（届出事項等の変更）第七項並びに第三十五条（届出名義の変更の方式）第一項及び第二項の規定は、再生特例法第十八条（貯金者等の参加）第一項の規定による参加の届出について準用する。

Article 145 The provisions of Article 31 (Procedures to File Proofs of Claims), paragraphs (2) and (4), Article 33 (Changes Made to Particulars in Filed Notice), paragraph (7) and Article 35 (Procedures to Change Names of Holders of Filed Claims), paragraphs (1) and (2) apply mutatis mutandis to the notification of participation under the provisions of Article 18 (Participation of Depositors), paragraph (1) of the Act on Special Provisions for Rehabilitation Proceedings.

(異議の通知の特例)

(Special Provisions for Notice of Objection)

第百四十六条 再生特例法第十九条（機構の権限）に規定する機構代理貯金者に対しては、第四十四条（異議の通知）の規定による通知をすることを要しない。

Article 146 It is not necessary to give notice under the provisions of Article 44 (Notice of Objection) to the depositors represented by the Corporation specified in Article 19 (Authority of Corporations) of the Act on Special Provisions for Rehabilitation Proceedings.